



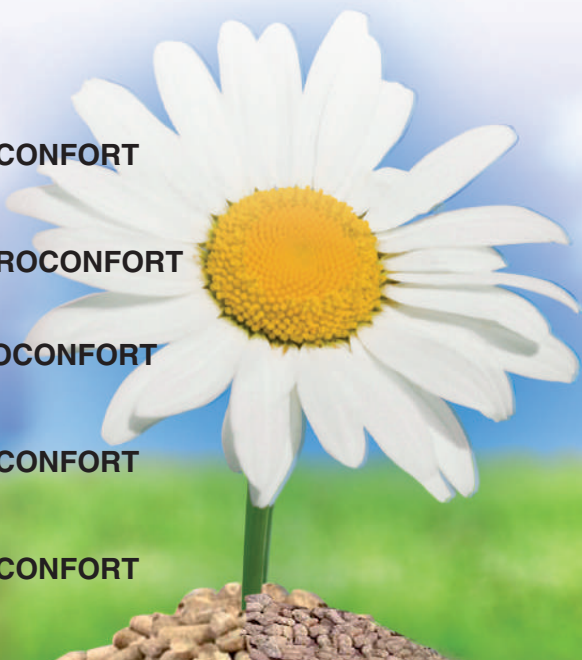
**INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN,
USO Y MANTENIMIENTO
HYDROBOX, HYDROTEX E HYDROCONFORT**

**INSTALLATION, OPERATING AND
SERVICING INSTRUCTIONS
HYDROBOX, HYDROTEX AND HYDROCONFORT**

**INSTRUCTIONS D'INSTALLATION,
D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
HYDROBOX, HYDROTEX ET HYDROCONFORT**

**INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO,
USO E MANUTENÇÃO
HYDROBOX, HYDROTEX E HYDROCONFORT**

**ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE,
USO E MANUTENZIONE
HYDROBOX, HYDROTEX E HYDROCONFORT**



INDEX

1.	DESCRIPTION DES SYMBOLES	67
2.	AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX	67
3.	DESCRIPTION GÉNÉRALE	67
4.	DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ	67
5.	COMBUSTIBLES	69
5.1.	GRANULÉS DE BOIS	69
6.	NORMES DE SÉCURITÉ DANS L'INSTALLATION	71
6.1.	MESURES DE SÉCURITÉ	71
6.2.	CONDUIT DE FUMÉE	72
6.3.	CHAPEAU	74
6.4.	PRISE D'AIR EXTÉRIEURE	75
6.5.	EXIGENCES PAR RAPPORT À LA CHAUFFERIE	75
6.6.	EN CAS D'ENCASTRER LA CHAUDIÈRE (UNIQUEMENT POUR LE MODÈLE HYDROBOX)	76
7.	INSTALLATION HYDRAULIQUE	77
8.	MISE EN OEUVRE	81
9.	DISPLAY	82
9.1.	INFORMATION GÉNÉRALE DU DISPLAY	82
9.2.	FONCTIONS DES TOUCHES DE SÉLECTION DE MENU	83
9.3.	FONCTIONS DES LEDS	83
9.4.	ÉTAT CHAUDIÈRE	84
9.5.	MODE UTILISATEUR	85
9.5.1.	ALLUMAGE DE LA CHAUDIÈRE	85
9.5.2.	CHAUDIÈRE EN FONCTIONNEMENT	85
9.5.3.	RÉGULATION DE LA TEMPÉRATURE DE L'EAU	85
9.5.4.	RÉGULATION DE LA PUISSANCE DE LA CHAUDIÈRE	85
9.5.5.	LA TEMPÉRATURE AMBIANCE ATTEINT LA VALEUR FIXÉE PAR L'UTILISATEUR	86
9.5.6.	LE THERMOSTAT DE L'EAU ATTEINT LA VALEUR FIXÉE PAR L'UTILISATEUR	86
9.5.7.	NETTOYAGE DE BRÛLEUR	86
9.5.8.	ÉTEINT DE LA CHAUDIÈRE	86
9.5.9.	RALLUMAGE DE LA CHAUDIÈRE	86
9.5.10.	CHAUDIÈRE ÉTEINTE	87
9.5.11.	CHAUDIÈRE EN ALARME	87
9.6.	MENU UTILISATEUR 1	87
9.6.1.	MENU 1. GESTION COMBUSTION	87
9.6.1.1.	PUISSANCE	87
9.6.1.2.	ÉTALONNAGE DE LA VIS SANS FIN	88
9.6.1.3.	CALIBRAGE VENTILATEUR DE FUMÉES	88
9.7.1.	MENU 2. GESTION CHAUFFAGE	88
9.7.1.1.	THERMOSTAT CHAUDIÈRE	88
9.7.1.2.	THERMOSTAT PUFFER	88
9.7.1.3.	ÉTÉ-HIVER	89
9.8.1.	MENU 3. TÉLÉCOMMANDE	89
9.8.2.	MENU 4. CHARGE MANUELLE VIS SANS FIN	89
9.9.	MENU UTILISATEUR 2	89
9.9.1.	MENU 1. PARAMÈTRES DU CLAVIER	90
9.9.1.1.	DATE ET HEURE	90
9.9.1.2.	LANGUE	90
9.9.2.	MENU 2. MENU DE VISUALISATION	90
9.9.2.1.	LUMINOSITÉ	90
9.9.2.2.	LUMINOSITÉ MINIMALE	91
9.9.2.3.	ADRESSE DU CLAVIER	91
9.9.2.4.	REDÉMARRER LE PANNEAU DE CONTRÔLE	91
9.9.2.5.	SONNER	91
9.9.2.6.	SUPPRIMER LA LISTE D'ERREURS	91
9.9.2.7.	LISTE DE NOEUDS	92
9.9.2.8.	FOND	92
9.9.3.	MENU 3. MENU SYSTÈME	92
9.9.4.	MENU 4. CRONO PROGRAMMATION HORAIRE	92
9.9.4.1.	SOUS-MENU 4.1. PROGRAMME JOURNALIER	93
9.9.4.2.	SOUS-MENU 4.2. PROGRAMME HEBDOMADAIRE	93
9.9.4.3.	SOUS-MENU 4.3. PROGRAMME WEEK-END	93
10.	ALARMES	94
11.	MAINTENANCE ET ENTRETIEN	94
11.1.	NETTOYAGE DU BRÛLEUR	94
11.2.	NETTOYAGE DU BAC À CENDRES	95
11.3.	JOINTES DE LA PORTE DU CENDRIER ET DU BRÛLEUR	95
11.4.	NETTOYAGE DU CONDUIT DE FUMÉES	95
11.5.	NETTOYAGE DE LA VITRE	95
11.6.	NETTOYAGE EXTÉRIEUR	95
11.7.	NETTOYAGE DES REGISTRES	95
11.8.	ARRÊTS SAISONNIERS	96
11.9.	RÉVISION DE MAINTENANCE	97

Lire attentivement les instructions avant de l'installation, l'utilisation et la maintenance.
Le manuel d'instructions est une partie intégrante du produit.

1. DESCRIPTION DES SYMBOLES



Cette icône met en évidence les parties du texte qui sont destinées à éviter un mauvais fonctionnement du chaudière. Ignorer ces instructions peut entraîner des dommages matériels et, en cas de manipulation incorrecte, des dommages à la santé.



Cette icône met en évidence les parties du texte qui cherchent à contribuer à une meilleure compréhension de la régulation de la chaudière ou du circuit de chauffage.

2. AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

L'installation de la chaudière doit être faite selon les règlements locaux et nationaux, y compris ceux qui font référence à des normes nationales ou européennes.

Les chaudières produites dans notre entreprise sont fabriquées en contrôlant toutes les pièces, pour protéger, même à l'utilisateur qu'à l'installateur et éviter éventuels accidents. De la même façon, nous recommandons au personnel technique autorisé que, chaque fois que vous effectuez une opération dans l'appareil, faisiez une attention particulière aux connexions électriques, surtout avec la partie nue des câbles qui ne doit jamais être à l'extérieur de la boîte des connexions, évitant ainsi les contacts dangereuses.

L'installation doit être effectuée par du personnel autorisé, qui doit laisser à l'acheteur une déclaration de conformité de l'installation, qui assumera l'entière responsabilité de l'installation finale et le bon fonctionnement du produit installé. Il n'y aura aucune responsabilité de Bronpi Calefacción S.L. dans les cas de non-respect de ces précautions.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés à des tiers à cause d'une l'installation incorrecte ou une mauvaise utilisation de l'appareil.

Afin d'assurer un bon fonctionnement de l'appareil, ses composants peuvent seulement être remplacées par des pièces détachées originaux et par un technicien autorisé.

La maintenance de l'appareil doit être faite au moins 1 fois par an et/ou lorsque le message d'avertissement apparaît (ce qui se produit avant) par un Service Technique Autorisé.

Pour une meilleure sécurité il faut avoir compte de:

- Ne pas toucher la chaudière quand on est avec des pieds nus ou avec des parties humides du corps.
- Les portes de l'appareil doit être fermée pendant le fonctionnement.
- Il est interdit de modifier les dispositifs de sécurité ou la régulation de l'appareil sans l'autorisation du fabricant.
- Vous trouverez aussi sous le couvercle de la trémie, la poignée "mains froides" pour l'ouverture de la chambre de combustion.
- Éviter le contact direct avec les parties de l'appareil qui tendent à atteindre des hautes températures pendant le fonctionnement de l'appareil.

3. DESCRIPTION GÉNÉRALE

La chaudière que vous avez reçu est composée des pièces suivantes:

- Structure complète de la chaudière sur la palette.
- À l'intérieur de la chambre de combustion : une boîte/sac en plastique avec un gant thermique qui permet de manipuler la poignée de la porte et d'autres composants. Le câble électrique d'interconnexion entre la chaudière et le réseau. Une feuille jaune avec les avertissements et considérations plus importantes. Un livre de maintenance qui contient enregistrement des tâches réalisées à la chaudière ainsi que le présent manuel d'utilisateur et de maintenance.
- Sur le modèle Hydrobox vous trouverez aussi sous le couvercle de la trémie, la poignée "mains froides" pour l'ouverture de la chambre de combustion.
- À l'intérieur la chambre de combustion vous trouverez aussi le brûleur et le bac à cendres.

La chaudière est composé d'un ensemble de tôles en acier de différentes épaisseurs soudées entre elles. Elle est pourvu de porte avec vitre vitrocéramique (résistante jusqu'à 750°C) et de cordon céramique pour l'étanchéité de la chambre de combustion.

Dans les chaudières, la radiation est d'une base puissance calorifique à cause de l'isolement thermique qu'elles ont, ce qui augmente considérablement leur rendement et la puissance transférée à l'eau. Par conséquent, le réchauffement de l'environnement est causé parce que la chaleur est aussi irradiée à travers du circuit hydraulique installé (radiateurs, panneaux, plancher chauffant, etc.) car la chaudière prend une grande efficacité thermique dérivé d'une grande surface d'échange et de capacité de l'eau, qu'est générée par une chambre qu'entoure totalement (latéral, supérieur, arrière et frontal) la chambre de combustion.

4. DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ



Les modèles Hydrobox, Hydrotex et Hydroconfort sont équipés avec différents systèmes de sécurité pour assurer la sécurité et le bon parcours et protéger la chaudière et l'utilisateur. Voici une brève description de certains dispositifs. En cas de doute, veuillez consulter la section 10 (alarmes).

• Panne d'allumage

La chaudière est paramétrisée pour faire un essai d'allumage. Au cas où pendant ces un cycle il n'y a pas de flamme, la chaudière montre l'erreur "Er12" (faillie allumage).

Il est important de considérer qu'avant de faire l'allumage, il est nécessaire de vérifier que le brûleur est totalement clair et propre.

• Panne de l'aspirateur de fumée

Si l'extracteur ne s'arrête pas, la carte électronique bloquera automatiquement l'approvisionnement du combustible.

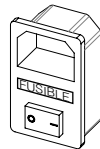
• Panne du moteur pour la charge de combustible

Si le motoréducteur s'arrête, la chaudière continuera à fonctionner (seulement l'aspirateur de fumée) jusqu'au moment où la température minimale de fonctionnement diminue et puis s'arrêtera.

Au cas où le motoréducteur tourne continuellement, la chaudière arrêtera l'approvisionnement du combustible. Dans ce cas, la chaudière se met en alarme.

• Panne temporaire du courant électrique

Après un bref manque du courant électrique, l'appareil s'allumera encore une fois automatiquement. Quand le courant électrique panne, la chaudière peut émaner, dans le logement, une petite quantité de fumée, pendant un intervalle de 3 à 5 minutes. **CECI N'IMPLIQUE PAS QUELQUE RISQUE POUR LA SANTÉ.** Ce pour cela que Bronpi conseil toujours que soit possible, de connecter le tube d'entrée d'air primaire à l'extérieur du logement et ainsi assurer que la chaudière ne puisse pas détacher de fumée après cette manque du courant électrique.



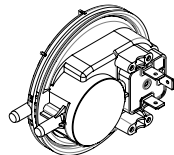
Protection électrique

• Protection électrique

La chaudière est protégé contre des oscillations soudaines d'électricité grâce à un fusible générale qui se trouve dans l'interrupteur situé à l'arrière de la même. (4A 250V Retardé).

• Protection pour la sortie de fumée

Le pressostat électronique est prévu pour bloquer le fonctionnement de la chaudière si un changement brusque de pression dans la chambre de combustion se produit (ouverture de la porte, panne du moteur d'extraction de fumée, ...). Dans ce cas, la chaudière passera au stage d'alarme.

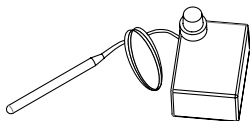


Protection pour la sortie de fumée

• Protection contre températures élevées dans de la trémie du stockage de combustible (80 °C)

Au cas de la surchauffe de l'intérieur du réservoir, ce dispositif bloque le fonctionnement de la chaudière. Le rétablissement est manuel et doit être effectué par un technicien autorisé.

Le rétablissement du dispositif de sécurité des 80° C n'est pas compris dans la garantie, à moins que le centre d'assistance puisse démontrer la présence d'un composant défectueux.

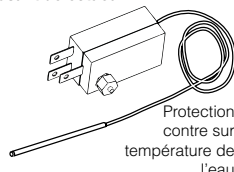


Protection températures trémie

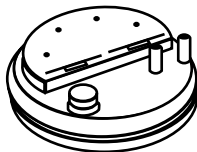
• Protection contre sur température de l'eau (90 °C)

Lorsque la température de l'eau à l'intérieur du circuit de la chaudière est près de 90°C approximativement, la charge des granulés se bloque. Si le bulbe s'envole, le rétablissement du dispositif de sécurité est manuel et doit être effectué par un technicien autorisé.

Le rétablissement du dispositif de sécurité des 90° C n'est pas compris dans la garantie, à moins que le centre d'assistance puisse démontrer la présence d'un composant défectueux.



Protection contre sur température de l'eau



Captur de débit

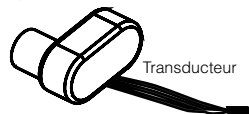
• Capteur de débit (Technologie Oasis Plus)

• Votre chaudière est équipé d'un capteur de débit (**voir dessin D5**) placé sur le tuyau d'aspiration d'air primaire qui détecte la correcte circulation de l'air comburant et du déchargement de fumées. Dans le cas d'une entrée d'air insuffisant (à conséquence d'une sortie de fumées ou d'une entrée d'air incorrecte) le capteur envoi un signal de verrouillage.

La **TECHNOLOGIE OASYS PLUS (Optimum Air System)** permet une combustion constante en réglant le tirage d'une façon automatique selon les caractéristiques du tuyau de fumées (coudes, longueur, diamètre, etc.) et les conditionnes environnementales (du vent, humidité, pression atmosphérique, etc.).

• Transducteur de pression hydraulique

Si la pression dans l'installation hydraulique est inférieure à 0,4 bar, l'alimentation d'énergie électrique du moteur de charge de combustible se bloque. Si la pression dans l'installation dépasse 2,5 bars, le display montrera les alarmes "Er09 y Er10" : le rétablissement du dispositif de sécurité se réalisera en appuyant la touche **⏏** au moins 3 secondes.



Transducteur

i **Attention : la présence éventuelle d'air dans l'installation peut faire intervenir également le transducteur de pression.** Si le dispositif bloque la charge de combustible dans la chaudière, les alarmes liées au manque de combustible pourraient être activées. Pour le bon fonctionnement du produit, la pression idéale de l'installation doit être tarée entre 1.0-1.4 bar approximativement quand l'installation est froide. Il est également nécessaire l'absence totale d'air. **Bronpi Calefacción S.L recommande un circuit de purge d'air approprié dans l'installation. L'éventuelle opération de purge d'air de l'installation ou du produit n'est pas comprise dans la garantie.**

• Capteur de capacité de combustible

La chaudière est équipée d'un détecteur de capacité pour détecter la présence de combustible dans le réservoir (trémie). Si le combustible tombe au-dessous d'un certain niveau pendant un certain temps, l'écran affiche le message "Er18" (manque de combustible) et le message NORMAL, et la chaudière continuera en fonctionnement normal. Après ce temps, la chaudière entrera en alarme "Er 18" et passe automatiquement à la phase "nettoyage final". Pour désactiver l'alarme, vous devez appuyer sur la touche **⏏** au moins 3 secondes, et la chaudière passera à l'état d'arrêt.

Pour commencer un nouveau allumage, il est nécessaire de remplir le réservoir de combustible avant d'appuyer sur la touche de la chaudière **⏏**, sinon, la chaudière ne montrera pas une alarme, mais ne permettra pas l'allumage de celle-ci.

i Dans les modèles de chaudières Hydrotex et Hydroconfort, si vous avez acheté le réservoir annexe optionnel pour augmenter la capacité de combustible, lorsque le capteur de capacité détecte une éventuelle manque de combustible, il active le fonctionnement du moteur de chargement des pellets dans le réservoir annexe, en remplissant automatiquement le combustible dans la trémie de la chaudière pendant une période déterminée.

• Dispositifs de sécurité pour l'installation

Lors de l'installation de la chaudière, il est OBLIGATOIRE que l'installation se compose d'un manomètre pour la visualisation de la pression de l'eau.



Le vase d'expansion fermé de l'installation doit avoir les dimensions d'entre 4 et 6% du volume total de l'installation. C'est pour cela que le vase fermé de série pourrait être insuffisante en cas des grands volumes d'eau.

5. COMBUSTIBLES



Pour assurer que la combustion se déroule sans problème, il est nécessaire de respecter les normes de qualité de tous les combustibles. L'utilisation de combustibles pas d'accord avec les spécifications ci-dessous implique l'annulation de la garantie et de responsabilité du produit.

Si les combustibles sont utilisés en conformité avec cette spécification, nous vous garantissons les bonnes valeurs de performance et de fonctionnement de son installation. Au cas où vous ne connaissez aucun distributeur qui répond à ces critères, nous vous informerons, avec grand plaisir, certains distributeurs qui peuvent vous intéresser.

5.1. GRANULÉS DE BOIS

- Standard de qualité

Le combustible utilisé doit être de type C1 selon la norme 303-5 et doit être conforme aux caractéristiques décrites dans les normes ou certifications:

Normes:

- Ö-Norm M 7135 | Din 51731 | EN-14962-2 (toutes abrogées et incluses dans ISO-17225-2)
- ISO-17225-2

Certifications de qualité:

- DIN+
- ENplus: Sur le site web (www.pelletenplus.es) vous pouvez vérifier tous les fabricants et les distributeurs avec certificat en vigueur.

Il est fortement recommandé que le pellet soit certifié avec des certifications de qualité parce que c'est la seule façon de garantir la qualité constante du pellet.

En plus de ces normes, BRONPI CALEFACCIÓN S.L. dispose des conditions suivantes pour les granulés de bois :

- Le diamètre des granulés à bois ne devrait pas être inférieur à 6 mm et pas supérieur à 8 mm.
- La proportion de poids correspondant à granulés de bois d'une longueur inférieure à 10 mm ne doit pas dépasser 20% de la masse totale de combustible.
- Exigences supplémentaires pour les combustibles :
 - Point de frittage de cendres : le point de frittage de cendres doit être supérieur à 1100 °C.
 - Point de fusion de cendres : le point de fusion de cendres doit être supérieur à 1200 °C.
 - Le point de ramollissement de cendres doit être supérieur à 1150 °C.

- Transport et stockage

Toutefois, ce qui importe vraiment, c'est que la règle de transport est remplie parce qu'il est possible de nuire des granulés de bois de bonne qualité s'ils ne sont pas manipulés correctement pendant le transport ou pendant le rejet dans l'intérieur de la trémie. Le transport des granulés de bois au client final ou au distributeur et la distribution est réglementée dans le « **EN15234 transport et stockage des granulés de bois** ». Vous devriez seulement choisir des fournisseurs qui transportent et stockent les granulés de bois selon ces normes.

- Approvisionnement des granulés

Pour approvisionner la chaudière des granulés, il faut ouvrir le couvercle du réservoir qui se trouve dans la partie supérieure de l'appareil et vider directement le sac à granulés, tout en veillant à ce qu'ils ne débordent pas. Vous devriez aussi éviter que le combustible déborde et tombe en dehors de la trémie, car il tomberait dans l'équipement.

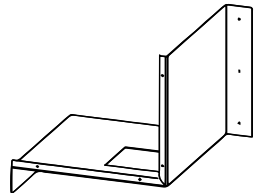
Pour les modèles de chaudières Hydrotex et Hydroconfort équipées d'un réservoir, pour alimenter le réservoir de combustible, ouvrir le couvercle du réservoir et vider le sachet de pellets directement. Si nécessaire, utiliser une échelle ou une plate-forme supplémentaire.

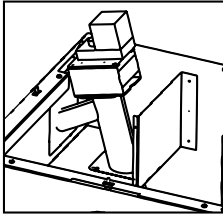


N'oubliez pas que pour que le capteur de capacité active automatiquement le fonctionnement du moteur de chargement des pellets du réservoir annexe, il est nécessaire que l'installateur ait connecté le moteur du réservoir à la carte électronique de la chaudière, ainsi que de modifier le paramétrage de la chaudière pour activer cette option. Sinon, le capteur de capacité de combustible vous avertira du manque de combustible mais n'activera pas le fonctionnement du réservoir annexe.

- Branchement du réservoir annexe (seulement optionnel pour les modèles Hydrotex et Hydroconfort)

Tout d'abord, vous trouverez à l'intérieur du réservoir annexe deux pièces symétriques et donc différentes comme le montre le dessin, qui servent à fixer la vis sans fin au réservoir.

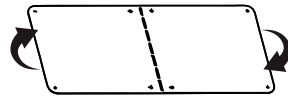
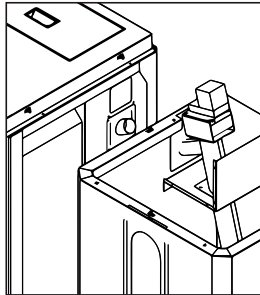
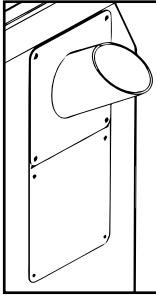




Vous devez choisir la position de la vis sans fin dans le réservoir annexe, selon si vous voulez placer le réservoir à gauche ou à droite de la chaudière, c'est-à-dire que si le réservoir doit être placé à droite de la chaudière, la vis sans fin doit être positionnée à gauche du réservoir et donc vous devez utiliser la bonne pièce et rejeter la pièce qui n'est pas utilisée.

Ensuite, pour raccorder le réservoir annexe à la chaudière, il faut installer la bouche de remplissage, pour cela, une fois choisi le côté (droite ou gauche) où placer le réservoir, il faut casser la découpe située dans la chambre latérale de la chaudière, puis accéder au côté de la trémie où l'on trouvera une tôle vissée à celle-ci avec quatre vis autotaraudeuses.

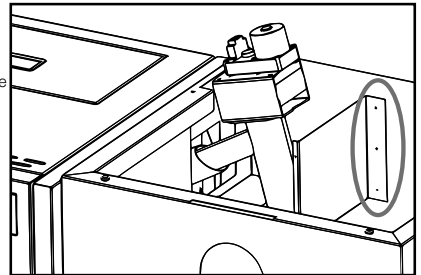
Nous procédons ensuite au dévissage de la plaque et à la place, on place/vis (en utilisant deux trous faits dans la trémie et en faisant deux nouveaux trous), la bouche de remplissage à la hauteur correspondante selon le modèle de notre chaudière (partie inférieure dans le cas du modèle de 27 kW et partie supérieure dans le modèle de 23 kW) pour correspondre à la hauteur du réservoir. Une fois que la bouche de remplissage est positionnée, nous devons couvrir l'espace qui en résulte dans la trémie, pour lequel nous allons couper la tôle dévissée de la trémie à l'étape précédente, découper la ligne de coupe, visser la pièce dans les deux trous existants et faire deux nouveaux trous dans la trémie. Pour couper la pièce, vous n'avez besoin d'aucun outil auxiliaire, seulement en courbant la pièce de façon répétée pour la ligne de coupe, en raison de la découpe de la pièce, elle finira par se séparer.



Enfin, nous relierons la bouche du réservoir.
Placer le réservoir avec 2-3 cm de distance latérale de la chaudière.

Introduire le tuyau sans fin dans le tuyau de chute des granulés placé dans la trémie de la chaudière.

Ensuite, fixer la vis sans fin au réservoir, en vissant dans les trous postérieurs.



Le raccordement électrique du réservoir doit être effectué par du personnel technique.

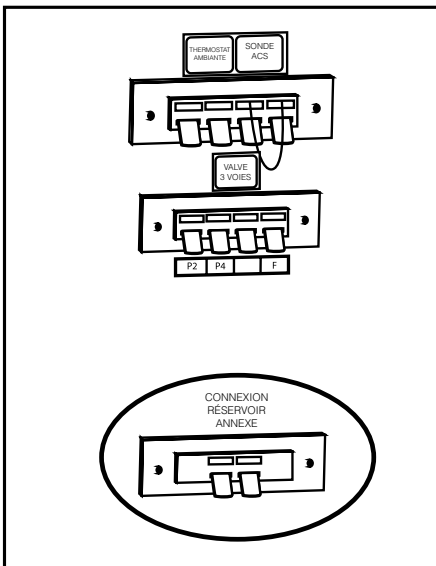
Sur l'arrière de la chaudière, l'installateur trouvera la connexion où connecter les deux câbles du moteur de chargement des pellets.

Une fois la connexion électrique est faite, dans le Menu Technique. Pour le modèle Hydroconfort, les paramètres suivants doivent être modifiés::

P48 = 2 (réglages par défaut)
T23 = 600 (temps)
T24 = 3600 (temps)

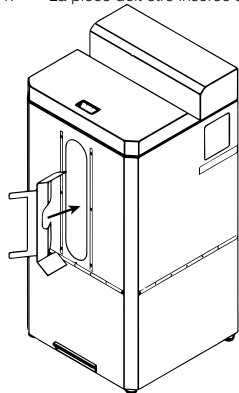
D'autre part, dans le modèle Hydrotex il faut modifier les paramètres suivants:

P36 = 2 (habilitations)
T23 = 600 (temps)
T24 = 3600 (temps)

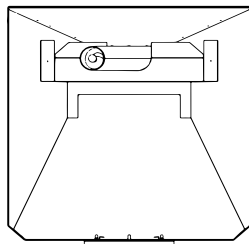
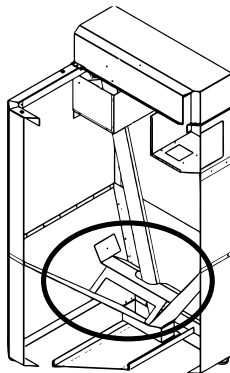


- Instructions d'assemblage de la pièce en acier inférieure

1. La pièce doit être insérée à travers le trou du viseur du réservoir, comme indiqué sur l'image ci-dessous.



2. Ensuite, placer la pièce dans la position indiquée sur l'image ci-dessous, elle restera supportée sur les côtés, la pente frontale et le tube de chargement des granulés.



6. NORMES DE SECURITE DANS L'INSTALLATION

La façon d'installer la chaudière influera de manière décisive sur la sécurité et le bon fonctionnement de l'appareil. C'est pourquoi l'installation doit être réalisée par du personnel qualifié (avec carte d'installateur) et informé sur le respect des normes d'installation et de sécurité.

Règlements européens, nationaux, autonomiques, provinciaux et locaux

Avant la réalisation de l'installation il faut contrôler la situation des cheminées, conduits de sortie de fumée ou points d'évacuation des gaz des appareils par rapport à :

- Interdictions relatives à l'installation.
- Distances légales.
- Limites définies pour les règlements administratifs locaux ou dispositions générales des autorités compétentes.
- Limites conventionnels découlant de règlements de copropriétés ou contrats.

En général, l'installation doit satisfaire toute la réglementation qui soit d'application à niveau local, national et européen.

Si votre appareil est mal installé pourra causer graves dommages.

Avant l'installation faire les contrôles suivants:

- S'assurer que le sol soit capable de soutenir le poids de l'appareil et réaliser un isolement adéquat au cas où il est fabriqué avec des matériaux inflammables (bois) ou du matériel susceptible d'être affecté par un choc thermique (gypse, plâtre, etc.).
- Quand l'appareil est installé sur un sol non complètement réfractaire ou inflammable du type parquet, moquette, etc., il faudra remplacer cette base ou introduire une base ignifuge par dessus, en prévoyant que celle-ci dépasse les dimensions de la cheminée d'environ 30 cm. Exemples de matériaux à utiliser : plate-forme en acier, base de verre ou tout autre type de matériel ignifuge.
- S'assurer d'avoir une ventilation adéquate de la pièce où est installé l'appareil (présence de prise d'air).
- Éviter l'installation dans des pièces où se trouvent des conduits de ventilation collective, hottes avec ou sans extracteur, appareils à gaz type B, pompes à chaleur ou des appareils dont le fonctionnement simultané pourrait provoquer la dépression à l'ambient.
- S'assurer que le conduit de fumée et les tuyaux auxquels est relié la chaudière sont adaptés à son fonctionnement.
- S'assurer que chaque appareil a son propre conduit de fumée. Ne pas utiliser le même conduit pour plusieurs appareils.

Nous vous recommandons d'appeler votre ramoneur habituel pour qu'il contrôle bien la connexion à la cheminée et que le flux d'air est suffisant pour la combustion.

6.1. MESURES DE SECURITÉ

Cette chaudière ne doit que s'utiliser pour ce qu'elle a été pensée. On exclut toute responsabilité du fabricant, contractuelle ou délictuelle, pour des dommages aux personnes, animaux ou choses à cause des erreurs d'installations, d'ajustements de maintenance ou d'un usage erroné de l'appareil.

Comme on explique au début de ce manuel, l'installation de la chaudière doit être réalisée par du personnel qualifié pour ce type d'installations. En plus, l'installation doit satisfaire toute la réglementation qui soit d'application à niveau local, national et européen. En tout cas, nous décrivons les exigences suivantes qu'il faut prendre en considération à l'heure d'installer la chaudière:

- a. Tenez l'appareil à l'écart de tout matériel inflammable ou sensible à la température (meubles, rideaux, vêtements) à une distance minimale de sécurité d'environ 150 cm.
- b. Quand l'appareil est installé sur un sol non complètement réfractaire il faudra introduire une base ignifuge comme, par exemple, une plate-forme en acier.
- c. Ne pas placer la chaudière près de murs combustibles ou susceptibles d'être affectés par un choc thermique.
- d. La chaudière doit travailler uniquement avec le bac à cendres introduit et les portes fermées (tant ce de la chambre de combustion comme ce du bac à cendres) ainsi qu'avec le compacteur de cendres (modèle Hydroconfort uniquement).

- e. On recommande d'installer un détecteur de monoxyde de carbone (CO) dans la même pièce d'installation de l'appareil.
- f. Si vous avez besoin d'un câble de plus longueur que celui fourni, utiliser toujours un câble avec une mise à terre.
- g. Ne pas installer la chaudière dans une chambre à coucher.
- h. La chaudière ne doit jamais s'allumer en présence d'émission de gaz ou de vapeurs (par exemple, colle pour revêtement linoléum, essence, etc.). Ne pas poser des matériaux inflammables près de l'appareil.
- i. Les déchets solides de la combustion (cendres) doivent se recueillir dans un conteneur hermétique résistant au feu.
- j. Ne pas permettre réaliser des opérations à la chaudière aux personnes qui ne sont pas familiarisés ou qui n'ont pas de formation sur l'installation.
- k. Empêcher que les enfants restent dans la chambre où se trouve l'appareil sans supervision.
- l. Tenir à l'écart des animaux.
- m. Si vous constatez des dommages visibles (par ex. fuites d'eau, déformations thermiques, traces de fumée ou du feu, pannes mécaniques, etc.) ne continuez pas avec le service ni le redémarrer. Les défauts doivent se réparer. En cas de doute, contactez un technicien spécialisé ou le service d'assistance technique.
- n. Si l'installation reste arrêtée longtemps il faudra garantir une protection antigel totale par toutes les zones qui transportent de l'eau.
- o. La chaudière ne doit pas se soumettre à aucune charge mécanique externe (p. e. comme plateau, moyenne de montée, support ou similaires). Ceci est aussi applicable aux composants individuels (porte, couvercle, etc.).
- p. Les températures peuvent être très hautes en zones comme, par exemple, le conduit de fumées, porte du bac à cendres, porte de la chambre de combustion. Pour cette raison, on recommande ne pas toucher aucun composant par prudence.
- q. Par rapport à la protection contre la légionellose il faut respecter toutes les normes techniques générales en vigueur.
- r. Laisser de l'espace disponible autour de la chaudière pour faire des maintenances et des réparations.
- s. Dimensionner la salle ou l'espace pour la localisation de la chaudière dûment ventilée.
- t. Il faut avoir un extincteur certifié dans la salle où l'appareil est installé.
- u. Réaliser d'une façon rigoureuse les intervalles de nettoyage et maintenance. Tous les dommages produits pour le non-respect de tâches de maintenance ne sont pas couvertes par la garantie.
- v. Afin de garantir un fonctionnement fiable et économique du système de chauffage, l'utilisateur est obligé à réaliser une révision et nettoyer l'appareil une fois par an par du personnel spécialisé. Nous vous conseillons d'engager un service de maintenance.
- w. Les composants de la chaudière ne doivent pas être démontés, pontés ni annulés d'aucune façon.
- x. Ne verser jamais du liquide inflammable sur la chambre de combustion de la chaudière ni employer un combustible différent au celui prévu. Dans le cas contraire, la garantie arrêtera d'avoir validité.
- y. L'appareil doit se déconnecter avant que le ramoneur nettoie le conduit de fumées.

Il est nécessaire de respecter une distance de sécurité quand ils sont installés en espaces où les matériaux sont susceptibles d'être inflammables, ce soit les matériaux de la construction ou des autres matériaux qu'entourent la chaudière.

Références	Objets inflammables	Objets non-inflammables
A	1500	800
B	1500	150
C	1500	400



ATTENTION!! Quelques parties de la chaudière atteignent des températures élevées et on ne doit pas les toucher.

En cas d'incendie dans la chaudière ou le conduit de fumées:

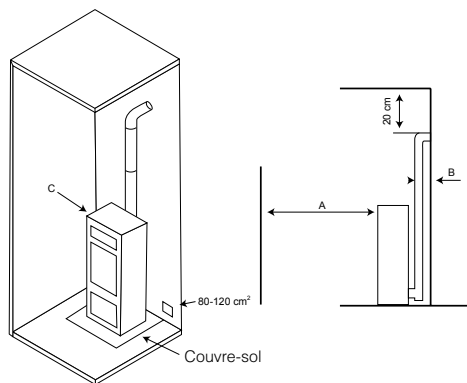
- a. Fermer la porte de chargement.
- b. Éteindre le feu en utilisant des extincteurs de dioxyde de carbone (CO2 en poudre).
- c. Demander l'intervention immédiate des POMPIERS.

N'ÉTEIGNEZ PAS LE FEU AVEC DES JETS D'EAU.

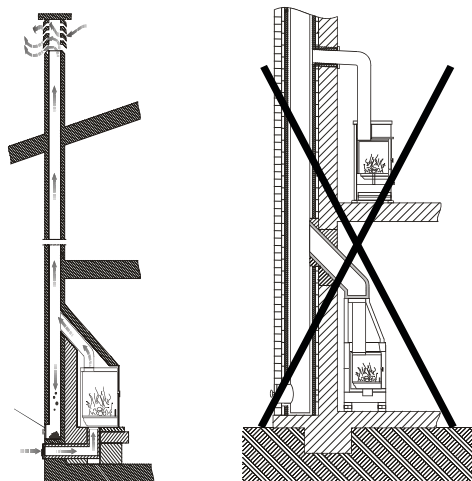
6.2. CONDUIT DE FUMÉE

Le conduit pour l'évacuation des fumées est un aspect essentiel pour le bon fonctionnement de la chaudière et il faut considérer les points suivants :

- La sortie de fumées doit être libre d'étanchéités. Montage principalement en position verticale. On évitera des coudes et des déviations par rapport à l'axe vertical supérieures au 45° dans les tuyaux de la cheminée.
- 5 mètres de cheminée au moins seront installés afin de garantir un bon tirage. Il est conseillé d'utiliser des tuyaux à double pari pour optimiser la sortie de la fumée chaude de la chaudière et éviter des condensations à l'intérieur. Aux sorties à l'extérieur on recommande dépasser un mètre au moins le sommet ou le point le plus haut.
- Disposer d'une section interne de préférence circulaire : les sections carrées ou rectangulaires doivent avoir des angles arrondis d'un rayon d'au moins 20 mm.
- Disposer d'une section interne constante, libre et indépendante.
- Pour éviter possibles refoulements ou turbulences qui provoquent l'obstruction ou qui réduisent la correcte sortie des fumées, les connexions devront être réalisés par du personnel qualifié, en suivant les pas décrits précédemment à la section de normes de sécurité.
- Le tirage moyen de la cheminée pour la puissance thermique nominale est de $\pm 12\text{Pa}$ lorsque le combustible utilisé est de granulés de bois. Pour le montage des tuyaux de fumées, il faut utiliser des matériaux non-inflammables, avec résistance aux produits de la combustion et à une possible condensation.



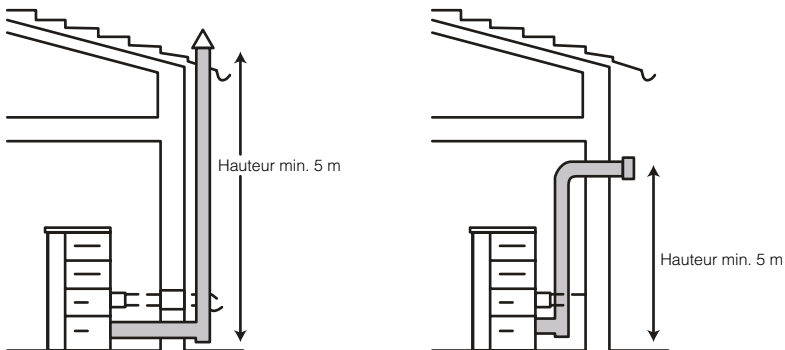
- Il est interdit d'utiliser des tuyaux métalliques flexibles et de fibrociment pour connecter la chaudière au conduit de sortie de fumées. C'est aussi applicable pour les tuyaux de fumées existantes.
- Entre les tuyaux de fumées et le conduit de sortie de fumées il faut mettre les éléments nécessaires pour que le conduit de sortie de fumées ne s'appuie pas directement sur la chaudière.
- Les tuyaux de fumées ne doivent pas traverser locaux où il est interdit l'installation d'appareils de combustion.
- Le montage des tuyaux de fumées doit être fait de telle sorte qu'ils restent étanches aux fumées pendant le fonctionnement de l'appareil et que la formation de condensation soit limitée en évitant que s'écoule vers l'appareil.
- Éviter le montage de tronçons horizontaux si possible. Le tronçon maximal horizontal permis est d'un mètre.
- Dans le cas d'installations ou les sorties à travers le toit ou mur ne sont pas coaxiaux par rapport à la sortie de fumées de l'appareil, les changements de direction seront réalisés à travers coudes ouverts inférieures à 45°.
- En tout cas, les tuyaux de fumées doivent être étanches aux produits de la combustion et aux condensations correspondantes. En plus, ils doivent être isolés thermiquement s'ils passent dehors le local de l'installation.
- Il est interdit de monter des éléments en contre-pente.
- Le tuyau de fumées doit permettre l'extraction de la suie ou être facilement accessible.
- La section du tuyau de fumée doit être constante.
- Il est interdit que d'autres conduits de fumée passent à l'intérieur des canaux de fumées, si grands qu'ils soient. Il n'est pas permis de monter dispositifs de réglage manuel dans le tirage des appareils à tirage forcé.



Toutes les chaudières qui font éliminer les fumées produites à l'extérieur doivent être équipées de leur propre conduit de fumées. Ne jamais utiliser le même conduit pour plusieurs appareils à la fois.

À la sortie de l'échappement de la chaudière il faut mettre une «T» avec un couvercle hermétique qui permet l'inspection régulière ou la décharge de la poussière.

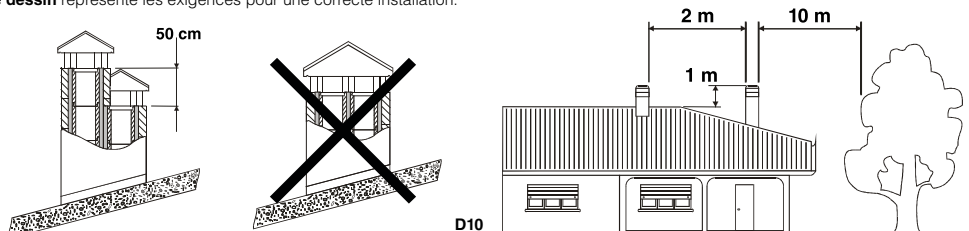
Le **dessin** représente les exigences minimales pour l'installation de la cheminée d'une chaudière.



Le conduit de fumées doit être éloigné des matériaux inflammables ou combustibles à travers une bonne isolation ou une chambre d'air. Il est interdit faire passer des tuyaux d'installations ou canaux de circulation d'air. Il est interdit de faire des trous mobiles ou fixes à l'intérieur du conduit pour la connexion d'appareils différents.

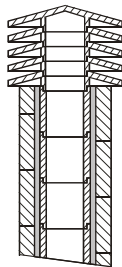
Le manque d'étanchéité de la connexion peut entraîner un mauvais fonctionnement du chaudière.

Le **dessin** représente les exigences pour une correcte installation.

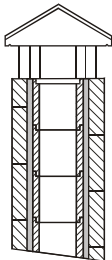


6.3. CHAPEAU

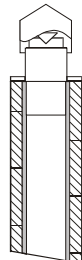
Le tirage du conduit de fumées dépend également de l'adéquation du chapeau. En plus, il est indispensable que, si le chapeau est artisanal, la section de sortie de fumée doit être plus de deux fois la section interne du conduit de fumée. La cheminée doit toujours dépasser le sommet du toit, donc il assurera la décharge de fumée même avec du vent.



1: Cheminée industrielle d'éléments préfabriqué qui permet une excellente extraction de fumées.



2: Cheminée artisanale. La section correcte de sortie doit être, au moins, 2 fois la section intérieure du conduit de fumée. L'idéal est 2,5 fois.



3: Cheminée pour conduit de fumée en acier avec un cône intérieur déflecteur.

Le chapeau doit satisfaire les exigences suivantes:

- Avoir une section intérieure équivalente à celle de la cheminée.
- Avoir une section utile de sortie double de l'intérieur du conduit de fumées.
- Être construit de manière à prévenir la pénétration de pluie, neige ou autre à l'intérieur du conduit de fumée.
- Être facile d'accès pour les opérations d'entretien et de nettoyage.
- Il doit être placé dans une position qui garanti la dispersion adéquate et la dilution des produits de la combustion toujours hors de la zone de reflux ou peuvent se former facilement des contre-pressions. La taille et forme de cette zone variera selon l'angle d'inclinaison des ailettes du chapeau, donc il est nécessaire de respecter les hauteurs minimales.

RACCORDEMENT A LA CHEMINÉE (Seulement pour le marché français) CONSEILS POUR L'ÉVACUATION DES FUMÉES

Pour l'installation du poêle, il est recommandé de s'adresser à des professionnels spécialement formés. Avant d'installer et de mettre en fonction le poêle, lire attentivement le contenu de ce manuel.

CONDUIT DE CHEMINÉE ET CONDUIT DE RACCORDEMENT

Le dimensionnement des conduits doit être validé par l'installateur professionnellement qualifié selon le calcul à la norme EN 13384-1 et le DTU 24.1.

CONDUIT DE RACCORDEMENT

- Dans le cas où le conduit de raccordement comporte une partie horizontale, une pente de 5cm par mètre vers le té de purge doit exister (ne jamais dépasser 2 mètres de partie horizontale).
- Il convient également d'éviter le recours excessif aux coudes (2 au maximum).
- En aucun cas le diamètre de raccordement du conduit ne doit être réduit par rapport à la buse de raccordement du poêle.
- Le conduit doit être visible sur tout son parcours et doit pouvoir être ramoné de façon mécanique. Sa dilatation ne doit pas nuire à l'étanchéité des jonctions amont et aval ainsi qu'à sa bonne tenue mécanique et à celle du conduit de cheminée. Sa conception et, en particulier, le raccordement avec le conduit de cheminée doit empêcher l'accumulation de suie, notamment au moment du ramonage.
- Il faut s'assurer que le tirage minimal est garanti pour le bon fonctionnement du poêle.

CONDUIT DE CHEMINÉE

La chaudière doit être obligatoirement raccordée à un conduit de cheminée.
Quelques préconisations générales :

- Le poêle ne doit pas être raccordé à un conduit de cheminée desservant un autre appareil.
- Un bon conduit de cheminée doit être construit en matériaux peu conducteurs de chaleur afin de limiter son refroidissement :
 - Il doit être absolument étanche, sans rugosité et stable.
 - Il ne doit pas comporter de variations de section brusques :
 - Pente par rapport à la verticale inférieure à 45°.
 - Il doit déboucher à 0,4 m au moins au-dessus du faite du toit et des toits voisins, et 8m minimum de tout obstacle. Se reporter en tout état de cause au DTU 24.1.
 - Les boisseaux doivent être montés parties mâles vers le bas afin d'éviter le passage de coulures de condensats et de bistré à l'extérieur.
 - Le conduit de cheminée ne doit pas comporter plus de deux dévoiements (c'est à dire plus d'une partie non verticale). L'angle de ces dévoiements ne doit pas excéder 45° avec la verticale.
- Il est fortement recommandé d'installer un té de purge pour recueillir la condensation. Il doit être raccordé à l'égout.

CAS D'UN CONDUIT EXISTANT

L'installateur prend à son compte la responsabilité des parties existantes. Il doit vérifier l'état du conduit de cheminée et y apporter les aménagements nécessaires pour son bon fonctionnement et la mise en conformité avec la réglementation.

Ramoner le conduit de cheminée puis procéder à un examen sérieux pour vérifier :

- La compatibilité du conduit avec son utilisation.
- La stabilité.
- La vacuité et l'étanchéité.

Si le conduit de cheminée n'est pas compatible, réaliser un tubage à l'aide d'un procédé titulaire d'un Avis Technique favorable ou mettre en place un nouveau conduit de cheminée.

CAS D'UN CONDUIT NEUF

Utilisation des matériaux suivants : (liste non exhaustive)

- Boisseaux de terre cuite conformes à la NF EN 1806.
- Boisseaux en béton conformes à la NF P 51-321.
- Conduits métalliques composites conformes aux NF D 35-304 et NF D 35-303.
- Briques en terre cuite conformes à la NF P 51-301.
- Briques réfractaires conformes à la NF P 51-302.

L'utilisation de matériaux isolés d'origine permet d'éviter la mise en place d'une isolation sur le chantier, notamment au niveau des parois de la souche.

VENTILATION DU LOCAL OÙ L'APPAREIL EST INSTALLÉ

- Le fonctionnement de l'appareil nécessite un apport d'air de combustion supplémentaire à celui nécessaire au renouvellement d'air réglementaire. Cette amenée d'air est obligatoire.
- La prise d'amenée d'air doit être située directement vers l'extérieur, soit dans un local ventilé sur l'extérieur, et être protégée par une grille.
- L'amenée d'air doit être située le plus près possible de l'appareil. Pendant le fonctionnement de l'appareil il faut s'assurer qu'elle soit libre de toute obturation.
- La section d'entrée d'air neuf doit être au minimum (Arrêté du 23 Février 2009):

Puissance utile (PU)	Section libre minimale
PU ≤ 25kW	50 cm ²
PU ≤ 35kW	70 cm ²
PU ≤ 50kW	100 cm ²
PU ≤ 70kW	150 cm ²
PU ≤ 100kW	200 cm ²

- Une partie de l'air comburant peut être prélevée directement à l'extérieur ou dans un vide sanitaire (ventilé) et raccordé directement à l'appareil. Avec cette solution il faut néanmoins conserver une ventilation du local.
- Pour les implantations des prises d'amenée d'air frais, il faut tenir compte des vents dominants qui peuvent perturber le bon fonctionnement de l'appareil.

6.4. PRISE D'AIR EXTÉRIEURE

Pour le bon fonctionnement de l'appareil il est essentiel d'introduire suffisamment d'air au lieu de l'installation pour la combustion et la réoxygénation de la pièce. Cela signifie que l'air doit pouvoir circuler par des ouvertures, qui sont en connexion avec l'extérieur, pour la combustion même avec les portes et fenêtres fermées.

Elle doit être placée de manière à empêcher toute obstruction. Elle doit communiquer avec la pièce d'installation de l'appareil et être protégée par une grille. La surface minimale de la prise ne doit pas être inférieure à 100 cm².

Quand le flux d'air est obtenu à travers des ouvertures communicantes avec l'extérieur de pièces adjacentes, il faudra éviter les prises d'air en connexion avec des garages, cuisines, toilettes, etc.

La chaudière compte avec une prise d'air nécessaire pour la combustion dans la partie postérieure (40 ou 60 mm de diamètre, selon le modèle). Il est important que cette prise ne soit pas entravée et les distances recommandés au mur ou aux effets prochains soient respectées.

On recommande la connexion de la prise d'air primaire de la chaudière avec l'extérieur mais il n'est pas obligatoire. Le tuyau de connexion ne doit pas être nécessairement en métal. Il peut être quelque d'autre matériel (PVC, aluminium, polyéthylène, etc.). Notez qu'à l'intérieur de ce conduit il y aura de l'air à la température de l'ambient extérieur.

6.5. EXIGENCES PAR RAPPORT À LA CHAUFFERIE

- Protection en chaudière
Voir la section «Normes de sécurité dans l'installation».

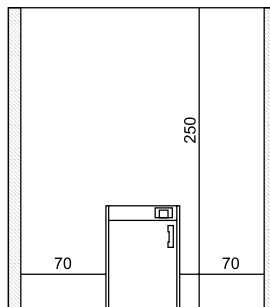
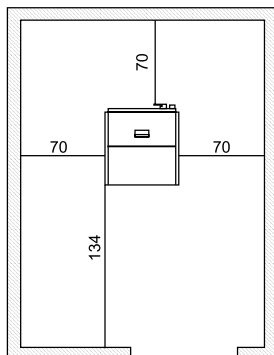
- **Dimensions de la chaufferie**

En application du DÉCRET ROYAL 1027/2007 par lequel est approuvé le **Règlement d'Installations Thermiques dans les Bâtiments et**

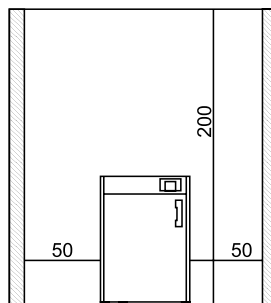
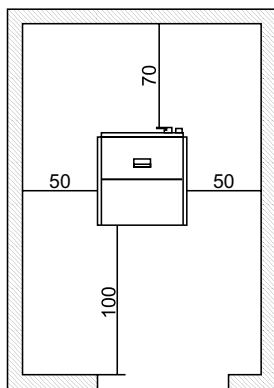
d'Instructions techniques, dans son paragraphe IT 1.3.4.1.2.6. Dimensions de la salle des machines, dispose:

- Les installations thermiques doivent être pleinement accessibles dans toutes ses parties de manière qu'elles peuvent se réaliser de manière approprié et sans danger toutes les opérations de maintenance, de surveillance et de pilotage.
- L'hauteur minimale de la salle sera de 2,50 m, en respectant une hauteur libre de tuyaux et d'obstacles sur la chaudière de 0,50 m.
- Les espaces minimaux libres qui doivent se laisser autour des générateurs de chaleur seront de 0,50 m entre les côtés de la chaudière et le mur. Ainsi, il est possible d'accéder au brûleur sans nécessité de démonter la porte. L'espace entre le fond de la sortie de fumées et le mur de la salle doit être 0,70 m.
- L'espace libre dans la partie frontale sera égal à la profondeur de la chaudière, avec un minimum de 1 m. Dans cette zone il y aura une hauteur libre d'au moins 2 m.

COMBUSTIBLE SOLIDE VENTILATION NATURELLE



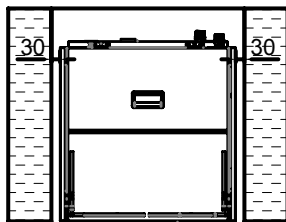
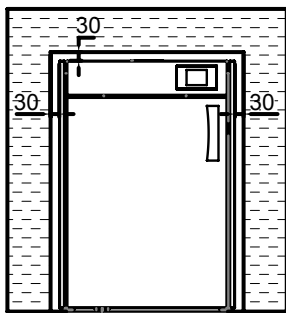
COMBUSTIBLE SOLIDE VENTILATION FORCÉE



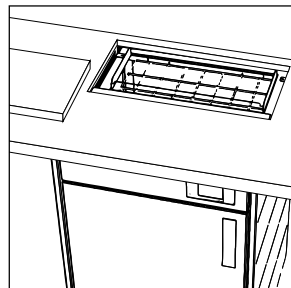
6.6. EN CAS D'ENCASTRER LA CHAUDIÈRE (UNIQUEMENT POUR LE MODÈLE HYDROBOX)

En cas d'encastrement de la chaudière Hydrobox, vous devez avoir en considération:

- Il est recommandable de retirer les pieds à la chaudière, et l'adapter des roues, de sorte que la chaudière puisse se déplacer facilement, si nécessaire.
- Il est obligatoire que l'installateur utilise, pour l'installation l'hydraulique et pour la sortie de fumée, tuyaux de raccord flexibles, pour pouvoir retirer la chaudière en cas d'effectuer l'entretien et la réparation. Il est nécessaire aussi d'installer des robinets d'arrêt dans le circuit hydraulique afin de faciliter la déconnexion de la chaudière, sans avoir à vider tout le circuit hydraulique.
- Il est obligatoire d'équiper la chaudière avec de l'air primaire pour une combustion correcte, voir section 6.4 de ce manuel.
- Dans tous les cas, laisser un espace de sécurité entre la chaudière et les parois latérales et supérieures du revêtement, d'au moins 3 cm. (voir design)



- Vérifier que les parois du revêtement situées autour de la chaudière peuvent résister à la température générée par la chaudière de 60-70°C. Avoir en considération aussi la température du tuyau d'évacuation de fumée, s'il se trouve aussi dans le revêtement, dans ce cas, il est obligatoire l'utilisation de tuyaux à double paroi (isolé).
- Ne démontez pas les panneaux de la chaudière, à savoir, ne démontez pas les chambres de la chaudière.
- Il est essentiel que l'espace entre la partie supérieure, les côtés de la chaudière (gauche et droit et à l'arrière) est constamment ventilé. Pour cette raison, il est nécessaire de prévoir une entrée d'air au fond du revêtement (entrée d'air frais), et une sortie dans la partie supérieure (sortie d'air chaud), au-dessus de la chaudière. Avec cela, nous mettons en place un circuit de convection naturelle. Chacune de ces ouvertures doit être libre et non susceptible d'être scellé avec une surface minimale d'au moins 3 dm² (par exemple, grille de 30x10cm).
- Dans la partie supérieure du revêtement, il est nécessaire de laisser une ouverture pour charger la chaudière avec du combustible. Préalablement, le couvercle de la trémie de la chaudière a dû être enlevé pour permettre l'approvisionnement.



7. INSTALLATION HYDRAULIQUE

Les chaudières Hydrobox, Hydrotex et Hydroconfort de Bronpi ont été conçues pour des installations avec un vase d'expansion fermé, où l'eau contenue n'a pas de communication directe ou indirecte avec l'atmosphère. En général, l'installation du vase d'expansion fermé compte avec un vase fermé préchargé avec une membrane imperméabilisante au passage des gaz.

• SOUPAPES DE SÉCURITÉ

La chaudière est équipée avec une soupape de sécurité tarée à 3 bars face aux éventuelles augmentations de pression dans l'installation. Le débit de décharge de la soupape de sécurité doit permettre la décharge d'une quantité de vapeur, qui ne peut pas être inférieure à **Q / 0,58 [Kg .h]**, où Q est la puissance utile rendue à l'eau du générateur exprimée en kilowatts.

L'installateur doit contrôler que la pression maximale existante dans tous les points de l'installation ne soit pas supérieure à celle maximale de travail de chaque composant.

La soupape de sécurité est localisée dans la partie supérieure de la chaudière, à côté du tuyau de sortie. Le tuyau de déchargement de la soupape de sécurité doit se réaliser de manière qui n'empêche pas la fonctionnalité régulière de la même et qui n'endommage pas aux autres personnes; le déchargement doit déboucher proche à la soupape de sécurité et doit être accessible et visible.

• VASE D'EXPANSION FERMÉ

De la même façon, la chaudière est équipée avec un vase d'expansion fermé de 6 litres, préchargé à 1.5 bars.

La pression maximale d'exercice du vase est inférieure à la pression du calibrage de la soupape de sécurité. L'installateur doit prévoir la capacité du vase d'expansion, en évaluant la capacité totale de l'installation et en mettant un autre vase additionnel à celui fourni si nécessaire.

Les vases d'expansion fermés doivent être conformes aux dispositions en matière de design, fabrication, évaluation de conformité et utilisation pour les équipements à pression.

Dans le cas de plus générateurs de la chaleur (chaudières d'autre type de combustible ou thermocheminées de bois) qui alimentent une même installation ou un même circuit secondaire, il est obligatoire que chaque générateur de chaleur soit connecté directement à un vase d'expansion de l'installation, totalement dimensionné pour le volume total d'eau contenu sur la même installation et dans le même circuit indépendant.

• CONTROLS AVEC LE PREMIER ALLUMAGE

Avant de connecter la chaudière faire :

- Un lavé soigneux de tous les tuyaux de l'installation pour éliminer les possibles déchets que pourraient devenir dans une mal fonctionnement de quelque composant de l'installation (pompes, soupapes, etc.).
- Un control pour vérifier le tirage adéquat de la sortie de fumées, l'absence d'étranglements et que dans le conduit de sortie de fumées il n'y a pas déchargements des autres appareils.
- Réalisez aussi la correcte purge de l'installation.

• CARACTÉRISTIQUES DE L'EAU D'ALIMENTATION

Les caractéristiques physico-chimiques de l'eau de l'installation sont très importantes pour le bon fonctionnement et la durée de la chaudière.

Entre les inconvenants causés par une mauvaise qualité de l'eau d'alimentation le plus fréquent est l'encrassement des surfaces d'échange thermique.

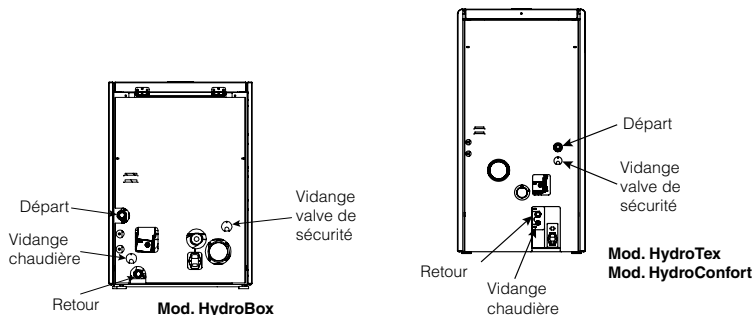
Les encrassements de calcaire réduisent considérablement l'échange thermique à cause de sa faible conductivité, même avec la présence de quelques millimètres, en faisant des chauffages nuisibles localisés. Il est très recommandé de réaliser un traitement de l'eau dans les cas suivants:

- La dureté de l'eau maximale ne doit pas dépasser les 60 mg/l (Eau Légèrement Dure). Dans le cas contraire l'installateur a la responsabilité de placer des équipements d'osmose adéquats.
- Installations très étendues.
- Des remplissages successifs à cause de travaux de maintenance de l'installation ou produits par des pertes.

Pour le traitement des eaux d'alimentation des installations thermiques il est toujours recommandé de contacter un installateur autorisé.

• RACCORDEMENTS HYDRAULIQUES DE LA CHAUDIÈRE

À l'arrière de la chaudière, vous trouverez les raccords hydrauliques de celle-ci. Pour faciliter les connexions, vous trouverez un autocollant sur chacune des connexions; départ, retour, vidange chaudière et vidange valve de sécurité.



• REMPLISSAGE DE L'INSTALLATION

Une fois qu'on a réalisé les connexions hydrauliques on peut connecter l'installation.

Ouvrir toutes les soupapes de purge d'air des radiateurs, de la chaudière et de l'installation.



ATTENTION!! La chaudière est équipée d'un purgeur automatique, dans le cas du modèle Hydrobox, il est équipé de 2 purgeurs automatiques. Assurez-vous de mettre d'autres dispositifs de purge aux places les plus hautes de l'installation car ce peut être insuffisant.

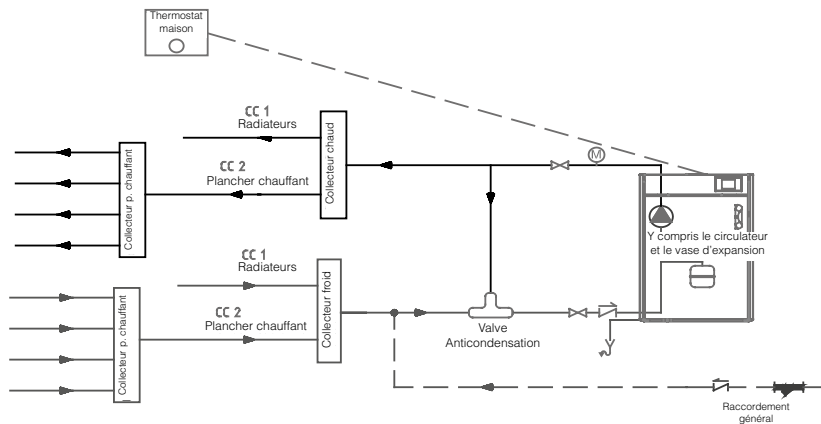
Ouvrir progressivement le robinet de charge en assurant que les soupapes de sortie de l'air fonctionnent avec régularité.

Contrôler que l'installation est sous la pression via le manomètre. Dans le cas d'installation avec un vase fermé la pression doit se trouver entre 1,1 et 1,2 bar. Fermer le robinet de charge et purger à nouveau l'air de la chaudière via la soupape de purge.

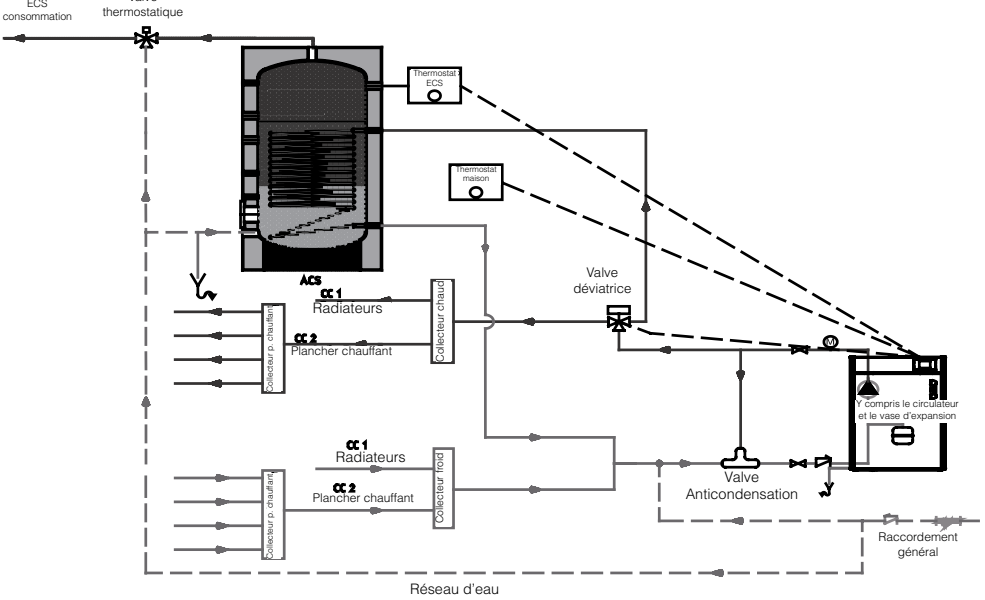
• SCHÉMAS HYDRAULIQUES

Ensuite, il y a une série de schémas qui **représentent** des différentes connexions hydrauliques. Ces schémas n'excluent pas l'obligation et/ou nécessité de l'installateur de procéder à l'installation de différents composants non-montrés (manchons anti-électrolytiques, vases d'expansion, pompes de circulation, soupapes anti-condensés, systèmes du traitement d'eau, purgeur, soupapes mélangeurs, clés, etc.) qui ajoutent fiabilité, durabilité et confort tant à l'installation qu'à la chaudière. Bronpi Calefacción garanti uniquement un fonctionnement optimale de la chaudière quand l'installation est réalisé avec un réservoir d'accumulation (réservoir d'inertie). L'installateur sera responsable de son usage ou pas.

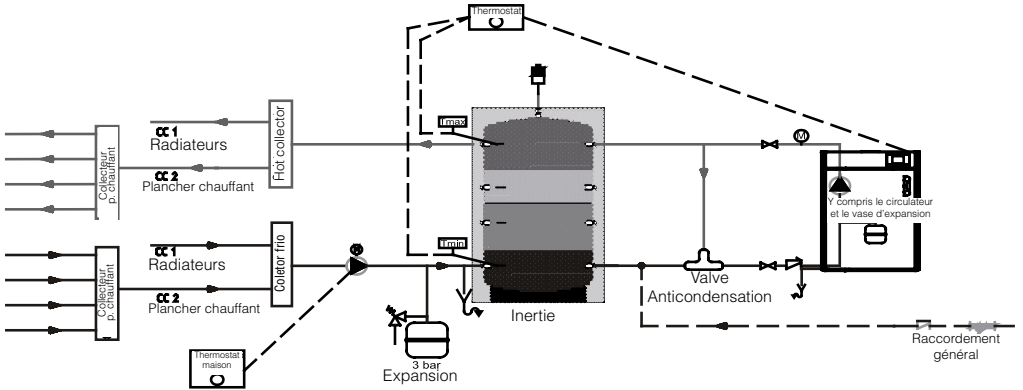
- Chaudière + Circuit de Radiateurs / Circuit de Plancher Chauffant



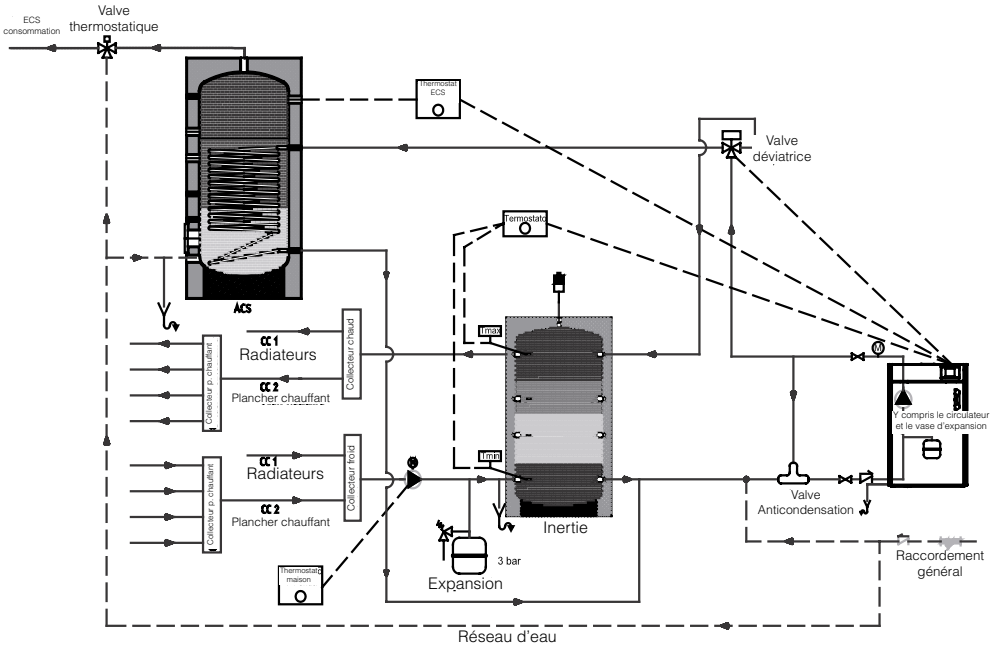
- Chaudière + Dépôt d'ECS + Circuit de Radiateurs / Circuit de Plancher Chauffant



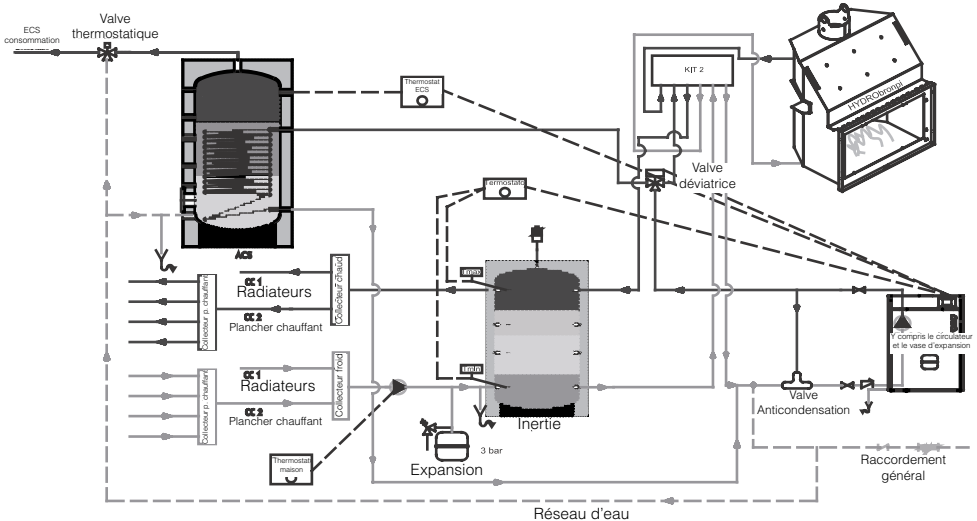
- Chaudière + Réservoir d'inertie + Dépôt d'ECS + Circuit de Radiateurs / Circuit de Plancher Chauffant



- Chaudière + Réservoir d'inertie + Dépôt d'ECS + Circuit de Radiateurs / Circuit de Plancher Chauffant



- Chaudière + Chaudière Hydrobronpi + Réservoir d'inertie + Dépôt d'ECS + Circuit de Radiateurs / Circuit de Plancher Chauffant



Il est obligatoire que, pour la conformité de la mise en œuvre de la chaudière pour le SAT, l'installation ait une soupape de hausse de la température de retour du circuit hydraulique (soupape anti-condensés) afin d'éviter la condensation à l'intérieur de la chambre de combustion. Vous pouvez acquérir cette soupape dans le même distributeur Bronpi où vous avez acheté votre chaudière.



(Au cas où l'installateur décide à réaliser l'installation en utilisant un réservoir d'inertie il faut connecter le thermostat qui règle ce réservoir à la sortie de la chaudière appelé «Thermostat d'ambiance». La chaudière n'a pas de sonde ambiante. Par conséquent, pour un bon fonctionnement, l'installateur doit connecter un thermostat externe à la chaudière (0 volts, sans tension) pour réguler son fonctionnement.

• RÉSERVOIR D'EAU CHAUD SANITAIRE (ECS)

Au cas où la chaudière est connectée avec un réservoir d'ECS nous aurons compte ce qui suit:

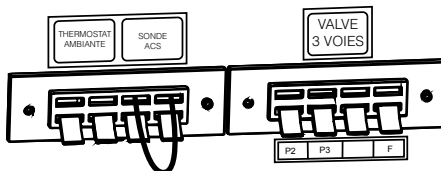
- Notre chaudière peut régler, uniquement, un réservoir d'ECS, sans garantir le bon fonctionnement d'elle dans le cas de substituer ce système par des autres alternatives.
- Ce réservoir devra avoir une sonde type NTC de 10 k Ω (25-120°C) avec une longueur inférieure à 10 mètres avec une section de 1 mm² qui réglera l'entrée d'eau d'échange si nécessaire. Pour assurer une plus grande distance, prévoir une plus grande section et le blindage de la sonde pour la protéger contre les interférences.
- Retirer le pont existant reliant la chaudière et placer la sonde.
- Quand l'utilisateur croit inutile (à cause de saison) l'utilisation simultanée de chauffage et ECS en demandant seulement les services de notre chaudière pour ECS, il faut aller au Panneau de Commande (Display) et faire travailler à notre équipe dans le mode «Été». De cette façon, la chaudière, commencera à travailler seulement quand il y a une demande du réservoir.
- Nous devons avoir compte de la priorité du réservoir ECS à condition de que notre chaudière travail en mode «Hiver», en arrêtant la transmission au circuit de chauffage jusqu'au moment que ce système d'ECS a pris le point de demande.

i Il faut prendre en compte que sous demande d'ECS, la chaudière va moduler la puissance, en s'adaptant aux exigences de demande d'ECS pour éviter de cette façon, le surchauffe du circuit primaire.

• CONNEXIONS DE COMMANDES EXTERNES

La chaudière, à l'arrière, dispose d'une série de connecteurs pour faciliter la connexion de différents contrôleurs.

- Thermostat externe (ambient).
- Sonde ECS (Eau Chaud Sanitaire).
- Vanne à 3 voies motorisée:
 - «P2» connexion du servomoteur pour le circuit de chauffage.
 - «P3» connexion du servomoteur pour le circuit d'ECS.
 - «F» alimentation électrique (ligne).



Il est important que le thermostat connecté soit «libre de tension», c'est-à-dire, ne peut pas avoir aucun voltage. Dans le cas contraire, la plaque électronique et certains composants de celle-ci s'endommagera de manière irréversible. De même, la sonde d'ECS devrait être une sonde type NTC de 10 k Ω .

8. MISE EN OEUVRE

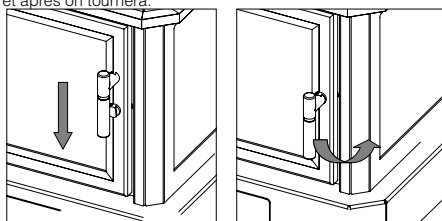
La configuration du système électronique a une grande importance pour l'épargne d'énergie. Il est obligatoire que, pendant la mise en œuvre, la première configuration soit toujours effectuée par un personnel qualifié. En outre, pour assurer un fonctionnement optimal de l'installation, il est nécessaire que la chaudière et ses composants soient reçus, in situ, par un technicien autorisé spécialisé. Avant de brancher la chaudière à la tension du réseau, il est nécessaire vérifier tous les points de la liste suivante :

- Observation des instructions de montage:

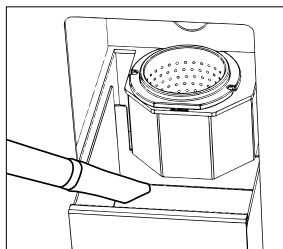
Avez-vous fait toutes les démarches d'installation conformément aux instructions ?

- Poignée mains-froides

Sur le modèle Hydrobox vous trouverez la poignée mains-froides pour l'ouverture de la porte, sous le couvercle de la trémie. Pour sa correcte pose on l'introduira du haut vers le bas et après on tournera.



Contrôle du cendrier

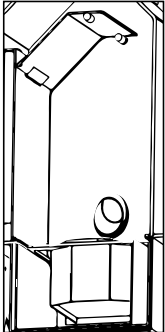


Vérifiez qu'aucun corps étranger ne se trouve à l'intérieur du cendrier. Alors que la chaudière fonctionne, aucune partie de celle-ci ou d'autres instruments ne devraient être à l'intérieur du cendrier ou du compartiment de chargement. Fermez la porte et vérifiez qu'elle est bien fermée.

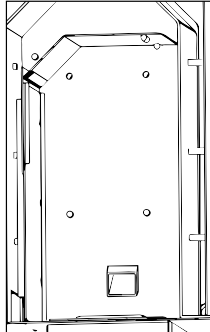
- Contrôle de la chambre de combustion



Vérifier qu'il n'y a pas de corps étrangers à l'intérieur de la chambre de combustion et insérer le brûleur. Si le brûleur n'est pas placé correctement, il est possible qu'il y ait de problèmes pendant la combustion.



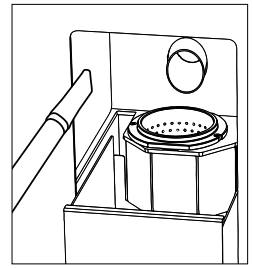
Mod. Hydrobox



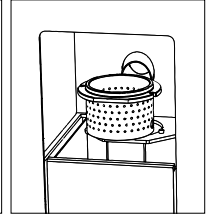
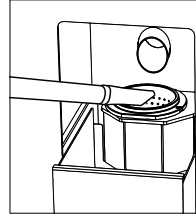
Mod. Hydrotex et Hydroconfort

- Placement du déflecteur

À l'intérieur du réservoir (trémie) vous pouvez trouver le déflecteur du chaudière. Cette pièce doit être placée dans la partie supérieure de la chambre de combustion pour le bon fonctionnement du chaudière. **(voir dessin)**



- Brûleur

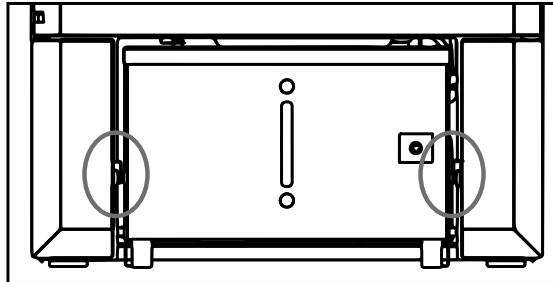
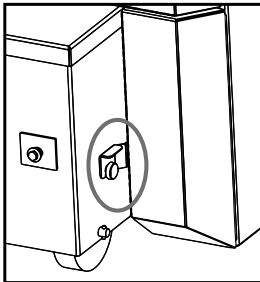


Sur les modèles Hydrotex et Hydrobox il faut vérifier que le brûleur est correctement positionné et complètement propre.

- Compacteur de cendres (modèle Hydroconfort seulement)

Le modèle Hydroconfort est équipé en standard d'un compacteur de cendres de grande capacité. Le mécanisme de compactage des cendres déplace automatiquement les résidus de combustion et les recueille dans un tiroir amovible, ce qui facilite le travail lors du nettoyage.

i Assurez-vous que le compacteur de cendres de la chaudière est bien positionné et que le couvercle supérieur est hermétiquement fermé pour empêcher la cendre de s'infiltrer dans la chaufferie.
Le compacteur dispose de deux pièces métalliques qui garantissent le bon positionnement et évitent le déplacement du compacteur. Ces pièces ne doivent pas être retirées pendant le fonctionnement de la chaudière.



- Connexion au réseau électrique

Une fois que vous avez vérifié tous les éléments de la liste, brancher la fiche secteur à une base de prises avec prise de terre de ~ 230V / 10A retardé.

Il est important de considérer les points suivants:

- Le système doit être exécuté conformément à la norme VDE 0100.
- La connexion au réseau doit être effectuée uniquement par une rallonge (risque d'incendie !).
- Il est recommandé d'installer un interrupteur automatique FI.
- Comparer les données de la plaque de caractéristiques avec les données calculées de votre réseau électrique.

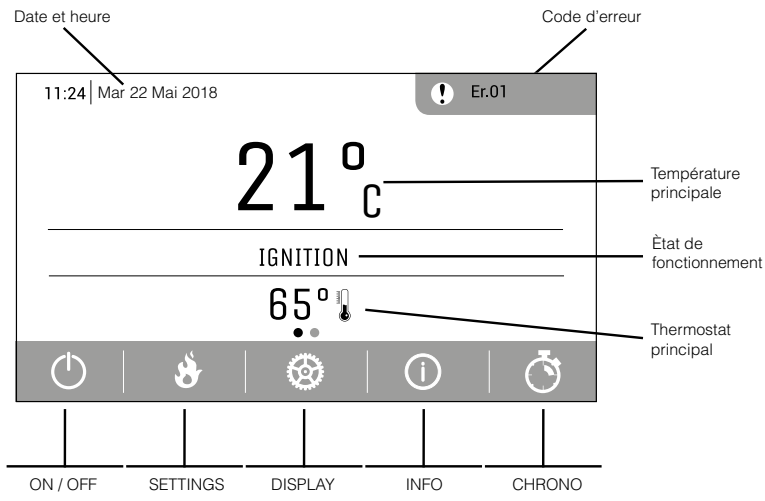
9. DISPLAY

9.1. INFORMATION GÉNÉRALE DU DISPLAY

Le display montre information sur le fonctionnement de la chaudière. Il montre l'heure, la date, état de fonctionnement, code d'erreur, température eau chaudière, thermostat eau chaudière.

Ce modèle d'écran tactile vous permet de vous déplacer dans les différents menus en faisant glisser votre doigt sur l'écran. Les symboles à

côté des icônes indiquent la possibilité de se déplacer horizontalement et verticalement entre les écrans. Le dessin suivant montre un exemple des informations que montre le display sur la première page de l'écran principal :

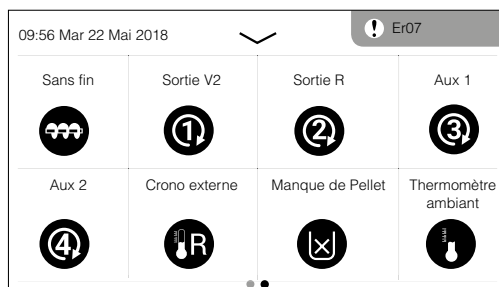


9.2. FONCTIONS DES TOUCHES DE SÉLECTION DE MENU

Touche	Description du Fonctionnement
	Allumage et déblocage du système en un seul clic
	Accès au menu utilisateur 1
	Accès au menu utilisateur 2
	Accès au menu informations
	Accès à la fonction Chrono
	Accès à la liste des erreurs (64 erreurs enregistrables)












9.3. FONCTIONS DES LEDS

La deuxième page de l'écran principal montre le fonctionnement des LEDs. Vous devez vous déplacer horizontalement vers la gauche pour accéder à l'écran des LEDs:














La couleur verte du LED implique son état de fonctionnement.

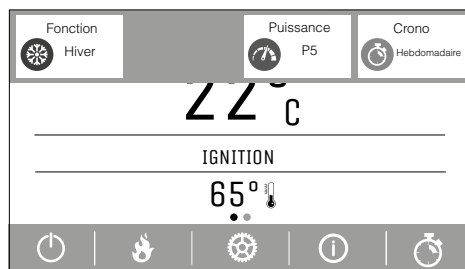
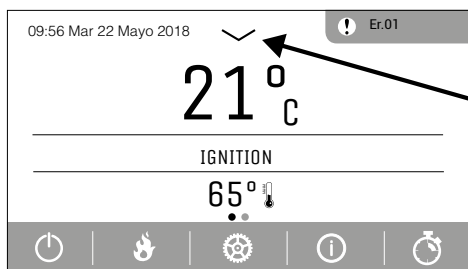
Dans le modèle Hydrobox et Hydrotex, la signification des leds est la suivante:

	Vis sans fin ON		Non utilisée dans cette chaudière
	Vis sans fin réservoir annexe		Manque de combustible dans la trémie
	Résistance ON		Thermostat ambiance atteint
	Valve 3 voies ON		Demande d'ECS
	Circulateur ON		
	Fonction été		Fonction hiver

Dans le modèle Hydroconfort, la signification des leds est la suivante:








	Résistance ON		Vis sans fin réservoir annexe
	Vis sans fin ON		Moteur de nettoyage du brûleur ON
	Pompe ON		Non utilisé
	Valve 3 voies ON		Manque de combustible dans la trémie
	Compacteur ON		Thermostat ambiance atteint
			Demande d'ECS

La flèche en haut de la page d'accueil vous permet d'accéder à la barre rapide des leds spéciaux, comme la puissance de la chaudière, la fonction été/hiver, l'activation du chronomètre:



9.4. ÉTAT CHAUDIÈRE


Avec la chaudière allumée, en appuyant seulement une fois la touche  du display, il est possible d'avoir l'information suivante, qui nous donne d'information technique sur le fonctionnement de la chaudière.

Informations			
 T. Fumées 900 °C	 T. Eau °C	 T. Ext °C	 Pression 0 mbar
 Vitesse Ven 0 rpm	 Recette 1 nr	 Code Artic 513 1001	

9.5. MODE UTILISATEUR

Ensuite vous pouvez voir le fonctionnement normal du display selon les fonctions disponibles.

9.5.1. ALLUMAGE DE LA CHAUDIÈRE

Pour allumer la chaudière, il faut appuyer sur la touche  pendant trois secondes. Au début, la chaudière fait une vérification initiale et après commence le procédé d'allumage.

La durée de la phase d'allumage est de plusieurs minutes. Si après ce temps, il n'y a pas de flamme visible, automatiquement, la chaudière entre en état d'alarme et l'écran montre l'alarme "Er12".

9.5.2. CHAUDIÈRE EN FONCTIONNEMENT

Une fois que la température de fumées établie est atteinte, la chaudière se trouve en fonctionnement, premièrement, avec l'état "stabilisation" pendant quelques minutes avant de finaliser la phase d'allumage.

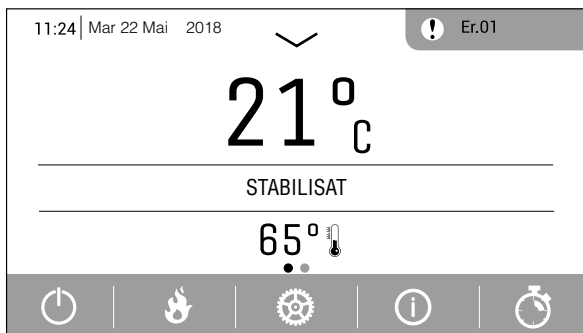
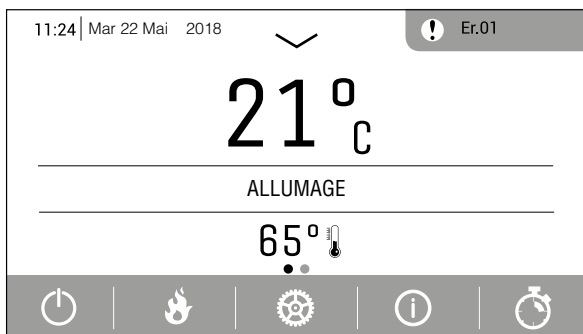
Après faire la phase de stabilisation correctement, la chaudière entre en mode "En marche" qui représente le mode de travail. L'écran montre l'heure, la date, la puissance de travail, la température de l'eau de la chaudière, le thermostat de consigne de l'eau et la position été/hivers.

9.5.3. RÉGULATION DE LA TEMPÉRATURE DE L'EAU

Cette fonction est seulement disponible dans le menu utilisateur. Consulter section 9.8.2.1.

9.5.4. RÉGULATION DE LA PUISSANCE DE LA CHAUDIÈRE

Cette fonction est seulement disponible dans le menu utilisateur. Consulter section 9.8.1.1.



9.5.5. LA TEMPÉRATURE AMBIANCE ATTEINT LA VALEUR FIXÉE PAR L'UTILISATEUR

Lorsque la température de la chambre atteint la valeur fixée par l'utilisateur, la chaudière reçoit l'ordre à travers le thermostat externe connecté à celle-ci et automatiquement entre en modalité d'éteint et s'allumera à nouveau automatiquement lorsque la température de la chambre se trouve sous la température de consigne. Cela dépend de l'hystérésis du thermostat que l'installateur place dans la maison.

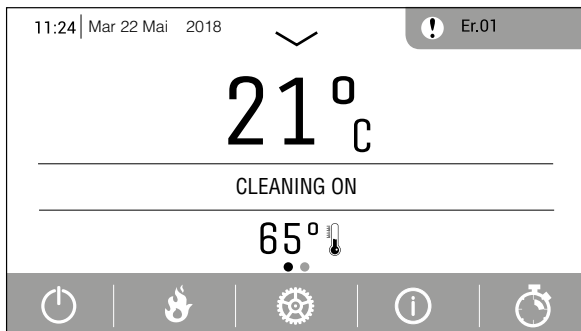
9.5.6. LE THERMOSTAT DE L'EAU ATTEINT LA VALEUR FIXÉE PAR L'UTILISATEUR

Lorsque la température de l'eau de la chaudière atteint la valeur fixée par l'utilisateur, la chaudière passe au mode "stand by", c'est-à-dire, commence à moduler en réduisant la puissance pour s'adapter à la température de l'eau sélectionnée et continuer en travaillant. Dans ce cas, il est possible que la maison n'atteigne pas la température de consigne du thermostat externe, parce que la valeur de température de l'eau fixée peut être basse pour que la maison atteigne la température de confort. Nous vous recommandons d'introduire une valeur de thermostat de chaudière suffisamment haute (70-75°C) pour pouvoir atteindre la température de confort de la maison.


9.5.7. NETTOYAGE DE BRÛLEUR

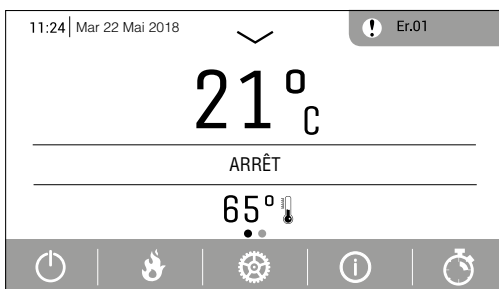
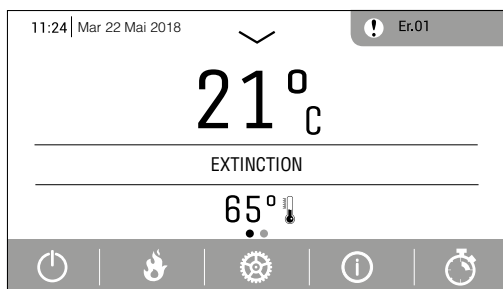
Pendant le fonctionnement normal de la chaudière, il y a des nettoyages automatiques du brûleur périodiquement. Ce nettoyage dure quelques secondes et consiste à nettoyer les restes de granulé qui se trouvent dans le brûleur par soufflage (en augmentant la vitesse de l'extracteur de fumées), pour faciliter le bon fonctionnement de la chaudière. Pendant ce moment là, le display montre le message suivant.

Dans le modèle Hydroconfort, le brûleur dispose d'un système de nettoyage automatique des cendres, en plus du nettoyage par soufflage. Le brûleur dispose d'un système de nettoyage qui envoie périodiquement les cendres générées dans la combustion au cendrier (un système de nettoyage breveté par Bronpi Calefacción) qui consiste à tourner la base du brûleur et à le brosser.



9.5.8. ÉTEINT DE LA CHAUDIÈRE

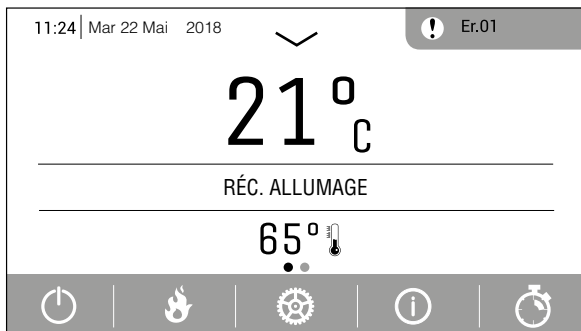
Pour éteindre la chaudière, il faut appuyer la touche  pendant 3 seconds. Une fois éteinte, la chaudière commence une phase de nettoyage finale, dans laquelle le feeder des granulés s'arrête et l'extracteur de fumées et le ventilateur tangentiel fonctionnent à la vitesse maximale. Cette phase de nettoyage ne mettra pas fin jusqu'au moment où la chaudière n'a pas atteint la température de refroidissement appropriée. Tandis que ça se passe, vous voyez les écrans suivants:



9.5.9. RALLUMAGE DE LA CHAUDIÈRE

Une fois que la chaudière est éteinte, il ne sera pas possible de l'activer à nouveau jusqu'à ce que le temps de sécurité se soit écoulé et la chaudière s'est suffisamment refroidie. Si vous essayez d'allumer la chaudière sans être refroidie, le display montrera le message "recuperation allumage".

Lorsque le temps de sécurité est fini, la chaudière s'allumera à nouveau, en commençant un cycle complet d'allumage.



9.5.10. CHAUDIÈRE ÉTEINTE

Le dessin suivant montre l'information du display lorsque la chaudière se trouve éteinte.



9.5.11. CHAUDIÈRE EN ALARME

Lorsque la chaudière entre en état d'alarme, vous verrez l'alternance des écrans suivants.

Pour débloquer la chaudière, il faut glisser le cadenas vers la droite et la chaudière commencera le processus de déverrouillage et, puis vous allez pouvoir à nouveau procéder à l'allumage de la chaudière. Note: Il y a des alarmes qui nécessitent une intervention du Service Technique pour le déblocage.

9.6. MENU UTILISATEUR 1

Pour accéder au menu d'utilisateur 1, il est nécessaire d'appuyer une seule fois la touche du display. Le tableau suivant décrit la structure du menu d'utilisateur 1 de la chaudière. Vous pouvez voir aussi les options disponibles pour l'utilisateur.

Pour sélectionner les menus, il faut appuyer sur chaque ligne (menu) et accéder aux divers sous-menu disponibles. Pour modifier les valeurs, vous devez sélectionner la valeur souhaitée en faisant glisser votre doigt et confirmer la valeur avec la touche . Pour sortir du sous-menu, il est nécessaire d'appuyer pour retourner à l'écran principal ou retourner au menu antérieur en appuyant sur la touche .



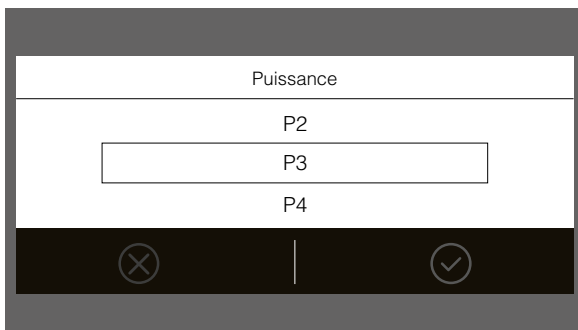
Menú	Sousmenu 1	Sousmenu 2
Gestión combustion Ventilador aux.	Potencia	1, 2,3, 4, 5 y A
	Calibración sinfin	Valeur entre -7 et +7
	Calibración ventilador	Valeur entre -7 et +7
Gestión calefacción	Termostato caldera	Valeur entre 40 et 80°C
	Termostato Puffer	Valeur entre 40 et 55°C
	Verano-Invierno	Été/Hivers
Radiocomando		On/Off
Carga sinfin manual		On/Off

9.6.1. MENU 1. GESTION COMBUSTION


Ce menu modifie les paramètres de combustion. Il a les suivants sous-menus:

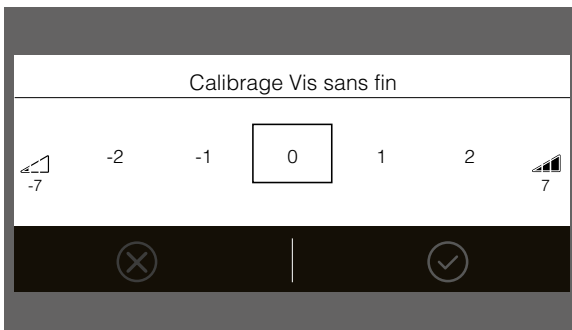
9.6.1.1. PUISSANCE

Vous pouvez modifier la puissance de la chaudière, selon les valeurs disponibles: puissance 1, 2, 3, 4, 5 ó A (A= combustion automatique). La valeur introduite doit être confirmée avec la touche avant de sortir du menu.




9.6.1.2. ÉTALONNAGE DE LA VIS SANS FIN

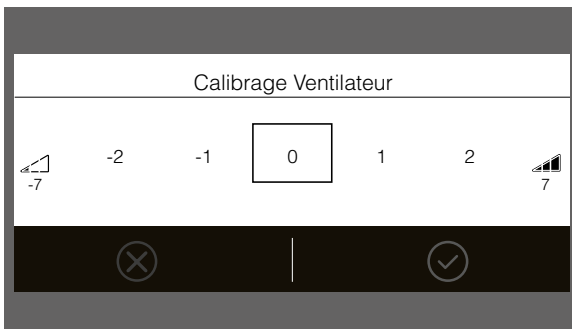
Vous pouvez augmenter ou descendre la valeur réglée. La valeur réglée d'usine est 0 et l'intervalle oscille entre -0 ... 7 ... +7. Notez que chaque valeur numérique que soit modifiée est équivalente à modifier dans tous les puissances un 2% la valeur de temps de charge (en secondes) attribuée au moteur de la sans fin. Pour confirmer la valeur, appuyer sur la touche . Notez qu'une charge supérieure de granulé entraîne plus de puissance thermique de la chaudière et par conséquent plus de consommation de combustible. Si vous voyez que la chaudière ne brûle pas bien ou le mélange air/combustible n'est pas adéquat, essayez de modifier la charge de combustible.



9.6.1.3. CALIBRAGE VENTILATEUR DE FUMÉES

Vous pouvez augmenter ou descendre la valeur réglée. La valeur réglée d'usine est 0 et l'intervalle oscille entre -0 ... 7 ... +7. Notez que chaque valeur numérique que soit modifiée est équivalente à modifier dans tous les puissances un 5% de la valeur de vitesse (en tr/min) attribuée à l'extracteur de fumées. Pour confirmer la valeur, appuyer sur la touche .


Notez qu'une vitesse supérieure d'extracteur de fumées entraîne plus capacité d'expulsion de fumées, mais entraîne aussi plus d'entrée d'air à la chambre de combustion (flamme plus grande). Si vous voyez que le poêle ne brûle pas bien ou le mélange air/combustible n'est pas adéquat, essayez de modifier la vitesse de l'extracteur de fumées.



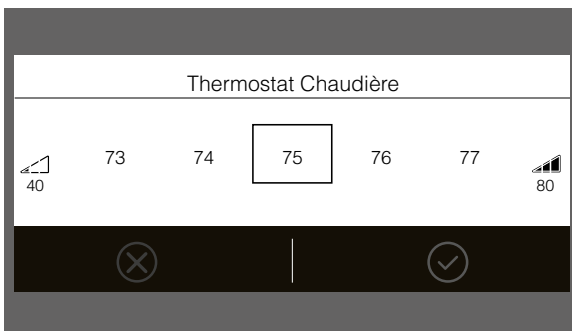
9.7.1. MENU 2. GESTION CHAUFFAGE

Ce menu modifie les paramètres de chauffage de la chaudière. Il a les sous-menus suivants:


9.7.1.1. THERMOSTAT CHAUDIÈRE

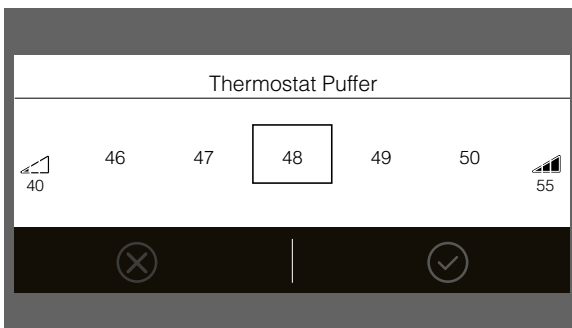
Ce menu permet de sélectionner la température de l'eau de la chaudière. Vous pouvez sélectionner la température entre 40 et 80°C, c'est-à-dire, la température de consigne que vous voulez atteindre. La valeur introduite doit être confirmée avec la touche  avant de sortir du menu.

Lorsque la température de l'eau de la chaudière atteint la valeur fixée par l'utilisateur, la chaudière passe au mode "stand by", c'est-à-dire, commence à moduler en réduisant la puissance pour s'adapter à la température de l'eau sélectionnée et continuer à travailler. Dans ce cas, il est possible que la maison n'atteigne pas la température de consigne du thermostat externe, parce que la valeur de température de l'eau fixée peut être basse pour que la maison atteigne la température de confort. Nous vous recommandons d'introduire une valeur de thermostat de chaudière suffisamment haute (70-75°C) pour pouvoir atteindre la température de confort de la maison.



9.7.1.2. THERMOSTAT PUFFER

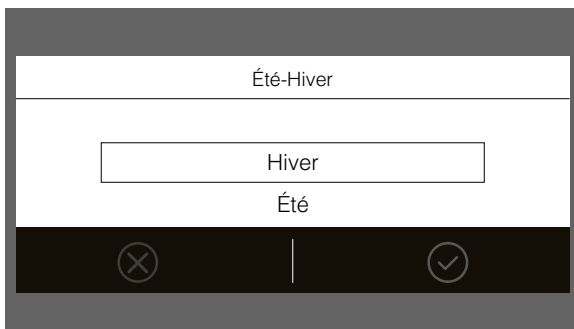
Ce menu permet de sélectionner la température de consigne du réservoir d'ECS. Au cas où vous ne voulez pas utiliser la chaudière pour contrôler la demande d'ECS, vous devez omettre ce menu. Vous pouvez sélectionner la température entre 40 et 55°C, c'est-à-dire, la température de consigne que vous voulez atteindre. La valeur introduite doit être confirmée avec la  avant de sortir du menu.



9.7.1.3. ÉTÉ-HIVER

Ce menu a deux options : "ÉTÉ" et "HIVER". Dans le cas de choisir le mode "hiver" il est très important de considérer que le fonctionnement de la chaudière va nous permettre d'utiliser le système de chauffage en même temps que le chauffage d'ECS (Eau Chaude Sanitaire). L'ECS aura priorité et doit être installé directement à notre chaudière Bronpi. Dans le cas où nous avons connecté la chaudière Bronpi seulement avec notre circuit de chauffage, cela fonctionne de la même manière et réglera son fonctionnement uniquement avec les valeurs que nous voulons.

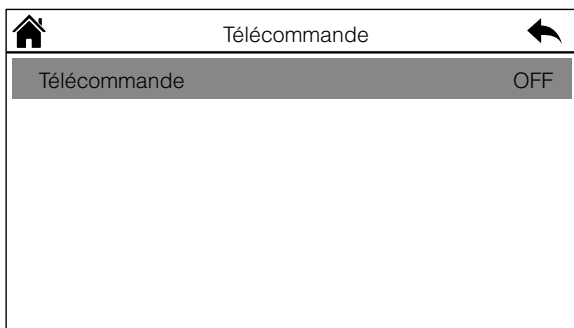
L'utilisation de ce mode de fonctionnement est conseillée pendant les périodes les plus froides. Dans le cas de choisir le mode "ÉTÉ", le bon fonctionnement est seulement garanti si un système de chauffage d'ECS est installé, car il est considéré que, pendant la période estivale, il n'est pas nécessaire d'utiliser des systèmes de chauffage et, par conséquent, il fonctionnera uniquement lorsqu'il y a une demande d'eau chaude sanitaire. Quand l'installation ne dispose pas d'un système ECS, il est conseillé de choisir le mode "Hiver"



9.8.1. MENU 3. TÉLÉCOMMANDE



NOTE IMPORTANTE. Votre chaudière n'a pas de télécommande, donc, pour garantie le bon fonctionnement de celle-ci, il est important que ce menu soit désactivé (Off).



9.8.2. MENU 4. CHARGE MANUELLE VIS SANS FIN

Au cas où la chaudière, pendant le fonctionnement, reste sans combustible, le display montrera l'alarme Er18 "manque combustible" parce que la chaudière a un capteur de capacité pour détecter la présence de combustible dans le réservoir. Pour désactiver l'alarme, il est nécessaire de glisser le cadenas vers la droite et la chaudière entre dans l'état d'arrêt.

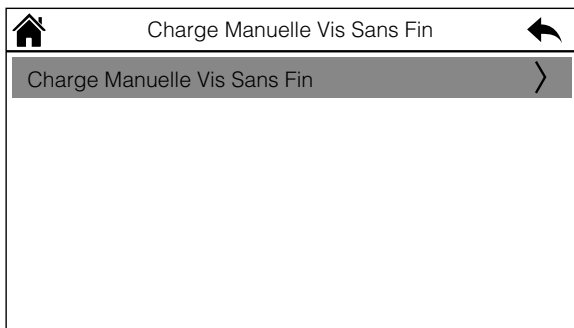
Pour commencer un nouveau allumage, il est nécessaire de remplir le réservoir de combustible avant d'appuyer sur la touche d'allumage de la chaudière . Sinon, la chaudière ne montrera pas une alarme mais ne permettra pas l'allumage.

Cependant, si la chaudière est éteinte et froide et la porte est fermée, il est possible de faire une pré-charge de granulé pendant un temps maximum de 600 secondes pour charger la vis sans fin. Pour commencer la charge, il faut accéder au sous-menu "Chargement Manuel", choisir l'option ON et confirmer avec la touche .

Automatiquement, la vis sans fin commence à fonctionner et vous allez observer comme, par sécurité, l'extracteur de

fumée commence à fonctionner pendant la charge de granulé. Pour interrompre la charge, il faut appuyer sur la ligne Off et confirmer avec .

N'oubliez pas de vider complètement le brûleur de granulé avant de faire le nouvel allumage de la chaudière pour éviter une situation de danger.



9.9. MENU UTILISATEUR 2

Pour accéder au menu d'utilisateur 2, il est nécessaire d'appuyer une seule fois sur la touche du display.


Le tableau suivant décrit la structure du menu d'utilisateur 2 de la chaudière. Ici vous pouvez voir les options disponibles pour l'utilisateur.

Pour sélectionner les divers menus, il faut appuyer sur chaque ligne (menu) et accéder aux divers sous-menus disponibles. Pour modifier les valeurs, vous devez utiliser les touches et pour augmenter ou diminuer et confirmer la valeur avec la touche . Pour sortir du sous-menu, il est nécessaire d'utiliser la touche pour retourner à l'écran principal ou retourner au menu antérieur avec la touche .

Menu	Sous-menu 1	Sous-menu 2
Paramètres du clavier	Date et heure	Valeur
	Langue	Italien, Anglais, Allemand, Français, Espagnol et Portugais
Menu de visualisation	Luminosité	Valeur (entre 10 et 100)
	Luminosité minimale	Valeur (entre 10 et 30)
	Adresse du panneau de contrôle	Protection par mot de passe
	Redémarrer le panneau de commande	
	Sonner	
	Supprimer la liste des erreurs	Protection par mot de passe
	Node list	
	Fond	
Menu système		Protégé par mot de passé



9.9.1. MENU 1. PARAMÈTRES DU CLAVIER

9.9.1.1. DATE ET HEURE

Il établit l'heure et la date. Il est nécessaire de choisir les diverses options (heures, minutes, année, mois, jour) et pour modifier les valeurs, et confirmer la valeur avec la touche .


Date et heure 09:59 Mar 22 Mai 2018





07 57	20 Mars 2016
08 58	21 Avril 2017
09 : 59	22 Mai 2018
10 00	23 Juin 2019
11 01	24 Juillet 2020

9.9.1.2. LANGUE

En entrant dans ce sous-menu, vous pouvez choisir la langue du clavier LCD parmi les 24 langues disponibles : italien, anglais, allemand, français, espagnol, portugais, etc. Pour ce faire, positionner le display dans la langue choisie.


Langue 






	Cestina
	Dansk
	Deutsch
	Eesti
	English
	Español
	Français

9.9.2. MENU 2. MENU DE VISUALISATION

9.9.2.1. LUMINOSITÉ

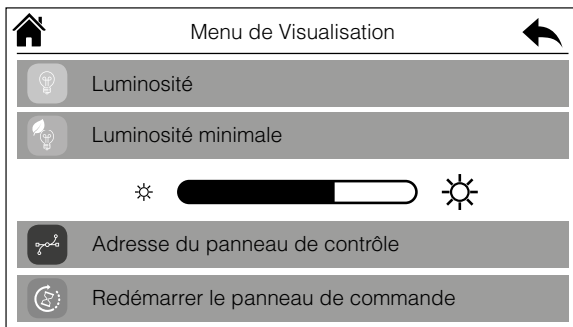
Ce menu permet de modifier le contraste de l'écran du display.

Menu de Visualisation 

	Luminosité
	<div style="width: 100%; height: 15px; background: linear-gradient(to right, black 50%, white 50%); border: 1px solid black; border-radius: 5px;"></div>
	Luminosité minimale
	Adresse du panneau de contrôle
	Redémarrer le panneau de commande

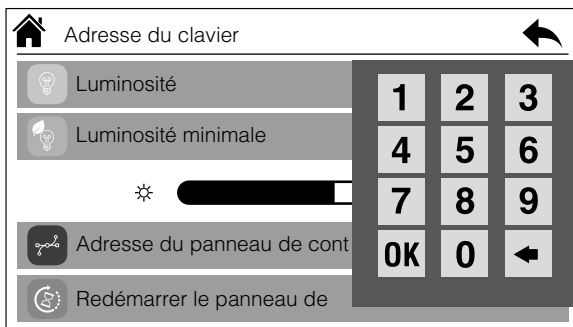
9.9.2.2. LUMINOSITÉ MINIMALE

Cette fonction vous permet de choisir le niveau de luminosité minimum pour économiser de l'énergie, l'appareil est automatiquement réglé après 30 secondes d'inactivité.



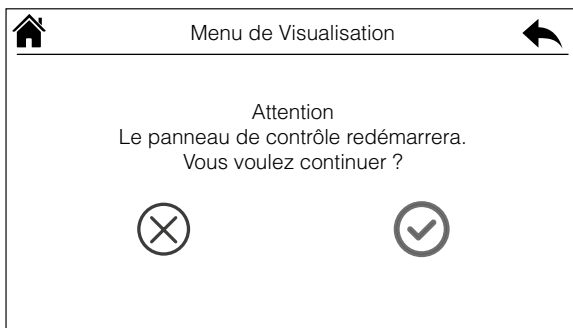
9.9.2.3. ADRESSE DU CLAVIER

Menu protégé par mot de passe (non disponible pour l'utilisateur) qui permet d'ajuster la direction du nœud RS485.



9.9.2.4. REDÉMARRER LE PANNEAU DE CONTRÔLE

Ce menu permet de réinitialiser le display. Vous devez confirmer la commande en appuyant sur la touche



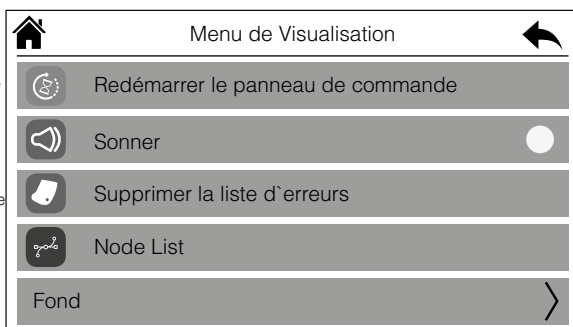
9.9.2.5. SONNER

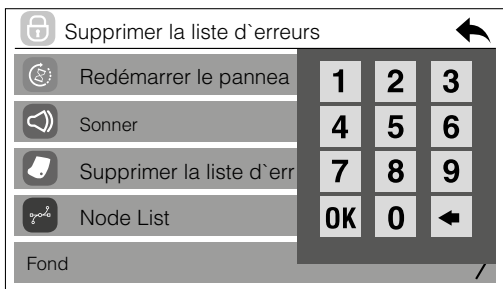
Ce menu permet d'activer/désactiver un avertissement sonore lorsque la chaudière est bloquée. Pour activer la fonction, il suffit de cliquer sur la ligne (cercle blanc). D'autre part, la fonction sera désactivée si le cercle n'est pas rempli.

9.9.2.6. SUPPRIMER LA LISTE D'ERREURS

Menu pour supprimer la liste d'erreurs enregistrées dans le panneau de contrôle. Ce menu est protégé par mot de passe de manière à ce qu'il ne puisse être supprimé que par du personnel qualifié. Il peut enregistrer jusqu'à 64 erreurs.

Pour afficher la liste des erreurs, cliquer sur le symbole d'erreur et un écran contenant les dernières erreurs enregistrées apparaîtra :



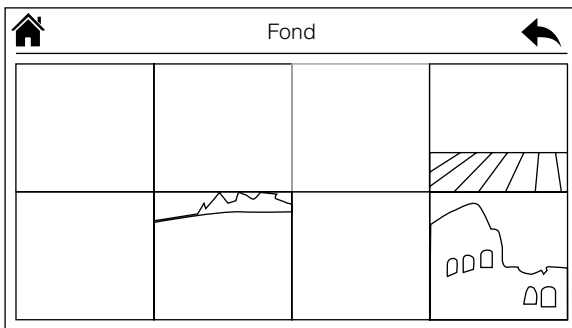


9.9.2.7 LISTE DE NOEUDS

Menu qui montre la direction de communication de la plaque, type de plaque et versions de firmware.

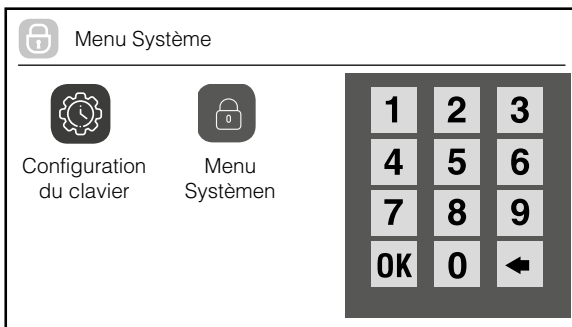
9.9.2.8 FOND

Menu qui permet à l'utilisateur de sélectionner le fond d'écran d'affichage parmi les 8 designs disponibles.



9.9.3 MENU 3. MENU SYSTÈME

Ce menu permet d'accéder au menu technique. L'accès est protégé par clé et il n'est qu'accessible au SAV. L'entrée à ce menu pour quelqu'un sans autorisation de Bronpi Calefacción entraîne la perte de la garantie du produit.




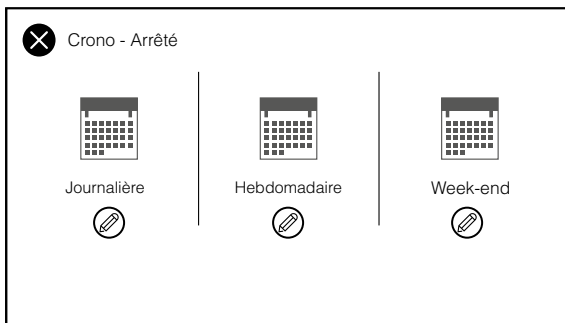
9.9.4 MENU 4. CRONO PROGRAMMATION HORAIRE




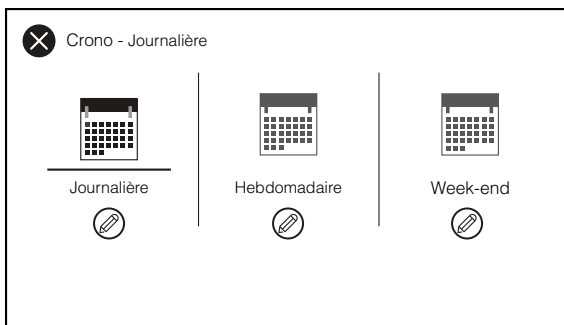
NOTE IMPORTANTE. Avant de procéder à la configuration de la programmation de la chaudière, vérifiez que la date et l'heure de la chaudière sont correctes. Dans le cas contraire, la programmation sera activée selon l'heure et date fixées.


Ce menu permet de faire une programmation de la chaudière pour le bon fonctionnement et éteint de celle-ci, de manière automatique, à travers d'une programmation horaire selon un critère journalière, hebdomadaire ou week-end.

Pour accéder aux différentes possibilités de programmation de votre chaudière, cliquer sur  et l'écran suivant apparaîtra:




Vous pouvez activer ou désactiver n'importe quel mode de programmation, vous devez cliquer sur l'icône  et le mode sélectionné sera activé : la barre horizontale en bas en rouge signifie que la programmation est activée :



Pour modifier le programme crono et définir l'horaire désiré, cliquer sur 


9.9.4.1. SOUS-MENU 4.1. PROGRAMME JOURNALIER

Dans ce sous-menu, vous pouvez choisir trois possible heures d'allumage et trois possibles heures d'éteint de la chaudière, indépendamment pour chaque jour de la semaine : lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi et dimanche. Vous pouvez choisir un seul intervalle de fonctionnement, deux ou même trois intervalles horaires chaque jour. Pour que la programmation prenne effet, vous devez activer le cadre droit du fuseau horaire.

Journalière		
	08:00 - 13:30	<input checked="" type="checkbox"/>
Lundi		
Mardi	00:00 - 00:00	<input type="checkbox"/>
Mercredi	00:00 - 00:00	<input type="checkbox"/>


9.9.4.2. SOUS-MENU 4.2. PROGRAMME HEBDOMADAIRE

Dans ce programme, vous pouvez choisir trois possibles heures d'allumage et trois possibles heures d'éteint pour les 7 jours de la semaine, c'est-à-dire, de lundi à dimanche mais pour les 7 jours de la semaine. Vous pouvez choisir un seul intervalle de fonctionnement, deux ou même trois intervalles horaires pour les 7 jours de la semaine. Pour que la programmation prenne effet, vous devez activer le cadre droit du fuseau horaire.

Hebdomadaire		
	08:00 - 13:30	<input checked="" type="checkbox"/>
Lundi-Dimanche	00:00 - 00:00	<input type="checkbox"/>
	00:00 - 00:00	<input type="checkbox"/>

9.9.4.3. SOUS-MENU 4.3. PROGRAMME WEEK-END

Il y a 3 possibles heures d'allumage et 3 possibles heures d'éteint de la chaudière pour les jours lundi, mardi, mercredi, jeudi et vendredi et autres 3 heures possibles diverses d'allumage et d'éteint seulement pour samedi et dimanche. Vous pouvez choisir un seul intervalle de fonctionnement, deux ou même trois intervalles horaires pour chaque jour. Pour que la programmation prenne effet, vous devez activer le cadre droit du fuseau horaire.

Week-end		
	08:00-13:30	<input checked="" type="checkbox"/>
Lundi-Vendredi	00:00 - 00:00	<input type="checkbox"/>
Samedi-Dimanche	00:00 - 00:00	<input type="checkbox"/>

10. ALARMES

En cas d'anomalie de fonctionnement, l'électronique de la chaudière intervient et indique les irrégularités qui ont eu lieu dans différents modes de fonctionnement, selon le type d'anomalie.

Chaque situation d'alarme provoque le blocage automatique de la chaudière. En glissant le cadenas vers la droite on débloque l'appareil. Une fois que la chaudière est arrivée à la température de refroidissement approprié, l'utilisateur peut l'activer encore une fois. La liste des codes d'alarme que vous pouvez voir et la description est représenté dans le tableau suivant:

ALARME	DESCRIPTION
Er01	Intervention du thermostat de sécurité, même avec la chaudière éteint.
Er02	Intervention du pressostat de sécurité d'air, seulement avec l'extracteur de fumées en marche.
Er03	Éteint du poêle par descente de la température de fumées Possible manque de combustible ou engorgement.
Er04	Éteint de la chaudière par surchauffe de la température de l'eau
Er05	Éteint du poêle par une surchauffe de la température de fumées
Er07	Erreur Encoder: l'encoder de l'extracteur de fumées ne reçoit pas du signal.
Er08	Erreur Encoder: le réglage de vitesse de l'extracteur de fumées n'est pas possible.
Er09	Pression d'eau basse
Er10	Pression d'eau haute
Er11	Valeurs DATE/HEURE ne sont pas exactes après d'un coup de courant prolongé.
Er12	Allumage du poêle non réussi
Er15	Creux de tension
Er16	Erreur communication Display
Er17	Le ventilateur tangentiel d'air chaud ne règle pas.
Er18	Manque de combustible (granulés)
Er23	Sonde accumulateur ECS non connectée
Er25	Erreur base nettoyage brûleur. Seulement mod. HydroConfort.
Er27	Erreur moteur nettoyage cassé.
Er34	Débit minimal du senseur de débit
Er35	Débit excessif du senseur de débit
Er39	Senseur de flux est cassé
Er41	Le flux d'air primaire est insuffisant dans la vérification du poêle
Er42	Le flux d'air primaire est élevé
Er47	Erreur Codeur Vis sans fin: le codeur de la vis sans fin ne reçoit pas de signal
Er48	Erreur Codeur Vis sans fin: la régulation de vitesse de la vis sans fin n'est pas possible
Er52	Erreur du module IO I2C
Mant	Erreur de maintenance: il signale que les heures de fonctionnement programmés (1200 heures) ont été atteintes. Vous devez contacter l'assistance technique.

En plus des codes d'erreur, votre chaudière peut émettre les messages suivants, mais ils ne bloquent pas le fonctionnement de l'appareil:

MESSAGE	DESCRIPTION
Prob	Anomalie dans le contrôle des sondes en phase de vérification.
Service	Message qui notifie que les heures de fonctionnement programmé sont déjà atteintes (1200). Il est nécessaire d'appeler le SAV.
Block Ignition	Message qui apparaît quand le système s'est éteint de façon pas manuel pendant la phase d'allumage (après le pré charge): le système ne s'éteindra que au moment qu'il arrive à fonctionner à plein régime.
Cleaning on	Nettoyage périodique.
Link Error	Connexion entre le display et la plaque perdue

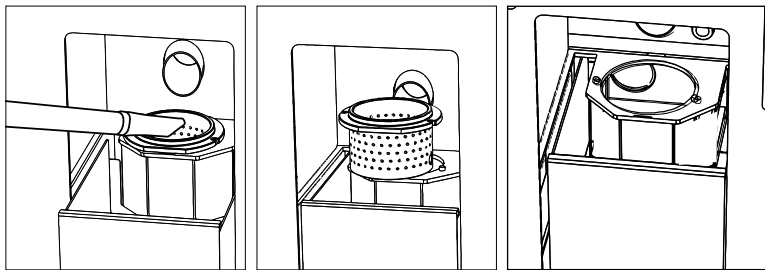
11. MAINTENANCE ET ENTRETIEN

Les opérations de maintenance garantissent le correct fonctionnement du produit pendant une longue période. La non réalisation de ces opérations affecte à la sécurité du produit.

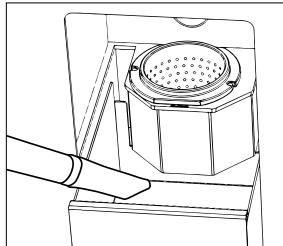
11.1. NETTOYAGE DU BRÛLEUR

Dans le modèle Hydrobox et Hydrotex, bien que le nettoyage du brûleur soit effectué automatiquement, le nettoyage doit être effectué de façon périodique ou au moins une fois par mois.

- Utiliser un aspirateur pour enlever les cendres du brûleur.
- Extraire le brûleur et débloquer les trous.
- Aspirer les cendres déposées dans le brûleur.



Dans le cas du mod. Hydroconfort, car il y a un système de nettoyage automatique, le nettoyage du brûleur doit être effectué lorsque l'on observe que les trous de la base sont obstrués et ne permettent pas le passage de l'oxygène pour une combustion correcte.



11.2. NETTOYAGE DU BAC À CENDRES

Le bac à cendres doit être vidé toujours qu'il est nécessaire. La chaudière ne doit pas fonctionner sans les bacs à cendres à l'intérieur. Il est important que dans le cas où le combustible à utiliser est de noyau d'olive, la quantité de cendres produites est plus élevée que dans le cas de l'utilisation de granulés de bois et, par conséquent, le nettoyage du bac à cendres doit être effectué plus fréquemment.

Dans le modèle Hydroconfort, il existe un viseur de capacité. Si vous remarquez que le niveau est très élevé, il est nécessaire de procéder à la vidange des cendres.

11.3. JOINTES DE LA PORTE DU CENDRIER ET DU BRÛLEUR

Les jointes garantissent l'étanchéité de la chaudière et en conséquence le bon fonctionnement de celui-ci. Il est nécessaire de les contrôler régulièrement. Si elles sont endommagées doivent être remplacées immédiatement. Vous pouvez acquérir cordon céramique et fibre autocollante au distributeur Bronpi où vous avez acheté votre chaudière.

Ces opérations doivent être faites seulement par un technicien autorisé.

11.4. NETTOYAGE DU CONDUIT DE FUMÉES

Quand le granulé de bois brûle doucement, des goudrons et des autres vapeurs organiques sont produits, et avec l'humidité ambiante, ils forment la créosote (suie). Une accumulation excessive de suie peut causer des problèmes dans la sortie de fumées et même l'incendie du propre conduit de fumées.

Le nettoyage doit se réaliser uniquement et exclusivement quand l'appareil est froid. Cette opération doit être faite par un ramoneur qui doit faire, au même moment, une inspection de l'appareil (il est utile de noter la date de chaque nettoyage et de réaliser un enregistrement des mêmes).

11.5. NETTOYAGE DE LA VITRE



IMPORTANT:

Le nettoyage de la vitre doit se réaliser uniquement et exclusivement quand elle est froide pour éviter son explosion. Pour le nettoyage on peut utiliser des produits spécifiques. Vous pouvez acquérir de nettoyant à vitrocéramiques Bronpi au même distributeur Bronpi où vous avez acheté votre chaudière.

BRIS DES VITRES. Les vitres sont vitrocéramiques et résistent jusqu'à 750°C. Ils ne sont pas sujets aux chocs thermiques. Sa rupture peut être causée seulement pour des chocs mécaniques (chocs ou fermetures violents de la porte, etc.).

En conséquent, son remplacement n'est pas inclus dans la garantie.



11.6. NETTOYAGE EXTÉRIEUR

Ne pas nettoyer la surface extérieure de la chaudière avec de l'eau ou produits abrasifs, car elle peut se détériorer. Utiliser un plumeau ou un chiffon légèrement humide.

11.7. NETTOYAGE DES REGISTRES



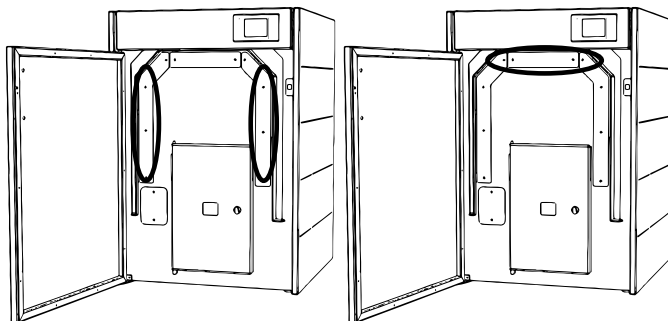
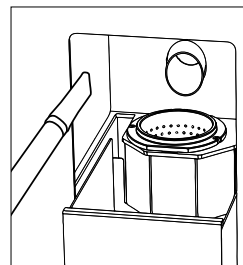
Pour maintenir la période de garantie, il est obligatoire que les registres soient nettoyés par un technicien autorisé par Bronpi Calefacción, qui laissera une preuve écrite de l'intervention effectuée.

Il s'agit de nettoyer les cendres de votre chaudière et le passage de la fumée.

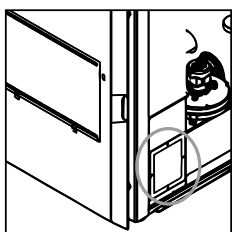
Tout d'abord, il faut nettoyer complètement la chambre de combustion en enlevant la suie adhérent au parois, car cela rend difficile l'échange thermique et froter les surfaces avec la saleté accumulée avec une brosse en acier.

La chambre des échangeurs de chaleur doit également être nettoyée, car la suie qui s'y accumule entrave la bonne circulation des fumées. Pour accéder à ces zones du modèle Hydrobox, vous pouvez le faire directement à travers le frontal, en ouvrant la porte extérieure de la chaudière. Dans les modèles Hydrotex et Hydroconfort, pour accéder à ces registres, vous devez retirer la chambre frontale de la chaudière où se trouve le display. Dans tous les cas, effectuer les opérations suivantes:

- Retirer les couvercles de registre en desserrant les différentes vis.
- Nettoyer les cendres déposées dans les registres.
- Replacer les couvercles.
- Contrôler l'étanchéité du registre.



Dans le modèle Hydrobox, en plus des registres précédents, il a un autre registre frontal qui doit être nettoyé.

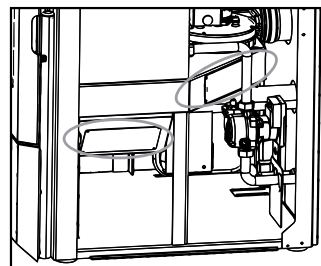
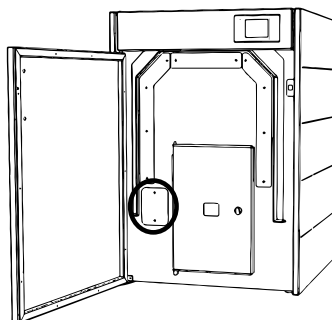


Pour tous les modèles Hydrobox et Hydrotex, vous devez également nettoyer le registre existant en bas à droite de la chaudière, pour ce faire, vous devez retirer la chambre latérale et effectuer les opérations suivantes:

- Retirer les couvercles de registre en desserrant les différentes vis.
- Nettoyer les cendres déposées dans les registres.
- Replacer les couvercles.
- Contrôler l'étanchéité du registre.

Dans le modèle Hydroconfort, comme il est équipé d'un compacteur à cendres, il est nécessaire de nettoyer cette zone. Pour cela, il y a deux registres qui sont accessibles depuis le côté droit de la chaudière en démontant la chambre de ce côté. Comme antérieurement, vous devrez :

- Retirer les couvercles de registre en desserrant les différentes vis.
- Nettoyer les cendres déposées dans les registres.
- Replacer les couvercles.
- Contrôler l'étanchéité du registre.



11.8. ARRÊTS SAISONNIERS

Si la chaudière ne vas pas être utilisé pendant un long temps il est convenant de laisser le réservoir du combustible totalement vidé, ainsi que le vis sans fin pour éviter l'agglutination du combustible. Il est nécessaire de faire le nettoyage de la chaudière et du conduit de fumées, en éliminant totalement les cendres et tous les autres déchets et fermer toutes les portes de l'appareil. Il est recommandé de faire l'opération de nettoyage du conduit de fumées au moins une fois par an. Il faut contrôler l'état des jointes, parce que s'ils ne sont pas parfaitement intègres (veut dire, ne s'ajustent pas à la porte) ils n'assurent pas le bon fonctionnement de l'appareil ! Pourtant, il est nécessaire de les remplacer. Vous pouvez acquérir ce remplacement au même distributeur Bronpi où vous avez acheté votre chaudière. Au cas d'humidité dans l'ambiance où l'appareil est installé, placer des sels absorbants dans la chaudière. Protéger avec du vaseline neutre les parties intérieures si on veut conserver sans altérations son aspect esthétique avec le temps.



Votre chaudière est équipée d'un système empêchant le blocage de la pompe en raison des sédiments calcaires de l'eau dans l'installation, c'est pourquoi, lors des arrêts saisonniers, la chaudière doit être branchée au courant électrique, car elle sera mise en marche automatiquement pendant quelques secondes pour déplacer la roue de la pompe et éviter le blocage de celle-ci.

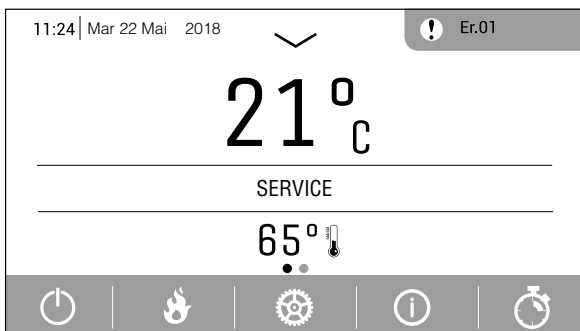
11.9. RÉVISION DE MAINTENANCE

Au moins une fois par an il est convenant de vérifier et nettoyer tous les registres de cendres dans la chaudière. Votre chaudière dispose d'un avis de maintenance l'OBLIGATION établi à 1200 heures de fonctionnement, qui fera un rappel pour faire le nettoyage des registres de votre chaudière dans les meilleurs délais. Pour effectuer cette tâche vous devez contacter votre installateur autorisé.

Ce message n'est pas une alarme, mais un rappel ou avertissement. Par conséquent, vous pouvez continuer à utiliser la chaudière pendant que ce message est montré mais vous devez considérer de faire le nettoyage immédiat de la chaudière.

Il faut considérer que votre chaudière peut préciser un nettoyage avant les 1200 heures établies ou même après. Cela peut dépendre beaucoup de la qualité du combustible qu'on emploie, de l'installation de sortie des fumées réalisée ou du correct réglage de la chaudière en l'adaptant à l'installation.

Dans le tableau suivant (qui est également fixé à votre chaudière sur le couvercle du réservoir du combustible), vous pouvez vérifier la fréquence de l'entretien et qui doit l'effectuer.



TÂCHES DE NETTOYAGE (MOD. HYDROBOX ET HYDROTEX)		Journalière	Hebdomadaire	Mensuel	Annuel	Technicien	Utilisateur
Enlever le brûleur du compartiment et libérer les trous à l'aide de l'attiseur de feu fourni. Extraire la cendre à l'aide d'un aspirateur.	✓						✓
Aspirer les cendres déposées dans le brûleur.	✓						✓
Vider le bac à cendres ou aspirer les compartiments des cendres lorsque cela est nécessaire.		✓					✓
Aspirer le fond du réservoir des granulés chaque fois que nécessaire.		✓					✓
Nettoyer l'intérieur de la chambre de combustion en aspirant les murs avec un aspirateur approprié.			✓				✓
Nettoyage du moteur d'extraction de fumée, la chambre de combustion complète, réservoir des granulés, remplacement complet des jointes et nouvelle siliconée où il soit nécessaire, conduite de fumée, registres...					✓	✓	
Révision de tous les composants électroniques (plaque électronique, display).					✓	✓	
Révision de tous les composants électriques (turbine tangentielle, résistance, moteur d'extraction de fumée, pompe circulaire,....)					✓	✓	

TÂCHES DE NETTOYAGE (MOD. HYDROCONFORT)		Journalière	Hebdomadaire	Mensuel	Annuel	Technicien	Utilisateur
Enlever le brûleur du compartiment et libérer les trous à l'aide de l'attiseur de feu fourni. Extraire la cendre à l'aide d'un aspirateur.			✓				✓
Aspirer les cendres déposées dans le brûleur.				✓			✓
Vider le bac à cendres ou aspirer les compartiments des cendres lorsque cela est nécessaire.				✓			✓
Aspirer le fond du réservoir des granulés chaque fois que nécessaire.				✓			✓
Nettoyer l'intérieur de la chambre de combustion en aspirant les murs avec un aspirateur approprié.				✓			✓
Nettoyage du moteur d'extraction de fumée, la chambre de combustion complète, réservoir des granulés, remplacement complet des jointes et nouvelle siliconée où il soit nécessaire, conduite de fumée, registres...					✓	✓	
Révision de tous les composants électroniques (plaque électronique, display).					✓	✓	
Révision de tous les composants électriques (turbine tangentielle, résistance, moteur d'extraction de fumée, pompe circulaire,....)					✓	✓	

INDICE | INDEX | INDEX | ÍNDICE | INDICE

12. FICHAS TÉCNICAS - DESPIECES | TECHNICAL SPECIFICATIONS - EXPLODED DRAWINGS | FICHES TECHNIQUES - DÉTAIL DES PIÈCES | FICHAS TÉCNICAS - DESMONTAGEM | SCHEDELA TECNICA - ESPLOSI

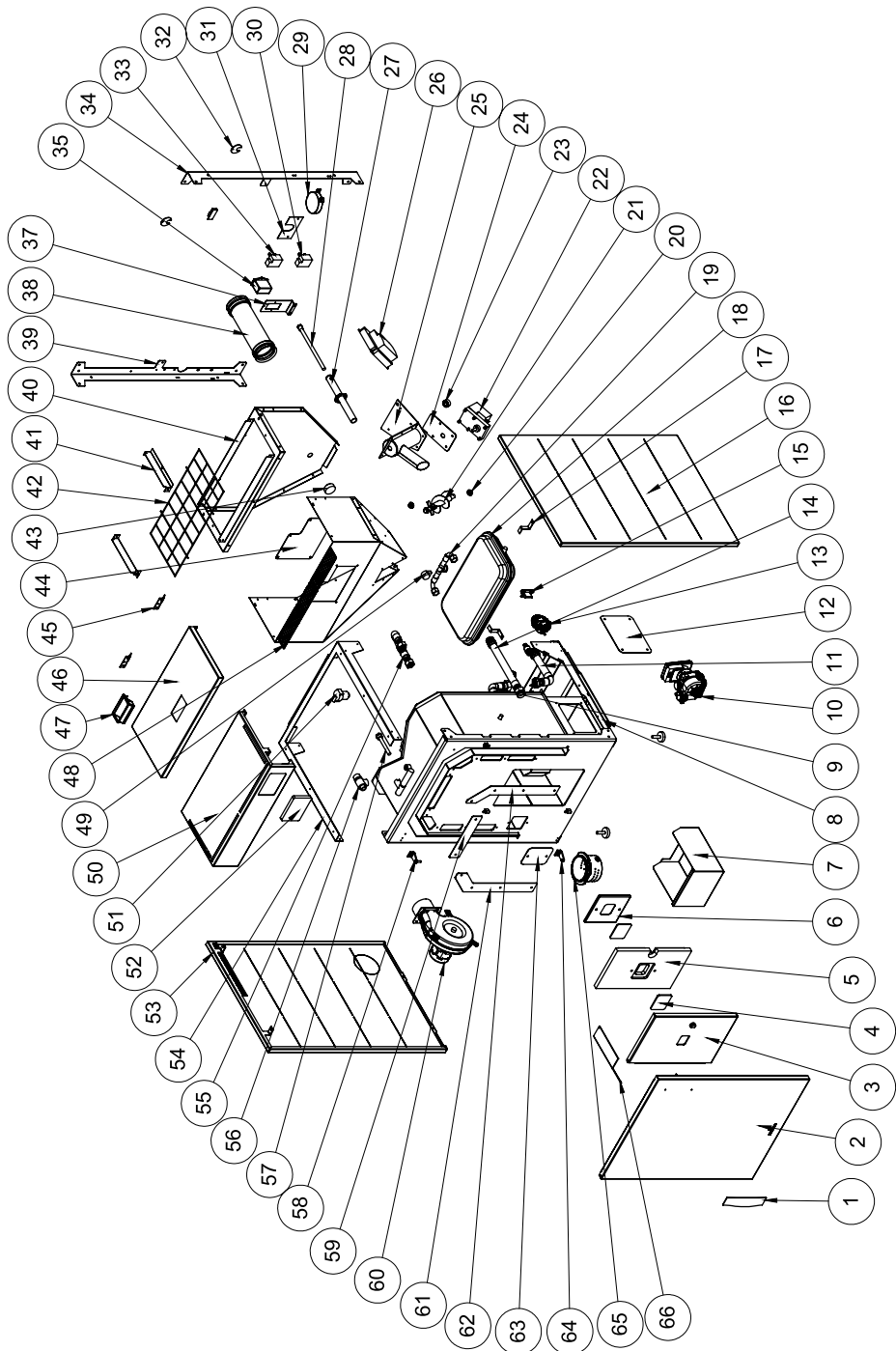
12.1	HYDROBOX	164
12.2	HYDROTEX 23	166
12.3	HYDROTEX 27	168
12.4	HYDROCONFORT 23	170
12.5	HYDROCONFORT 27	172
12.6	DEPOSITO HYDROTEX	174
12.7	DEPOSITO HYDROCONFORT	176

12. FICHAS TÉCNICAS - DESPIECES | TECHNICAL SPECIFICATIONS - EXPLODED DRAWINGS | FICHES TECHNIQUES - DÉTAIL DES PIÈCES | FICHAS TÉCNICAS - DESMONTAGEM | SCHEDELA TECNICA - ESPLOSI

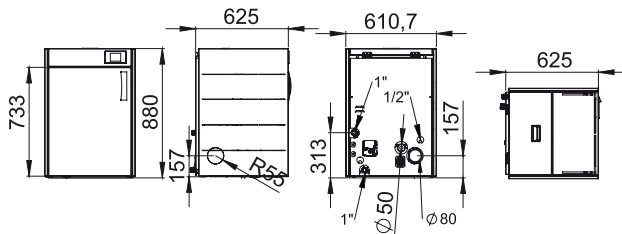
DATOS	HYDROBOX	HYDROTEX 23	HYDROTEX 27	HYDROCONFORT 23	HYDROCONFORT 27
Peso (Kg.) Weight (kg) Poids (kg) Peso (Kg.) Peso (Kg.)	180	250	275	255	280
Altura (mm) Height (mm) Hauteur (mm) Altura (mm) Altezza (mm)	880	1283	1380	1280	1380
Ancho (mm) Width (mm) Largeur (mm) Largura (mm) Larghezza (mm)	611	714	723	710	722
Profundidad (mm) Depth (mm) Profondeur (mm) Profundidade (mm) Profondità (mm)	625	882	1001	985	1075
Diámetro del tubo de descarga de humos (mm) Diameter of the smoke outlet pipe (mm) Diamètre du tuyau de décharge de fumée (mm) Diámetro do tubo de descarga de fumos (mm) Diametro del tubo di scarica di fumi (mm)	80	100	100	100	100
Diámetro del tubo de aspiración del aire (mm) Diameter of the air suction pipe (mm) Diamètre du tuyau d'aspiration d'air (mm) Diámetro do tubo de aspiração do ar (mm) Diametro del tubo d'aspirazione d'aria (mm)	50	60	60	60	60
Rendimiento en potencia nominal (%) Efficiency at nominal power (%) Rendement à puissance nominale (%) Rendimento em potência nominal (%) Rendimento in potenza nominale (%)	90	82	82	82	82
Rendimiento en potencia reducida (%) Efficiency at reduced power (%) Rendement à puissance réduite (%) Rendimento em potência reduzida (%) Rendimento in potenza ridotta (%)	91	87	87	87	87
Potencia térmica global máxima (Kw) Maximum global thermal power (kW) Puissance thermique globale max. (KW) Potência térmica global máxima (Kw) Potenza termica globale massima (Kw)	18	-	-	-	-
Potencia térmica útil máxima (Kw) Maximum usable thermal power (KW) Puissance thermique utile max. (KW) Potência térmica útil máxima (Kw) Potenza termica utile massima (Kw)	17	-	-	-	-
Potencia cedida al aire (Kw) Power transferred to air (KW) Puissance rendue à l'air (KW) Potência cedida ao ar (Kw) Potenza trasferita all'aria (Kw)	1	-	-	-	-
Potencia cedida al agua (Kw) Power transferred to water (KW) Puissance rendue à l'eau (KW) Potência cedida à água (Kw) Potenza trasferita all'acqua (Kw)	16	20	26	20	26
Potencia térmica útil mínima (Kw) Minimum usable thermal power (KW) Puissance thermique utile min. (KW) Potência térmica útil mínima (Kw) Potenza termica utile minima (Kw)	7	5	6	5	6

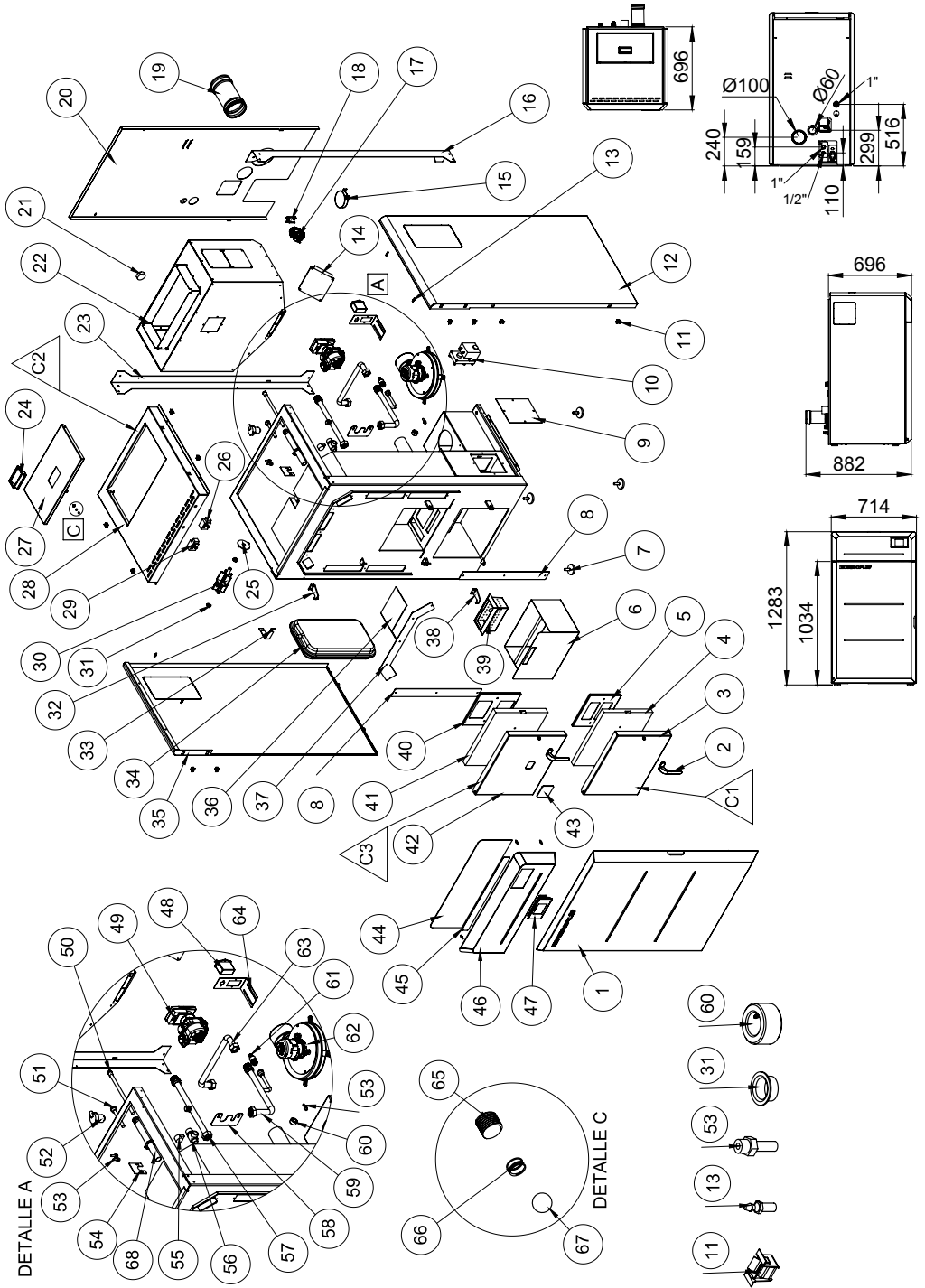
DATOS	HYDROBOX	HYDROTEX 23	HYDROTEX 27	HYDROCONFORT 23	HYDROCONFORT 27
Potencia cedida al aire (Kw) Power transferred to air (KW) Puissance rendue à l'air (KW) Potência cedida ao ar (Kw) Potenza trasferita all'aria (Kw)	0,5	-	-	-	-
Potencia cedida al agua (Kw) Power transferred to water (KW) Puissance rendue à l'eau (KW) Potência cedida à água (Kw) Potenza trasferita all'acqua (Kw)	6,5	5	6	5	6
Consumo de combustible mínimo Kg/h Minimum fuel consumption Kg/h Consommation de combustible min. Kg/h Consumo de combustível mínimo Kg/h Consumo di combustibile minimo Kg/h	1,6	1,2	1,5	1,2	1,5
Consumo de combustible máximo Kg/h Maximum fuel consumption Kg/h Consommation de combustible max. Kg/h Consumo de combustível máximo Kg/h Consumo di combustibile massimo Kg/h	3,8	4,8	6,7	4,8	6,7
Capacidad depósito (litros) Tank capacity (litres) Capacité du réservoir (litres) Capacidade depósito (litros) Capacità del serbatoio (litri)	46	92	92	92	92
Autonomía pot. mínima / pot. máxima (h) Autonomy minimum/maximum power (hrs) Autonomie puis. min. / puis. max. (h) Autonomia pot. mínima / pot. máxima (h) Autonomia pot. mínima / pot. massima (h)	18,7 / 7,8	50/12,5	40/8,9	50/12,5	40/8,9
Tiro recomendado a potencia útil máx. (Pa) Recommended draw at maximum usable power (Pa) Tirage recommandé à puissance utile max. (Pa) Tiragem recomendada à potência útil máx. (Pa) Tiraggio raccomandato a potenza utile massima (Pa)	± 12	± 12	± 12	± 12	± 12
Tiro recomendado a potencia útil mín. (Pa) Minimum usable power recommended draw (Pa) Tirage recommandé à puissance utile min. (Pa) Tiragem recomendada à potência útil mín. (Pa) Tiraggio raccomandato a potenza utile minima (Pa)	± 12	± 12	± 12	± 12	± 12
Consumo eléctrico (W) Energy consumption (W) Consommation électrique (W) Consumo eléctrico (W) Consumo elettrico (W)	150-250	150-450	150-450	150-450	150-450
Consumo eléctrico durante el encendido (W) Energy consumption during the start-up (W) Consommation électrique pendant l'allumage (W) Consumo eléctrico durante a ligação (W) Consumo elettrico durante l'avviamento (W)	500	500	500	500	500
Diámetro conexión de entrada / salida del agua Water flow/ return connection diameter Diamètre branchement d'entrée/sortie de l'eau Diâmetro ligação de entrada / saída da água Diámetro connessione di presa/uscita dell'acqua	1"	1"	1"	1"	1"
Presión hídrica máxima de trabajo (mbar) Maximum working water pressure (mbars) Pression hydrique max. de travail (mbar) Pressão hídrica máxima de trabalho (mbar) Pressione idrica massima di lavoro (mbar)	2400	2400	2400	2400	2400
Presión hídrica de trabajo (mbar) Working hydrological pressure (mbars) Pression hydrique de travail (mbar) Pressão hídrica de trabalho (mbar) Pressione idrica di lavoro (mbar)	1500	1500	1500	1500	1500
Volumen vaso de expansión cerrado (l) Closed expansion tank pressure (lts) Volume vase d'expansion fermé (l) Volume vaso de expansão fechado (l) Volume vaso di espansione chiuso (l)	6	6	6	6	6
Temperatura máxima de servicio (°C) Maximum service temperature (°C) Température max. de service (°C) Temperatura máxima de serviço (°C) Temperatura massima di funzionamento (°C)	80	80	80	80	80
CO potencia nominal CO nominal power CO puissance nominale CO potência nominal CO potenza nominale	0,034 % (13%)	198 mg/m ³ (10%)	119 mg/m ³ (10%)	198 mg/m ³ (10%)	119 mg/m ³ (10%)

DATOS	HYDROBOX	HYDROTEX 23	HYDROTEX 27	HYDROCONFORT 23	HYDROCONFORT 27
CO potencia reducida CO reduced power CO puissance réduite CO potência reduzida CO potenza ridotta	0,019 % (13%)	160 mg/m ³ (10%)	247 mg/m ³ (10%)	160 mg/m ³ (10%)	247 mg/m ³ (10%)
Caudal máxico humos potencia nominal Smoke mass flow at nominal power Débit massique des fumées puissance nominale Caudal mássico fumos potência nominal Caudale di massa dei fumi potenza nominale	10,8	0,016 kg/s	0,026 kg/s	0,016 kg/s	0,026 kg/s
Caudal máxico humos potencia reducida Smoke mass flow at reduced power Débit massique des fumées puissance réduite Caudal mássico fumos potência reduzida Caudale di massa dei fumi potenza ridotta	7,8	0,007 kg/s	0,007 kg/s	0,007 kg/s	0,007 kg/s
T ³ Humos potencia nominal Smoke temperature at nominal power Température des fumées puissance nominale Temperatura fumos potência nominal Temperatura fumi potenza nominale	163	147°C	160°C	147°C	160°C
T ³ Humos potencia reducida Smoke temperature at reduced power Température des fumées puissance réduite Temperatura fumos potência reduzida Temperatura fumi potenza ridotta	108	70°C	74°C	70°C	74°C
Bomba circuladora para calefacción Heating pump Pompe de circulation pour chauffage Bomba circuladora para aquecimento Pompa di circolazione per riscaldamento	√	√	√	√	√
Encendido automático Automatic start-up Allumage automatique Ligação automática Accensione automatica	√	√	√	√	√
Termostato de seguridad combustible Fuel security thermostat Thermostat de sécurité de combustible Termóstato de segurança combustível Termostato di sicurezza combustibile	√	√	√	√	√
Termostato de seguridad agua Water security thermostat Thermostat de sécurité de l'eau Termóstato de segurança água Termostato di sicurezza acqua	√	√	√	√	√
Presostato (presión máxima/mínima) Pressure switch (maximum/minimum pressure) Pressostat (pression max. /min.) Pressóstato (pressão máxima/mínima) Pressostato (pressione massima/minima)	√	√	√	√	√
Válvula de seguridad 3 bar 3 bars safety valve Soupape de sécurité 3 bar Válvula de segurança 3 bar Valvola di sicurezza 3 bar	√	√	√	√	√
Válvula de vaciado Drain valve Soupape de vidé Válvula de esvaziamento Valvola di spurgo	√	√	√	√	√
Programador semanal Weekly programmer Programmateur hebdomadaire Programador semanal Programmatore settimanale	√	√	√	√	√
Gestión de calefacción y ACS Heating and Sanitary Hot Water (SHW) manage Gestion de chauffage et ECS Gestão de aquecimento e AQS Gestione di riscaldamento e ACS	√	√	√	√	√
Sistema OASYS PLUS OASYS PLUS system Système OASYS PLUS Sistema OASYS PLUS Sistema OASYS PLUS	√	√	√	√	√
Clase de la caldera (303-5) Boiler class (303-5) Classe de la chaudière (303-5) Classe da caldeira (303-5) Classe della caldaia (303-5)	-	4	3	4	3

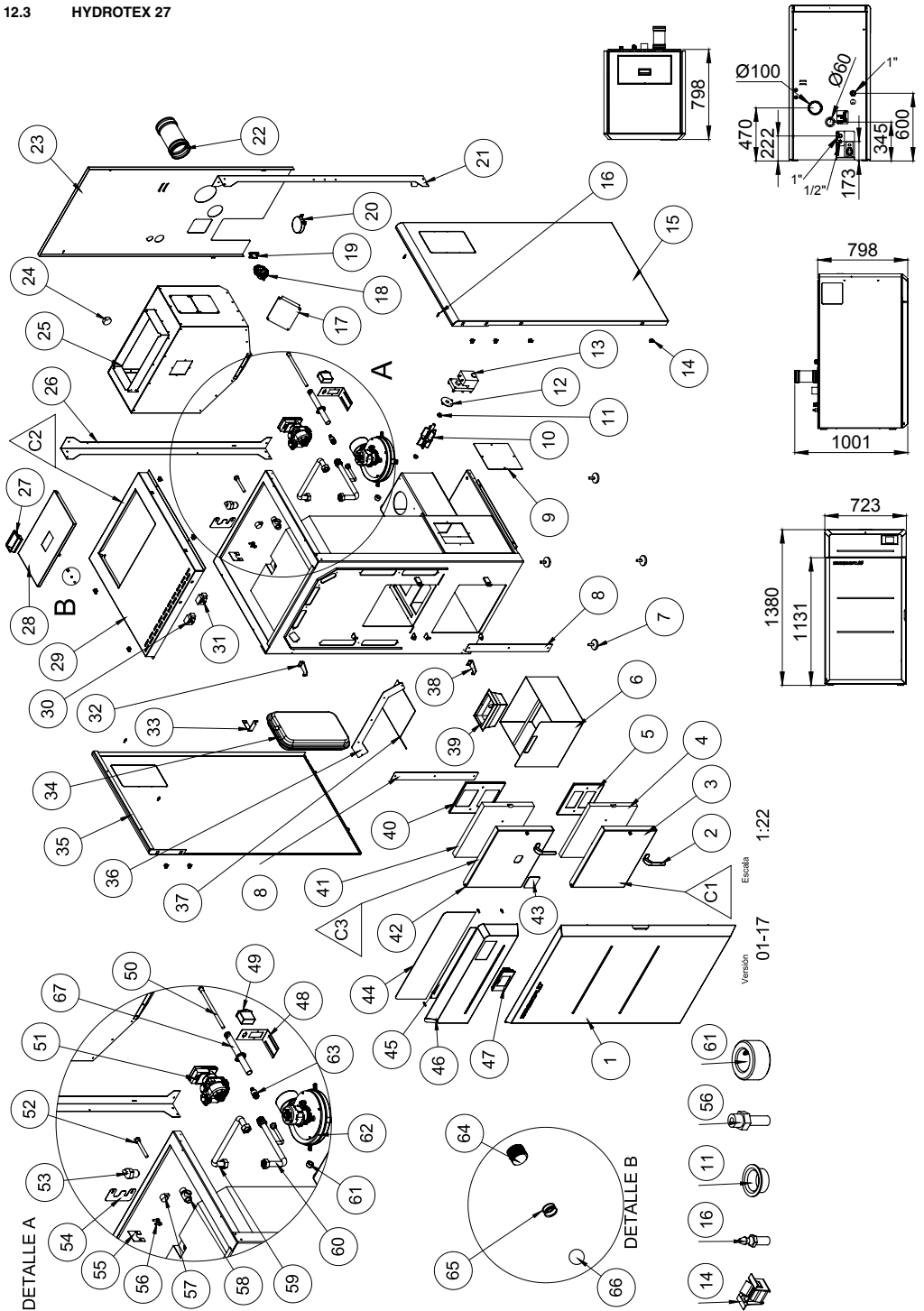


Nº	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIÇÃO	DESCRIZIONE
1	Tirador cromo mate	Matt chrome handle	Poignée chrome mat	Puxador cromo mate	Maniglia cromo opaco
2	Puerta exterior	External door	Porte extérieure	Porta exterior	Porta esterna
3	Puerta interior	Internal door	Porte intérieure	Porta interior	Porta interna
4	Cristal vitro v-57v2	Glass v-57v2	Vitre v-57v2	Vidro v-57v2	Vetro v-57v2
5	Vermiculita	Vermiculite	Vermiculite	Vermiculita	Vermiculita
6	Sujeta vermiculita	Vermiculite support	Support vermiculite	Suporte vermiculita	Supporto vermiculita
7	Cañón cenicero	Ash pan	Tiroir à cendres	Gaveta de cinzas	Cassetto cenere
8	Peana	Base	Base	Base	Base
9	Tubería retorno superior	Upper return pipe	Tuyau retour supérieur	Tubo retorno superior	Tubo ritorno superiore
10	Bomba circuladora	Circulating pumpe	Pompe de circulation	Bomba de circulação	Pompa di circolazione
11	Tubería retorno inferior	Lower return pipe	Tuyau retour inférieur	Tubo retorno inferior	Tubo ritorno inferiore
12	Registro inferior	Lower register	Registre inférieur	Registro inferior	Registro inferiore
13	Depresimetro	Flowmeter	Dépressemètre	Depresimetro	Depresimetro
14	Tubería de salida	Exit pipe	Tuyau de sortie	Tubo de saída	Tubo di uscita
15	Soporte depresimetro	Flowmeter support	Support dépressionmètre	Suporte depresimetro	Supporto depresimetro
16	Camara lateral derecha	Right side chamber	Chambre latérale droite	Câmara lateral direita	Camera laterale destra
17	Sujeta vaso expansion	Expansion vessel support	Support vase d'expansion	Suporte vaso de expansão	Supporto vaso di espansione
18	Vaso de expansión 6l	6 L. Expansion vessel	Vase d'expansion 6l	Vaso de expansão 6l	Vaso di espansione 6l
19	Tubería desagüe	Draining pipe	Tuyau d'écoulement	Tubo desaguamento	Tubo di scarico
20	Casquillo valona d15	Shell piece d15	Douille d15	Cápsula d15	Boccola d15
21	Eje sinfin	Endless screw axle	Axe vis sans fin	Eixo sem-fim	Asse coclea
22	Motoreductor	Geared motor	Motoreducteur	Motoreductor	Motorigiudatore
23	Aro ø28 x 15 r m-5	Ring ø28 x 15 r m-5	Anneau ø28 x 15 r m-5	Aro ø28 x 15 r m-5	Anello ø28 x 15 r m-5
24	Soporte motoreductor	Geared motor support	Support motoreducteur	Suporte motoreductor	Supporto motorigiudatore
25	Tubo sinfin	Endless screw pipe	Tuyau vis sans fin	Tubo sem-fim	Tubo coclea
26	Placa electronica	Electronic board	Carte électronique	Placa eletrônica	Scheda elettronica
27	Porta resistencia	Resistor support	Support résistance	Suporte resistencia	Supporto resistenza
28	Resistencia	Resistor	Résistance	Resistência	Resistenza
29	Sensor presión diferencial (vacuometro)	Differential pressure sensor	Senseur pression différentiel	Sensor pressão diferencial	Sensore pressione differenziale
30	Termostato de seguridad 80°C	Safety thermostat 80°C	Thermostat de sécurité 80°C	Termostato de segurança 80°C	Termostato di sicurezza 80°C
31	Sujeta tubería	Pipe support	Support tuyau	Suporte tubo	Supporto tubatura
32	Sujeta latiguillo	Tube support	Support tube	Suporte tubagem	Supporto tubo
33	Termostato de seguridad 90°C	Safety thermostat 90°C	Thermostat de sécurité 90°C	Termostato de segurança 90°C	Termostato di sicurezza 90°C
34	Columna dcha	Right column	Colonne droite	Colonna direita	Colonna destra
35	Conector iec+portafusible 6 amp+interruptor+filtro	Connector iec+fuse support 6	Connecteur iec+support fusible 6	Conector iec + suporte fusivel 6	Connettore iec+supporto fusibile 6
36	Camara trasera	Rear chamber	Chambre arrière	Câmara traseira	Camera posteriore
37	Soporte interruptor	Switch support	Support interrupteur	Suporte interruptor	Supporto interruttore
38	Salida de humos	Smoke exit	Sortie de fumées	Saída de fumos	Uscita di fumi
39	Columna izda	Left column	Colonne gauche	Colonna esquerda	Colonna sinistra
40	Trasera tolva	Rear hopper	Arrière trémie	Traseira tremonha	Parte posteriore tramoggia
41	Collarin caldera	Boiler collar	Collier chaudière	Colar caldeira	Collare caldaia
42	Rejilla tolva hydrobox	Hydrobox hopper grille	Grille trémie hydrobox	Greilha tremonha hydrobox	Griglia tramoggia hydrobox
43	Sensor nivel biosensor	Biosensor level sensor	Senseur niveau biosenseur	Sensor nivel biosensor	Sensore livello biosensore
44	Registro tolva sondas	Probe hopper register	Registre trémie sondes	Registro tremonha sondas	Registro tramoggia sonde
45	Bisagra libro 60x40	Book hinge 60x40	Charnière livre 60x40	Dobradiças livro 60x40	Cardine libro 60x40
46	Puerta carga tolva	Hopper loading door	Porte charge trémie	Porta carga tremonha	Porta carica tramoggia
47	Asa enrasada 110 x 57 esp.	Handle 110x57	Poignée 110x57	Puxador 110x57	Maniglia 110x57
48	Frontal tolva	Hopper frontal piece	Pièce frontale trémie	Frontal tremonha	Frontale tramoggia
49	Transductor de presion	Pressure transducer	Transducteur de pression	Transdutor de pressão	Trasduttore di pressione
50	Frontal superior	Upper frontal piece	Pièce frontale supérieure	Frontal superior	Frontale superiore
51	Purgador de aire	Air purger	Purgeur d'air	Purgador de ar	Spurgatore di aria
52	Display	Display	Display	Display	Display
53	Camara lateral izquierda	Left side chamber	Chambre latérale gauche	Câmara lateral esquerda	Camera laterale sinistra
54	Chasis superior	Upper chassis	Châssis supérieur	Chassi superior	Chassis superiore
55	Vaina 1/2" 100 mm	Case 1/2" 100 mm	Étui 1/2" 100 mm	Cápsula 1/2" 100 mm	Capsula 1/2" 100 mm
56	Valvula seguridad 1/2" mh	Safety valve 1/2" mh	Vanne de sécurité 1/2" mh	Valvula de segurança 1/2" mh	Valvola di sicurezza 1/2" mh
57	Tubería de enlace	Connection pipe	Tuyau de connexion	Tubo de ligação	Tubo di collegamento
58	Bisagra superior revestimiento	Coating upper hinge	Charnière supérieure revêtement	Dobradiça superior revestimento	Cardine superiore rivestimento
59	Registro superior	Upper register	Registre supérieur	Registro superior	Registro superiore
60	Extractor humos	Smoke extractor	Extracteur de fumées	Extrator de fumaça	Estrattore di fumi
61	Registro lateral izquierdo	Left side register	Registre latéral gauche	Registro lateral esquerdo	Registro laterale sinistro
62	Registro lateral derecho	Right side register	Registre latéral droit	Registro lateral direito	Registro laterale destro
63	Registro intermedio	Intermediate register	Registre intermédiaire	Registro intermédio	Registro intermedio
64	Bisagra inferior revestimiento	Coating lower hinge	Charnière inférieure revêtement	Dobradiça inferior revestimento	Cardine inferiore rivestimento
65	Quemador de fundicion	Cast-iron burner	Brûleur en fonte	Queimador de fundição	Bruciatore in ghisa
66	Deflector	Baffle plate	Déflecteur	Deflector	Deflettore

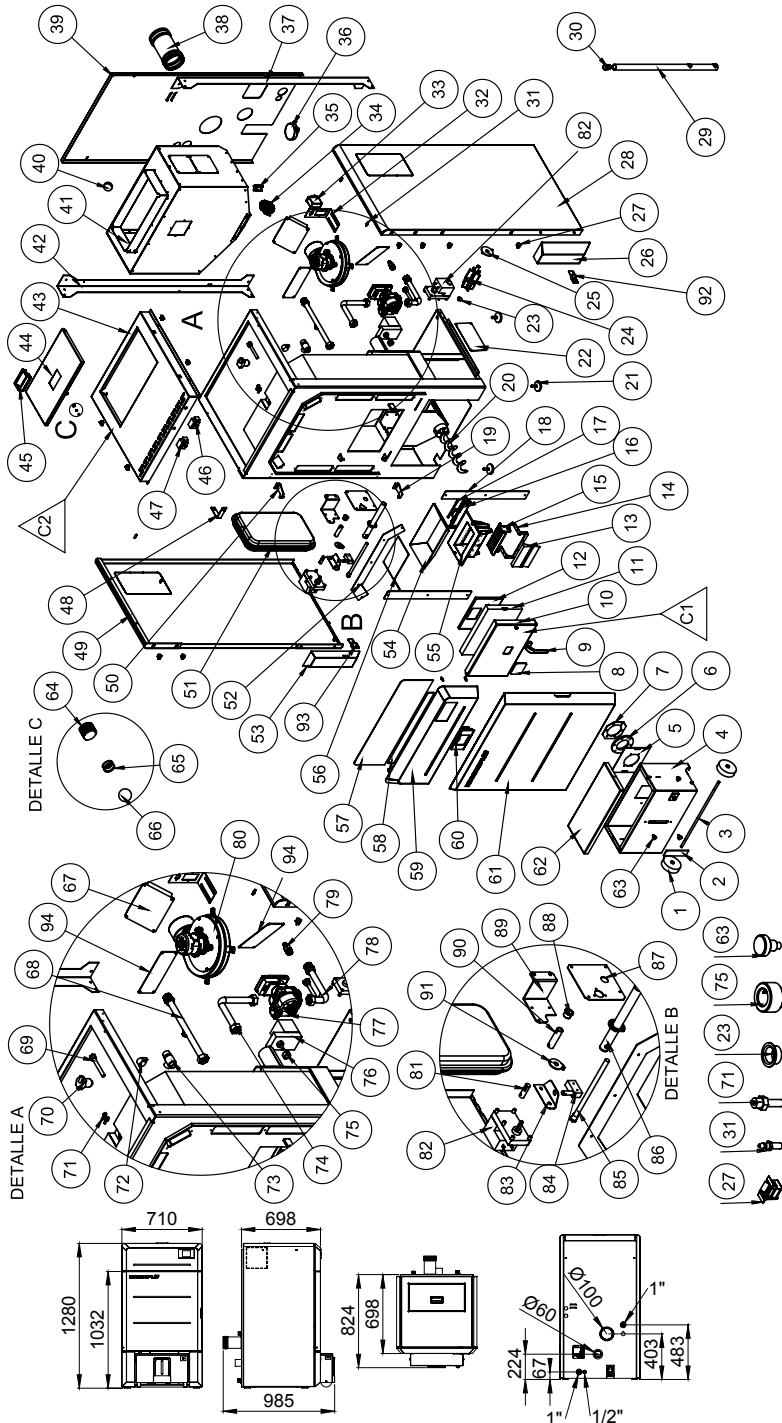




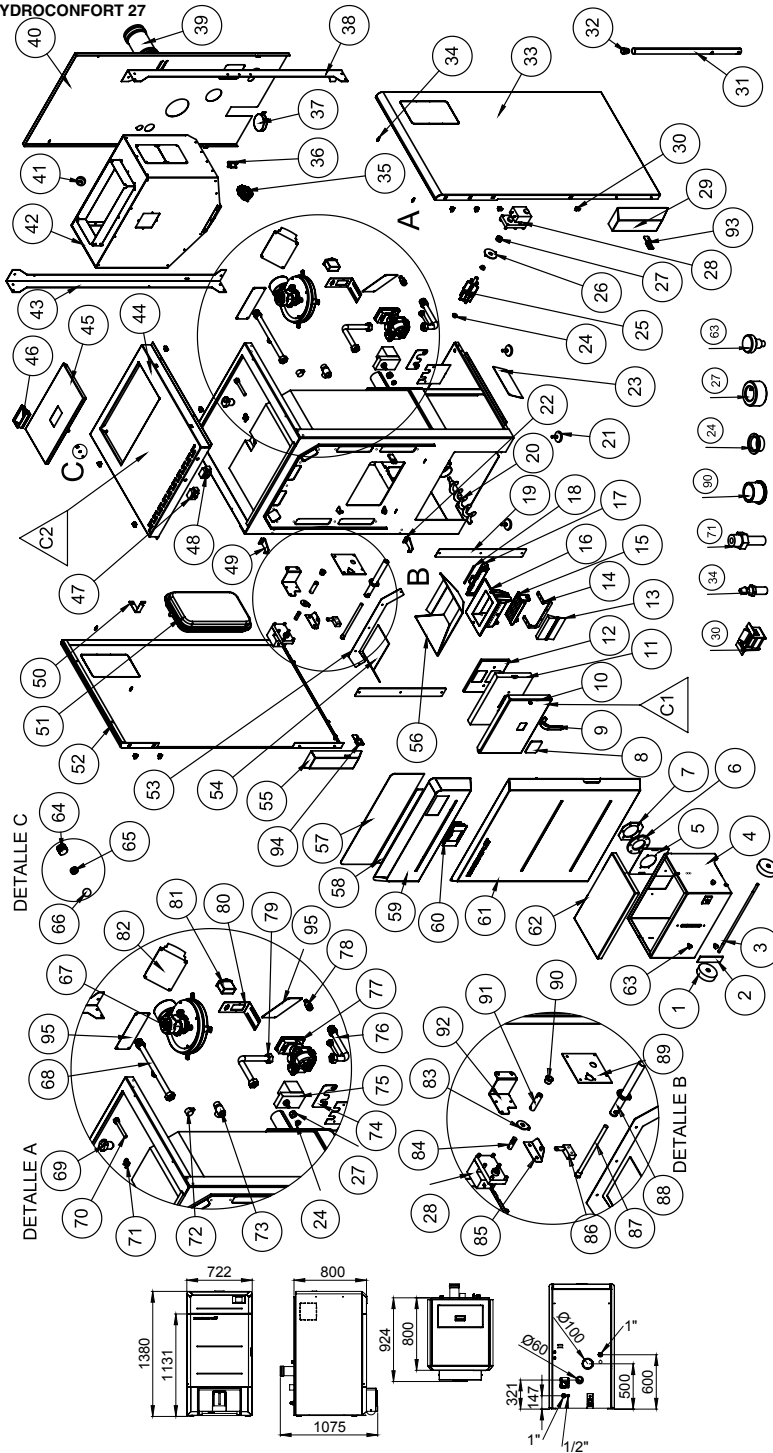
Nº	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIÇÃO	DESCRIZIONE
1	Puerta revestimiento	Coating door	Porte revêtement	Porta revestimento	Porta rivestimento
2	Maneta inoxidable caldera	Stainless steel handle for boiler	Poignée inoxydable chaudière	Puxador inoxidável caldeira	Maniglia inossidabile caldaia
3	Puerta cenicero	Ash pan door	Porte tiroir à cendres	Porta cinzeiro	Porta portacenere
4	Vermiculita puerta cenicero	Vermiculite from the ash pan door	Vermiculite porte tiroir à cendres	Vermiculita porta cinzeiro	Vermiculita porta portacenere
5	Sujeta vermiculita inferior	Lower vermiculite support	Support vermiculite inférieur	Suporte vermiculita inferior	Supporto vermiculita inferiore
6	Cajon cenicero	Ash pan	Tiroir à cendres	Gaveta de cinzas	Cassetto cenere
7	Pata niveladora m10x25	Leveling feet m10x25	Pied niveleur m10x25	Pé nivelador m10x25	Piedino livellatore m10x25
8	Registro frontal vertical	Vertical frontal register	Registre frontal vertical	Registro frontal vertical	Registro frontale verticale
9	Registro humos	Smoke register	Registre de fumées	Registro de fumaça	Registro fumi
10	Motoreductor	Geared motor	Motoreducteur	Motoreductor	Motorigiuttore
11	Receptaculo cierre	Closure receptacle	Réceptacle fermeture	Receptáculo fecho	Ricettacolo chiusura
12	Camara lateral dcha	Right side chamber	Chambre latérale droite	Câmara lateral direita	Camera laterale destra
13	Vastago cierre	Closure piece	Pièce de fermeture	Pezzo fecho	Pezzo chiusura
14	Placa electrónica	Electronic board	Carte électronique	Placa eletrônica	Scheda elettronica
15	Sensor presión aire	Air pressure sensor	Senseur pression air	Sensor pressão ar	Sensore pressione aria
16	Columna dcha	Right column	Colonne droite	Coluna direita	Colonna destra
17	Depresimetro	Flowmeter	Dépressiomètre	Depresimetro	Depresimetro
18	Soporte depresimetro	Flowmeter support	Support dépressiomètre	Soporte depresimetro	Supporto depresimetro
19	Tubo salida de humos	Smoke exit pipe	Tuyau sortie de fumées	Tubo saída de fumos	Tubo uscita di fumi
20	Trasera	Rear part	Arrière	Traseira	Posteriore
21	Sensor nivel biosensor	Biosensor level sensor	Senseur niveau biosenseur	Sensor nivel biosensor	Sensore livello biosensore
22	Tolva	Hopper	Tremie	Tremonha	Tramoggia
23	Columna izda	Left column	Colonne gauche	Coluna esquerda	Colonna sinistra
24	Asa	Handle	Anse	Asa	Manico
25	Tapa desmontable eje carga pellet	Detachable cover of the pellet loading axle	Couvercle démontable axe charge	Tampa desmontável eixo carga pellet	Coperchio smontabile asse carica pellet
26	Termostato de seguridad 90°C	Safety thermostat 90°C	Thermostat de sécurité 90°C	Termostato de seguridade 90°C	Termostato di sicurezza 90°C
27	Tapa techo	Top cover	Couvercle toit	Tampa teto	Coperchio tetto
28	Techo	Top	Toit	Teto	Tetto
29	Termostato de seguridad 80°C	Safety thermostat 80°C	Thermostat de sécurité 80°C	Termostato de seguridade 80°C	Termostato di sicurezza 80°C
30	Eje alimentacion fundicion para pellet	Cast-iron pellet feeding axle	Axe alimentation en fonte pour pellet	Eixo alimentação fundição para pellet	Asse alimentazione in ghisa per pellet
31	Casquillo	Shell	Douille	Cápsula	Boccola
32	Bisagra superior	Upper hinge	Charnière supérieure	Dobradiça superior	Cardine superiore
33	Soporte vaso expansión	Expansion vessel support	Support vase d'expansion	Suporte vaso de expansão	Supporto vaso di espansione
34	Vaso de expansión	Expansion vessel	Vase d'expansion	Vaso de expansão	Vaso di espansione
35	Camara lateral izda	Left side chamber	Chambre latérale gauche	Câmara lateral esquerda	Camera laterale sinistra
36	Deflector	Baffle plate	Défecteur	Deflector	Deflettore
37	Registro horizontal	Horizontal register	Registre horizontal	Registro horizontal	Registro orizzontale
38	Bisagra inferior	Lower hinge	Charnière inférieure	Dobradiça inferior	Cardine inferiore
39	Quemador fundicion	Cast-iron burner	Brûleur en fonte	Queimador fundição	Brucciatore in ghisa
40	Sujeta vermiculita superior	Upper vermiculite support	Support vermiculite supérieur	Suporte vermiculita superior	Supporto vermiculita superiore
41	Vermiculita puerta superior	Upper door vermiculite	Vermiculite porte supérieure	Vermiculita porta superior	Vermiculita porta superiore
42	Puerta superior	Upper door	Porte supérieure	Porta superior	Porta superiore
43	Cristal puerta combustion	Combustion door glass	Vitre porte combustion	Vidro porta combustão	Vetro porta combustione
44	Napa display	Display leather	Nappe display	Napa display	Pezzo display
45	Adorno revest display	Display ornament	Ornement revêtement display	Adorno display	Ornamento display
46	Revestimiento display	Display coating	Revêtement display	Revestimento display	Rivestimento display
47	Display	Display	Display	Display	Display
48	Conector	Connector	Connecteur	Conector	Connettore
49	Bomba circuladora electronica	Electronic circulating pump	Pompe de circulation	Bomba de circulação eletrônica	Pompa di circolazione elettronica
50	Resistencia	Resistor	Résistance	Resistência	Resistenza
51	Vaina	Case	Etui	Bainha	Capsula
52	Purgador de aire automatico	Automatic air purger	Purgeur d'air automatique	Purgador de ar automático	Spurgatore di aria automatico
53	Valvula	Valve	Valve	Válvula	Valvola
54	Cierre tubería superior	Upper pipe closure	Fermeture tuyau supérieur	Fecho tubo superior	Chiusura tubo superiore
55	Transductor de presión	Pressure transducer	Transducteur de pression	Transdutor de pressão	Trasduttore di pressione
56	Valvula seguridad	Safety valve	Vanne de sécurité	Válvula de segurança	Valvola di sicurezza
57	Tubería salida	Exit pipe	Tuyau sortie	Tubo saída	Tubo uscita
58	Sujeta tubería bomba	Pump pipe support	Support tuyau pompe	Suporte tubo bomba	Supporto tubo pompa
59	Tubería entrada inferior	Lower entry pipe	Tuyau entrée inférieure	Tubo entrada inferior	Tubo entrata inferiore
60	Sujecion eje motor	Motor axle fixation	Support axe moteur	Fixação eixo motor	Fissazione asse motore
61	Valvula de vaciado	Emptying valve	Vanne de vidange	Válvula de esvaziamento	Valvola di svuotamento
62	Extractor de humos	Smoke extractor	Extracteur de fumées	Extractor de fumaça	Estrattore di fumi
63	Tubería entrada superior	Upper entry pipe	Tuyau entrée supérieure	Tubo entrada superior	Tubo entrata superiore
64	Soporte interruptor	Switch support	Support interrupteur	Supporto interruptor	Supporto interruttore
65	Esparrago	Asparagus	Asperge	Aspargo	Asparago
66	Muelle	Spring	Ressort	Molla	Molla
67	Bola	Ball	Boule	Bola	Palla
68	Tubo porta resistencia	Resistor support pipe	Tuyau support résistance	Tubo suporte resistência	Tubo supporto resistenza
C1	Puerta cenicero completa	Complete ash pan door	Porte cendrier complète	Porta cinzeiro completa	Porta portacenere completa
C2	Techo completo sin termostatos	Complete top without thermostats	Toit complet sans thermostats	Teto completo sem termostatos	Tetto completo senza termostati
C3	Puerta superior completa sin cristal	Complete upper door without glass	Porte supérieure complète sans vitre	Porta superior completa sem vidro	Porta superiore completa senza vetro



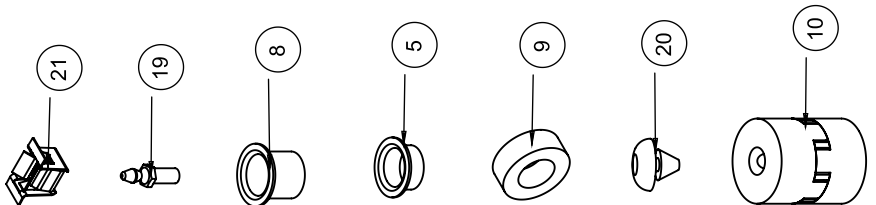
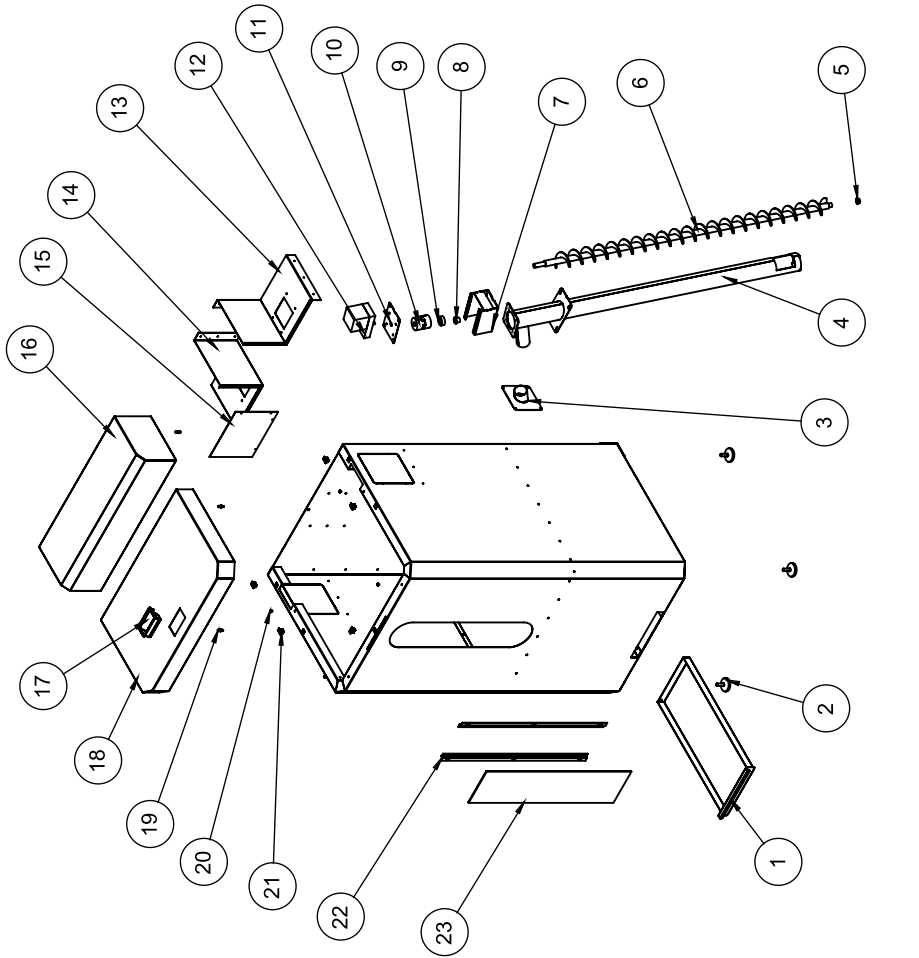
Nº	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIÇÃO	DESCRIZIONE
1	Puerta revestimiento	Coating door	Porte revêtement	Porta revestimento	Porta rivestimento
2	Maneta inoxidable caldera	Stainless steel handle for boiler	Poignée inoxydable chaudière	Puxador inoxidável caldeira	Maniglia inossidabile caldaia
3	Puerta cenicero	Ash pan door	Porte tiroir à cendres	Porta cinzeiro	Porta portacenere
4	Vermiculita puerta cenicero	Vermiculite from the ash pan door	Vermiculite porte tiroir à cendres	Vermiculita porta cinzeiro	Vermiculita porta portacenere
5	Sujeta vermiculita inferior	Lower vermiculite support	Support vermiculite inférieur	Suporte vermiculita inferior	Supporto vermiculita inferiore
6	Cajon cenicero	Ash pan	Tiroir à cendres	Gaveta de cinzas	Cassetto cenere
7	Pata niveladora m10x25	Levelling feet m10x25	Pied niveleur m10x25	Pé nivelador m10x25	Piedino livellatore m10x25
8	Registro frontal vertical	Vertical frontal register	Registre frontal vertical	Registro frontal vertical	Registro frontale verticale
9	Registro humos	Smoke register	Registre de fumées	Registro de fumaça	Registro fumi
10	Eje alimentación fundicion para pellet	Cast-iron pellet feeding axle	Axe alimentation en fonte pour pellet	Eixo alimentação fundição para pellet	Asse alimentazione in ghisa per pellet
11	Casquillo	Shell	Douille	Cápsula	Boccola
12	Tapa desmontable eje carga pellet	Detachable cover of the pellet loading axle	Couvercle démontable axe charge pellet	Tampa desmontável eixo carga pellet	Coperchio smontabile asse carica pellet
13	Motoreductor	Geared motor	Motoreducteur	Motoreductor	Motoreduttore
14	Receptáculo cierre	Closure receptacle	Receptacle fermeture	Receptáculo fecho	Ricettacolo chiusura
15	Camara lateral dcha	Right side chamber	Chambre latérale droite	Câmara lateral direita	Camera laterale destra
16	Vastago cierre	Closure piece	Pièce fermeture	Peça fecho	Pezzo chiusura
17	Placa electrónica	Electronic board	Carte électronique	Placa eletrônica	Scheda elettronica
18	Depresimetro	Flowmeter	Dépresseimètre	Depresimetro	Depresimetro
19	Soporte depresimetro	Flowmeter support	Support dépressiomètre	Soporte depresimetro	Supporto depresimetro
20	Sensor presión aire	Air presure sensor	Senseur pression air	Sensor pressão ar	Sensore pressione aria
21	Columna dcha	Right column	Colonne droite	Coluna direita	Colonna destra
22	Tubo salida de humos	Smoke exit pipe	Tuyau sortie de fumées	Tubo saída de fumos	Tubo uscita di fumi
23	Trasera	Rear part	Arrière	Traseira	Posteriore
24	Sensor nivel biosensor	Biosensor level sensor	Senseur niveau biosenseur	Sensor nivel biosensor	Sensore livello biosensore
25	Tolva	Hopper	Trémie	Tremonha	Tramoggia
26	Columna izda	Left column	Colonne gauche	Coluna esquerda	Colonna sinistra
27	Asa	Handle	Anse	Asa	Manico
28	Tapa techo	Top cover	Couvercle toit	Tampa teto	Coperchio tetto
29	Techo	Top	Toit	Teto	Tetto
30	Termostato de seguridad 80°C	Safety thermostat 80°C	Thermostat de sécurité 80°C	Termostato de seguridade 80°C	Termostato di sicurezza 80°C
31	Termostato de seguridad 90°C	Safety thermostat 90°C	Thermostat de sécurité 90°C	Termostato de seguridade 90°C	Termostato di sicurezza 90°C
32	Bisagra superior	Upper hinge	Charnière supérieure	Dobradiça superior	Cardine superiore
33	Soporte vaso expansión	Expansion vessel support	Support vase d'expansion	Suporte vaso de expansão	Supporto vaso di espansione
34	Vaso de expansión	Expansion vessel	Vase d'expansion	Vaso de expansão	Vaso di espansione
35	Camara lateral izda	Left side chamber	Chambre latérale gauche	Câmara lateral esquerda	Camera laterale sinistra
36	Registro horizontal	Horizontal register	Registre horizontal	Registro horizontal	Registro orizzontale
37	Deflector	Baffle plate	Défecteur	Deflector	Deflettore
38	Bisagra inferior	Lower hinge	Charnière inférieure	Dobradiça inferior	Cardine inferiore
39	Quemador fundicion	Cast-iron burner	Brûleur en fonte	Queimador fundição	Bruciatore in ghisa
40	Sujeta vermiculita superior	Upper vermiculite support	Support vermiculite supérieur	Suporte vermiculita superior	Supporto vermiculita superiore
41	Vermiculita puerta superior	Upper door vermiculite	Vermiculite porte supérieure	Vermiculita porta superior	Vermiculita porta superiore
42	Puerta superior	Upper door	Porte supérieure	Porta superior	Porta superiore
43	Cristal puerta combustion	Combustion door glass	Vitre porte combustion	Vidro porta combustão	Vetro porta combustione
44	Napa display	Display leather	Nappe display	Napa display	Pezzo display
45	Adorno revest display	Display ornament	Ornement display	Adorno display	Ornamento display
46	Revestimiento display	Display coating	Revêtement display	Revestimento display	Rivestimento display
47	Display	Display	Display	Display	Display
48	Soporte interruptor	Switch support	Support interrupteur	Suporte interruptor	Supporto interruttore
49	Conector	Connector	Connecteur	Conector	Connettore
50	Resistencia	Resistor	Résistance	Resistência	Resistenza
51	Bomba circuladora electronica	Electronic circulating pump	Pompe de circulation électronique	Bomba de circulação eletrônica	Pompa di circolazione elettronica
52	Vaina	Case	Étui	Bainha	Capsula
53	Purgador de aire automatico	Automatic air purger	Purgeur d'air automatique	Purgador de ar automático	Spurgatore di aria automatico
54	Sujeta tubería bomba	Pump pipe support	Support tuyau pompe	Suporte tubo bomba	Supporto tubo pompa
55	Soporte tubería superior	Upper pipe support	Support tuyau supérieur	Suporte tubo superior	Supporto tubo superiore
56	Valvula	Valve	Valve	Valvula	Valvola
57	Transductor de presion	Pressure transducer	Transducteur de pression	Transdutor de pressão	Trasduttore di pressione
58	Valvula seguridad	Safety valve	Vanne de sécurité	Valvula de segurança	Valvola di sicurezza
59	Tubería entrada superior	Upper entry pipe	Tuyau entrée supérieur	Tubo entrada superior	Tubo entrata superiore
60	Tubería entrada inferior	Lower entry pipe	Tuyau entrée inférieur	Tubo entrada inferior	Tubo entrata inferiore
61	Sujecion eje motor	Motor axle fixation	Fixation axe moteur	Fixação eixo motor	Fissazione asse motore
62	Extractor de humos	Smoke extractor	Extracteur de fumées	Extractor de fumaça	Estrattore di fumi
63	Valvula de vaciado	Emptying valve	Vanne de vidange	Valvula de esvaziado	Valvola di svuotamento
64	Esparrago	Asparagus	Asperge	Aspargo	Asparago
65	Muelle	Spring	Ressort	Mola	Molla
66	Bola	Ball	Boule	Bola	Palla
67	Tubo porta resistencia	Resistor support pipe	Tuyau support résistance	Tubo suporte resistência	Tubo supporto resistenza
C1	Puerta cenicero completa	Complete ashtray door	Porte cendrier complète	Porta cinzeiro completa	Porta portacenere completa
C2	Techo completo sin termostatos	Complete top without thermostats	Toit complet sans thermostats	Teto completo sem termostatos	Tetto completo senza termostati
C3	Puerta superior completa sin cristal	Complete upper door without glass	Porte supérieure complète sans vitre	Porta superior completa sem vidro	Porta superiore completa senza vetro

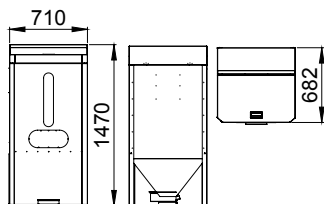


Nº	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRICAÓ	DESCRIZIONE
1	Rueda 100/30-50	Wheel 100/30-50	Roue 100/30-50	Roda 100/30-50	Ruota 100/30-50
2	Cristal vitro compactador	Compactor glass	Vitre compacteur	Vetro compactatore	Vetro compactatore
3	Eje ruedas compactador	Compactor wheel's axle	Axe roues compacteur	Eixo rodas compactador	Asse ruote compactatore
4	Compactador cenizas	Ash compactor	Compacteur de cendres	Compactador de cinzas	Compattatore cenere
5	Registro regulable compactador	Compactor adjustable register	Registre réglable compacteur	Registro regulável compactador	Registro regolabile compactatore
6	Junta goma compactador	Compactor rubber joint	Joint gomme compacteur	Junta borracha compactador	Guarnizione gomma compactatore
7	Acople goma cenizas	Rubber ash connection	Connexion gomme cendres	Conexão borracha cinzas	Connessione gomma cenere
8	Cristal puerta combustion	Combustion door glass	Vitre porte combustion	Vidro porta combustão	Vetro porta combustione
9	Maneta inoxidable caldera	Boiler stainless handle	Poignée inoxydable chaudière	Puxador inoxidável caldeira	Maniglia inossidabile caldaia
10	Puerta combustion	Combustion door	Porte combustion	Porta combustão	Porta combustione
11	Vermiculita puerta	Door vermiculite	Vermiculite porte	Vermiculita porta	Vermiculita porta
12	Sujeta vermiculita	Vermiculite support	Support vermiculite	Soporte vermiculita	Supporto vermiculita
13	Cepillo quemador	Burner brush	Brosse brûleur	Escova queimador	Spazzola bruciatore
14	Soporte cepillo quemador	Burner brush support	Support brosse brûleur	Soporte escova quemador	Supporto spazzola bruciatore
15	Base quemador	Burner base	Base brûleur	Base queimador	Base bruciatore
16	Compuerta quemador	Burner gate	Porte brûleur	Comporta queimador	Porta bruciatore
17	Eje compuerta quemador	Burner gate axle	Axe porte brûleur	Eixo comporta queimador	Asse porta bruciatore
18	Registro frontal vertical	Vertical front register	Registre frontal vertical	Registro frontal vertical	Registro frontale verticale
19	Bisagra inferior	Lower hinge	Charnière inférieure	Dobradica inferior	Cardine inferiore
20	Pata niveladora m10x25	Compactor endless screw	Couleur fin compacteur	Pé nivelador m10x25	Pezzo livellatore m10x25
21	Pata niveladora m10x25	Leveling leg m10x25	Pied niveleur m10x25	Pé nivelador m10x25	Piedino livellatore m10x25
22	Registro compactador	Compactor register	Registre compacteur	Registro compactador	Registro compattatore
23	Casquillo	Shell	Douille	Cápsula	Boccola
24	Eje alimentación fundición carga pellet	Cast-iron pellet feeding axle	Axe d'alimentation en fonte pour pellet	Eixo alimentação fundição para pellet	Asse alimentazione ghisa per pellet
25	Tapa desmontable eje carga pellet	Detachable cover of the pellet loading axle	Couvercle démontable axe charge pellet	Tampa desmontável eixo carga pellet	Pezzo smontabile asse carica pellet
26	Revestimiento inf derecho	Right lower coating	Revêtement inférieur droit	Revestimento inferior direito	Rivestimento inferiore destro
27	Receptáculo cierre	Closing piece	Réceptacle fermeture	Receptáculo fechadura	Ricettacolo chiusura
28	Camara lateral dcha	Right side chamber	Chambre latérale droite	Câmara lateral direita	Camera laterale destra
29	Tubo transporte compactador	Compactor transport pipe	Tuyau transport compacteur	Tubo transporte compactador	Tubo trasporto compattatore
30	Contera redonda 30mm	Metal round piece 30mm	Embout rond 30mm	Ponteira redonda 30mm	Pezzo rotondo 30mm
31	Vastro cierre	Closure piece	Pièce fermeture	Peca fechamento	Pezzo chiusura
32	Soporte interruptor	Switch support	Support interrupteur	Soporte interruptor	Supporto interruttore
33	Conector	Connector	Connecteur	Conetor	Connettore
34	Depresimetro	Flowmeter	Dépressiomètre	Depresimetro	Depressimetro
35	Soporte depresimetro	Flowmeter support	Support dépressiomètre	Soporte depresimetro	Supporto depressimetro
36	Sensor presión aire	Air pressure sensor	Senseur pression air	Sensor pressão ar	Sensore pressione aria
37	Columna dcha	Right column	Colonne droite	Colonna destra	Colonna destra
38	Tubo salida de humos	Smoke exit pipe	Smoke sortie de fumées	Tubo uscita di fumi	Tubo uscita di fumi
39	Trasera	Rear part	Arrière	Traseira	Parte posteriore
40	Sensor nivel biosensor	Biosensor level sensor	Senseur niveau biosenseur	Sensor nivel biosensor	Sensore livello biosensore
41	Tolva	Hopper	Trémie	Tremonha	Iramoggia
42	Columna izda	Left column	Colonne gauche	Colonna esquerda	Colonna sinistra
43	Techo	Top	Toit	Teto	Tetto
44	Tapa techo	Top cover	Couvercle toit	Tampa teto	Coperchio tetto
45	Manija	Handle	Poignée	Maniglia	Maniglia
46	Termostato de seguridad 90°C	Safety thermostat 90°C	Thermostat de sécurité 90°C	Termostato de seguridade 90°C	Termostato di sicurezza 90°C
47	Termostato de seguridad 80°C	Safety thermostat 80°C	Thermostat de sécurité 80°C	Termostato de seguridade 80°C	Termostato di sicurezza 80°C
48	Soporte vaso expansión	Expansion vessel support	Support vase d'expansion	Soporte vaso de expansão	Supporto vaso di espansione
49	Camara lateral izda	Left side chamber	Chambre latérale gauche	Câmara lateral esquerda	Camera laterale sinistra
50	Bisagra superior	Upper hinge	Charnière supérieure	Dobradica superior	Cardine superiore
51	Vaso de expansión	Expansion vessel	Vase d'expansion	Vaso de expansão	Vaso di espansione
52	Registro horizontal	Horizontal register	Registre horizontal	Registro horizontal	Registro orizzontale
53	Revestimiento inf izquierdo	Left lower coating	Revêtement inférieure gauche	Revestimento inferior esquerdo	Rivestimento inferiore sinistro
54	Embudo quemador	Burner funnel	Entonnoir brûleur	Funil queimador	Imbuto bruciatore
55	Queimador fundición	Cast-iron burner	Brûleur en fonte	Queimador fundição	Bruciatore in ghisa
56	Deflector	Baffle plate	Défecteur	Defletor	Deflettore
57	Napa display	Display leather	Nappe display	Napa display	Parte display
58	Adorno revest display	Display ornament	Ornement display	Adorno revestimento display	Ornamento rivestimento display
59	Revestimiento display	Display coating	Revêtement display	Revestimento display	Rivestimento display
60	Display	Display	Display	Display	Display
61	Puerta revestimiento	Coating door	Porte revêtement	Porta revestimento	Porta rivestimento
62	Tapa compactador	Compactor cover	Couvercle compacteur	Tampa compactador	Coperchio compattatore
63	Tornillo compactador	Compactor screw	Vis compacteur	Parafuso compactador	Vite compattatore
64	Esparago	Asparagus	Asperge	Asparago	Asparago
65	Muelle	Spring	Ressort	Mola	Molla
66	Bola	Ball	Boule	Bola	Pala
67	Placa electronica	Electronic board	Carte électronique	Placa eletrônica	Scheda elettronica
68	Tuberia salida	Exit pipe	Tuyau sortie	Tubo saída	Tubo uscita di fumi
69	Vaina	Case	Étui	Bainha	Capsula
70	Purgador de aire automatico	Automatic air purger	Purgeur d'air automatique	Purgador de ar automático	Spurgatore di aria automatico
71	Valvula	Valve	Vanne	Válvula	Valvola
72	Transductor de presión	Pressure transducer	Transducteur de pression	Transdutor de pressão	Trasduttore di pressione
73	Valvula de seguridad	Safety valve	Vanne de sécurité	Válvula de segurança	Valvola di sicurezza
74	Tuberia entrada superior	Upper entry pipe	Tuyau entrée supérieure	Tubo entrada superior	Tubo entrata superiore
75	Succion eje motor	Motor axle support	Fixation axe moteur	Fixação eixo motor	Fissazione asse motore
76	Motoreductor	Geared motor	Motoreducteur	Motoredutor	Motoreduttore
77	Bomba circuladora electronica	Electronic circulating pompe	Pompe de circulation électronique	Bomba de circulação eletrônica	Pompa di circolazione elettronica
78	Tuberia entrada inferior	Lower entry pipe	Tuyau entrée inférieure	Tubo entrada inferior	Tubo entrata inferiore
79	Valvula de vaciado	Emptying valve	Vanne de évacuation	Válvula de esvaziamento	Valvola di svuotamento
80	Extractor de humos	Smoke extractor	Extracteur de fumées	Extractor de fumaca	Estrattore di fumi
81	Eje 2-2 limpieza quemador	Axle 2-2 burner cleaning	Axe 2-2 nettoyage brûleur	Asse 2-2 limpeza queimador	Asse 2-2 pulizia bruciatore
82	Motoreductor	Geared motor	Motoreducteur	Motoredutor	Motoreduttore
83	Sujeta microswitch	Microswitch support	Support microswitch	Soporte microswitch	Supporto microswitch
84	Microswitch	Microswitch	Microswitch	Microswitch	Microswitch
85	Resistencia	Resistor	Résistance	Resistência	Resistenza
86	Tubo porta resistencia	Resistor support pipe	Vanne support résistance	Tubo porta resistencia	Tubo porta resistenza
87	Registro quemador	Burner register	Registre brûleur	Registro queimador	Registro quemador
88	Casquillo bronce d18mm	Bronze shell d18mm	Douille bronze d18mm	Cápsula bronce d18mm	Boccola bronzo d18mm
89	Sujeta motor limpieza	Cleaning motor support	Support moteur nettoyage	Soporte motor limpeza	Supporto motore pulizia
90	Eje limpieza quemador	Burner leaning axle	Axe nettoyage brûleur	Eixo limpeza queimador	Asse pulizia bruciatore
91	Pulsador microswitch	Microswitch button	Boîton microswitch	Botão microswitch	Pulsante microswitch
92	Registro compactador dcha	Right compactor fixation	Fixation compacteur droit	Fixação compactador direita	Fissazione compattatore destra
93	Succion compactador izda	Left compactor fixation	Fixation compacteur gauche	Fixação compactador esquerda	Fissazione compattatore sinistra
94	Registro humos trasero	Rear smoke register	Registre fumées postérieur	Registro fumaca trasero	Registro fumi posteriore
95	Motoreductor	Geared motor	Motoreducteur	Motoredutor	Motoreduttore
96	Deflector quemador	Burner baffle plate	Défecteur brûleur	Defletor queimador	Deflettore bruciatore
C1	Porta combustion completa sin cristal	Complete combustion door without glass	Porte combustion complète sans vitre	Porta combustão completa sem vidro	Porta combustione completa senza vetro
C2	Techo completo sin termostatos	Complete top without thermostats	Toit complet sans thermostats	Teto completo sem termostatos	Tetto completo senza termostati

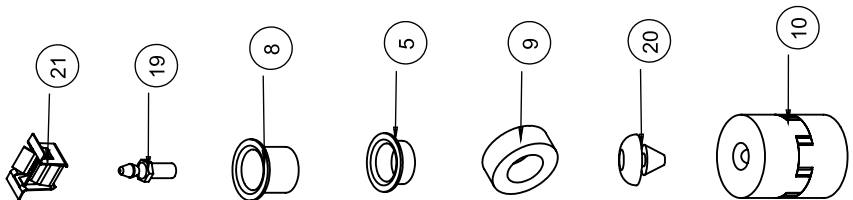
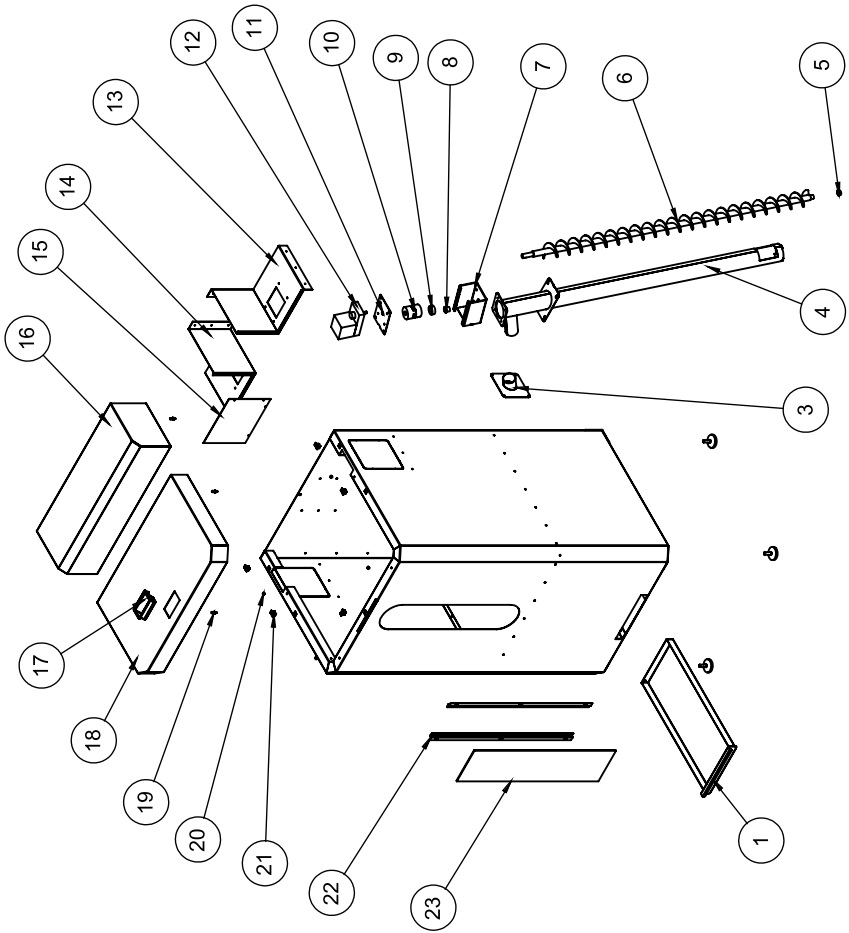


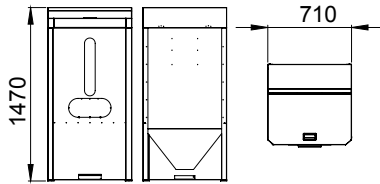
Nº	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIÇÃO	DESCRIZIONE
1	Rueda 100/30-50	Wheel 100/30-50	Roue 100/30-50	Roda 100/30-50	Ruota 100/30-50
2	Cristal vitro compactador	Compactor glass	Vitre compacteur	Vetro compactador	Vetro compatatore
3	Eje ruedas compactador	Compactor wheel's axle	Axe roues compacteur	Eixo rodas compactador	Asse ruote compactatore
4	Compactador cenizas	Ash compactor	Compacteur de cendres	Compactador de cinzas	Compatatore ceneri
5	Registro regulable compactador	Compactor adjustable register	Registre réglable compacteur	Registro regulável compactador	Registro regolabile compatatore
6	Junta goma compactador	Compactor rubber joint	Joint gomme compacteur	Junta borracha compactador	Guarnizione gomma compatatore
7	Acople goma cenizas	Flubber ash connection	Connexion gomme cendres	Conexão borracha cinzas	Connessione gomma ceneri
8	Cristal puerta combustion	Combustion door glass	Vitre porte combustion	Vidro porta combustão	Vetro porta combustione
9	Maneta inoxidable caldera	Boiler stainless handle	Poignée inoxydable chaudière	Puxador inoxidável caldeira	Maniglia inossidabile caldaia
10	Puerta combustion	Combustion door	Porte combustion	Porta combustão	Porta combustione
11	Vermiculita puerta	Door vermiculite	Vermiculite porte	Vermiculita porta	Vermiculita porta
12	Sujeta vermiculita	Vermiculite support	Support vermiculite	Soporte vermiculita	Supporto vermiculita
13	Cepillo quemador	Burner brush	Brosse brûleur	Escova queimador	Scovola bruciatore
14	Soporte cepillo quemador	Burner brush support	Support brosse brûleur	Soporte escova quemador	Supporto spazzola bruciatore
15	Base quemador	Burner base	Base brûleur	Base queimador	Base bruciatore
16	Queimador fundición	Cast-iron burner	Brûleur en fonte	Queimador fundição	Bruciatore in ghisa
17	Compuerta quemador	Burner gate	Porte brûleur	Comporta queimador	Porta bruciatore
18	Eje compuerta quemador	Burner gate axle	Axe porte brûleur	Eixo comporta queimador	Asse porta bruciatore
19	Registro frontal vertical	Vertical frontal register	Registre frontal vertical	Registro frontal vertical	Registro frontale verticale
20	Cepillo compactador	Compactor fin combuster screw	Yuyau fin compacteur	Tubo transporte compactador	Tubo trasporto compatatore
21	Pala niveladora m10x25	Leveling feet m10x25	Pied niveleur m10x25	Pé nivelador	Piedino livellatore m10x25
22	Bisagra inferior	Lower hinge	Charnière inférieure	Dobradica inferior	Cardine inferiore
23	Registro compactador	Compactor register	Registre compacteur	Registro compactador	Registro compatatore
24	Casquillo	Boccola	Douille	Cápsula	Boccola
25	Eje alimentación fundición para pellets	Cast-iron feeding axle for pellet	Axe alimentation en fonte pour pellet	Eixo alimentação fundição para pellet	Asse alimentazione in ghisa per pellet
26	Tapa desmontable eje carga pellet	Detachable cover for the pellet loading axle	Couvercle démontable axe charge pellet	Tampa desmontável eixo carga pellet	Coperchio smontabile asse carica pellet
27	Sujecion eje motor	Motor axle fixation	Fixation axe moteur	Fixação eixo motor	Fissazione asse motore
28	Motoreductor	Gearod motor	Motoreducteur	Motoredutor	Motoreduttore
29	Revestimiento inferior derecho	Right lower coating	Révetement inférieur droit	Revestimento inferior direito	Rivestimento inferiore destro
30	Recaptaculo cierre	Closure piece	Pièce fermeture	Recaptaculo fechamento	Ricettacolo chiusura
31	Tubo transporte compactador	Compactor transport pipe	Yuyau transport compacteur	Cámara lateral compactador	Camera laterale compatatore
32	Contera redonda 30mm	Round piece 30mm	Pièce rond 30mm	Peça redonda 30mm	Pezzo tondo
33	Camara lateral dcha	Right side chamber	Chambre latérale droite	Cámara lateral derecha	Camera laterale destra
34	Vastago cierre	Closing piece	Pièce fermeture	Peça fechamento	Pezzo chiusura
35	Depresimetro	Flowmeter	Depressiomètre	Depresimetro	Depresimetro
36	Soporte depresimetro	Flowmeter support	Support depressiomètre	Soporte depresimetro	Supporto depresimetro
37	Sensor presión aire	Air pressure sensor	Senseur pression air	Sensor pressão ar	Sensore pressione aria
38	Columna izda	Right column	Colonne droite	Coluna derecha	Colonna destra
39	Tubo salida de humos	Smoke exit pipe	Yuyau sortie de fumées	Tubo saída de fumaça	Tubo uscita di fumi
40	Trasera	Rear part	Arrière	Traseira	Posteriore
41	Sensor nivel biosensor	Biosensor level sensor	Senseur niveau biosenseur	Sensor nivel biosensor	Sensore livello biosensore
42	Toiva	Hopper	Tremie	Tremonha	Tromoglia
43	Columna izda	Left column	Colonne gauche	Coluna esquerda	Colonna sinistra
44	Techo	Top	Toit	Teto	Tetto
45	Tapa techo	Top cover	Couvercle toit	Tampa teto	Coperchio tetto
46	Asa	Handle	Poignée	Asa	Maniglia
47	Termostato de seguridad 80°C	Safety thermostat 80°C	Thermostat de sécurité 80°C	Termostato de seguridade 80°C	Termostato di sicurezza 80°C
48	Termostato de seguridad 90°C	Safety thermostat 90°C	Thermostat de sécurité 90°C	Termostato de seguridade 90°C	Termostato di sicurezza 90°C
49	Bisagra superior	Upper hinge	Charnière supérieure	Dobradica superior	Cardine superiore
50	Soporte vaso expansión	Expansion vessel support	Support vase d'expansion	Soporte vaso de expansão	Supporto vaso di espansione
51	Vaso de expansión	Expansion vessel	Vase d'expansion	Vaso de expansão	Vaso di espansione
52	Camara lateral izda	Left side chamber	Chambre latérale gauche	Cámara lateral izquierda	Camera laterale sinistra
53	Registro horizontal	Horizontal register	Registre horizontal	Registro horizontal	Registro orizzontale
54	Deflector	Baffle plate	Défecteur	Defletor	Deflettore
55	Revestimiento iz izquierdo	Left side coating	Révetement inférieur gauche	Revestimento inferior esquerdo	Rivestimento inferiore sinistro
56	Embudo quemador	Burner funnel	Entonnoir brûleur	Funil queimador	Imbuto bruciatore
57	Napa display	Display leather	Nappe display	Napa display	Parte display
58	Adorno revest display	Display ornament	Ornement révetement display	Adorno display	Ornamento display
59	Revestimiento display	Display coating	Révetement display	Revestimento display	Rivestimento display
60	Display	Display	Display	Display	Display
61	Puerta revestimiento	Coating door	Porte revêtement	Porta revestimento	Porta rivestimento
62	Tapa compactador	Compactor cover	Couvercle compacteur	Tampa compactador	Coperchio compatatore
63	Tornillo compactador	Compactor screw	Vis compacteur	Parafuso compactador	Vite compatatore
64	Esparago	Asparagus	Asperge	Asparago	Asparago
65	Muelle	Spring	Ressort	Mola	Molla
66	Bola	Ball	Boule	Bola	Pala
67	Extractor de humos	Smoke extractor	Extracteur de fumées	Extrator de fumaça	Estrattore di fumi
68	Tuberia salida	Exit pipe	Yuyau sortie	Tubo saída	Tubo uscita
69	Purgador de aire automatico	Automatic air purger	Purgeur d'air automatique	Purgador de ar automático	Spurgatore di aria automatico
70	Vaina	Case	Etui	Bainha	Capsula
71	Valvula	Valve	Valve	Valvula	Valvola
72	Transductor de presion	Pressure transducer	Transducteur de pression	Transdutor de pressão	Trasduttore di pressione
73	Valvula de seguridad	Safety valve	Valvule de sécurité	Valvula de segurança	Valvola di sicrezza
74	Soporte tubería	Pipe support	Support yuyau	Soporte tubo	Supporto tubo
75	Motoreductor	Gearod motor	Motoreducteur	Motoredutor	Motoreduttore
76	Tubería entrada inferior	Lower entry pipe	Yuyau entrée inférieur	Tubo entrada inferior	Tubo entrata inferiore
77	Bomba circuladora electronica	Electronic circulating pump	Pompe de circulation électronique	Bomba de circulação eletrônica	Pompa di circolazione elettronica
78	Valvula de vaciado	Emptying valve	Vanne de vidange	Valvula de esvaziamento	Valvola di svuotamento
79	Tubería entrada superior	Upper entry pipe	Yuyau entrée supérieur	Tubo entrada superior	Tubo entrata superiore
80	Soporte interruptor	Switch support	Support interrupteur	Soporte interruptor	Supporto interruttore
81	Conector	Connector	Connecteur	Conector	Connettore
82	Placa electronica	Electronic plate	Carte électronique	Placa eletrônica	Schema elettronica
83	Pulsador microswitch	Microswitch button	Bouton microswitch	Botão microswitch	Pulsante microswitch
84	Eje 2-2 limpieza quemador	Axle 2-2 cleaning burner	Axe 2-2 nettoyage brûleur	Eixo 2-2 limpeza queimador	Asse 2-2 pulizia bruciatore
85	Sujeta microswitch	Microswitch support	Support microswitch	Soporte microswitch	Supporto microswitch
86	Microswitch	Microswitch	Microswitch	Microswitch	Microswitch
87	Resistencia	Resistor	Résistance	Resistência	Resistenza
88	Tubo porta resistencia	Resistor support pipe	Yuyau support résistance	Tubo soporte resistência	Tubo supporto resistenza
89	Registro quemador	Burner register	Registre brûleur	Registro queimador	Registro bruciatore
90	Casquillo bronce d18mm	Bronze shell d18mm	Douille bronze d18mm	Cápsula bronce d18mm	Boccola bronzio d18mm
91	Eje limpieza quemador	Burner cleaning axle	Axe nettoyage brûleur	Eixo limpeza queimador	Asse pulizia bruciatore
92	Sujeta motor limpieza	Cleaning motor support	Support moteur nettoyage	Soporte motor limpeza	Supporto motore pulizia
93	Sujecion compactador dcha	Right compactor fixation	Fixation compacteur droite	Fixação compactador direita	Fixazione compatatore destra
94	Sujecion compactador izda	Left compactor fixation	Fixation compacteur gauche	Fixação compactador esquerda	Fissazione compatatore sinistra
95	Registro humos trasero	Rear smoke register	Registre fumées postérieur	Registro fumaça traseiro	Registro fumi posteriore
96	Motoreductor	Gearod motor	Motoreducteur	Motoredutor	Motoreduttore
C1	Puerta combustion completa sin cristal	Complete combustion door without glass	Porte combustion complète sans vitre	Porta combustão completa sem vidro	Porta combustione completa senza vetro
C2	Techo completo sin termostatos	Complete top without thermostats	Toit complet sans thermostats	Teto completo sem termostatos	Tetto completo senza termostati





Nº	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIÇÃO	DESCRIZIONE
1	Cajón viruta	Shaving drawer	Tiroir copeau	Gaveta de estilhas	Cassetto truciolo
2	Pata niveladora m10x25	Leveling leg m10x25	Pied niveleuse m10x25	Pé nivelador m10x25	Piede livellatore m10x25
3	Conexión tolva-depósito	Connection hopper-tank	Connexion trémie-réservoir	Conexão tremonha-tanque	Connessione tramogglia-serbatoio
4	Tubo sinfin	Auger pipe	Tube sans fin	Tubo sem-fim	Tubo coclea
5	Casquillo	Sleeve	Cap	Cápsula	Boccola
6	Eje sinfin	Auger axle	Axe sans fin	Eixo sem-fim	Asse coclea
7	Chapa inf antibloqueo	Anti-lock lower plate	Tôle inf. Anti-blocage	Chapa inferior anti-bloqueo	Lastra inf. Anti-blocco
8	Casquillo valona di16x17	Sleeve di16x17	Douille di16x17	Cápsula di16x17	Boccola di16x17
9	Rodamiento	Bearing	Roulement	Rolamento	Cuscinetto
10	Sistema antibloqueo	Anti-lock system	Système anti-blocage	Sistema anti-bloqueo	Sistema anti-blocco
11	Chapa sup antibloqueo	Top plate anti-lock system	tôle supérieure système anti-blocage	Chapa superior anti-bloqueo	Lastra superiore sistema anti-blocco
12	Motoreductor	Geared motor	Motorréducteur	Motoreductor	Motoriduttore
13	Sujección motoreductor dcha	Right geared motor fastening	Fixation motorréducteur droit	Fixação motoreductor direita	Fissazione motoriduttore destro
14	Sujección motoreductor izda	Left geared motor fastening	Fixation motorréducteur gauche	Fixação motoreductor esquerda	Fissazione motoriduttore sinistro
15	Registro motoreductor	Geared motor register	Registrr motorréducteur	Registro motoreductor	Registro motoriduttore
16	Asa	Handle	Anse	Asa	Manico
17	Vastago cierre	Stop closure	Barre fermeture	Pare fechamento	Barra chiusura
18	Tope goma	Rubber top	Limite gomme	Tope goma	Limite gomma
19	Receptaculo cierre	Closing receptacle	Réceptacle fermeture	Receptáculo fechamento	Ricettacolo chiusura
20	Sujeta visor	Display support	Support viseur	Suporte visor	Supporto visore
21	Visor nivel de pellet	Pellet level viewer	Viseur niveau de pellet	Visor nivel de pellet	Visore livello di pellet

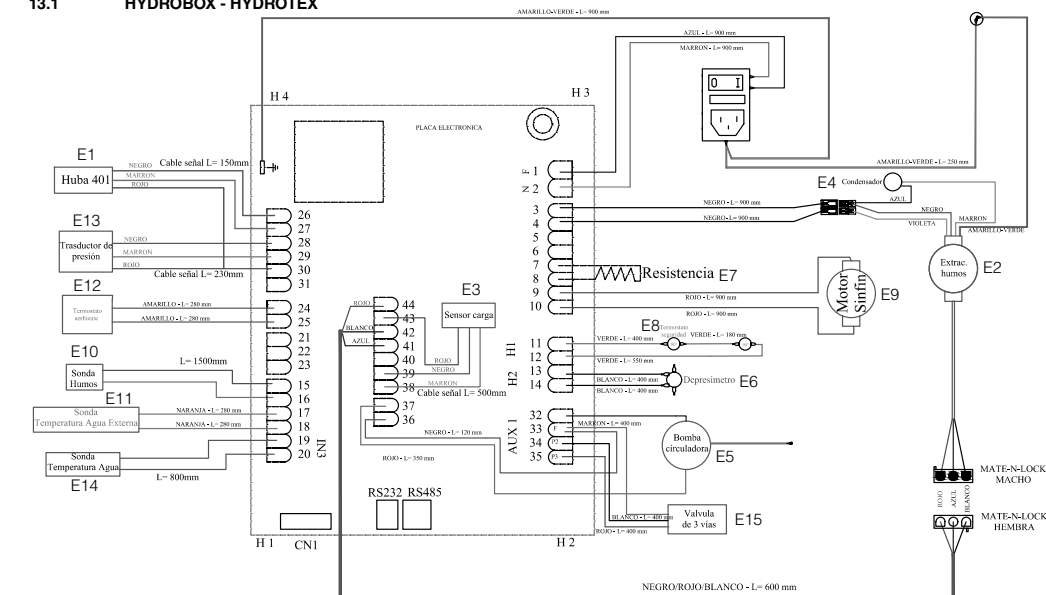




Nº	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIZÃO	DESCRIZIONE
1	Cajón viruta	Shaving drawer	Tiroir copeau	Gaveta de estilhas	Cassetto truciolo
2	Pata niveladora m10x25	Leveling leg m10x25	Pied niveleuse m10x25	Pé nivelador m10x25	Piede livellatore m10x25
3	Conexión tolva-depósito	Connection hopper-tank	Connexion trémie-réservoir	Conexão tremonha-tanque	Connessione tramogglia-serbatoio
4	Tubo sinfin	Auger pipe	Tube sans fin	Tubo sem-fim	Tubo coclea
5	Casquillo	Sleeve	Cap	Cápsula	Boccola
6	Eje sinfin	Auger axle	Axe sans fin	Eixo sem-fim	Asse coclea
7	Chapa inf antibloqueo	Anti-lock lower plate	Tôle inf. Anti-blocage	Placa inf. Anti-bloqueo	Lastra inf. Anti-blocco
8	Casquillo valona di16x17	Sleeve di16x17	Douille di16x17	Cápsula di16x17	Boccola di16x17
9	Rodamiento	Bearing	Roulement	Rolamento	Cuscinetto
10	Sistema antibloqueo	Anti-lock system	Système anti-blocage	Sistema anti-bloqueo	Sistema anti-blocco
11	Chapa superior sistema antibloqueo	Top plate anti-lock system	Tôle supérieure système anti-blocage	Chapa superior sistema anti-bloqueo	Lastra superiore sistema anti-blocco
12	Motoreductor	Geared motor	Motorréducteur	Motoreductor	Motoriduttore
13	Sujección motoreductor dcha	Right geared motor support	Fixation motorréducteur droit	Fixação motoreductor direita	Fissazione motoriduttore destro
14	Sujección motoreductor izda	Left geared motor support	Fixation motorréducteur gauche	Fixação motoreductor esquerda	Fissazione motoriduttore sinistro
15	Registro motoreductor	Geared engine register	Registr motorréducteur	Registro motoreductor	Registro motoriduttore
16	Asa	Handle	Anse	Asa	Manico
17	Vastago cierre	Stop closure	Barre fermeture	Pare fechamento	Barra chiusura
18	Tope goma	Rubber top	Limite gomme	Tope goma	Limite gomma
19	Receptaculo cierre	Closing receptacle	Réceptacle fermeture	Receptáculo fechamento	Ricettacolo chiusura
20	Sujeta visor	Display support	Support viseur	Suporte visor	Supporto visore
21	Visor nivel de pellet	Pellet level viewer	Viseur niveau de pellet	Visor nivel de pellet	Visore livello di pellet

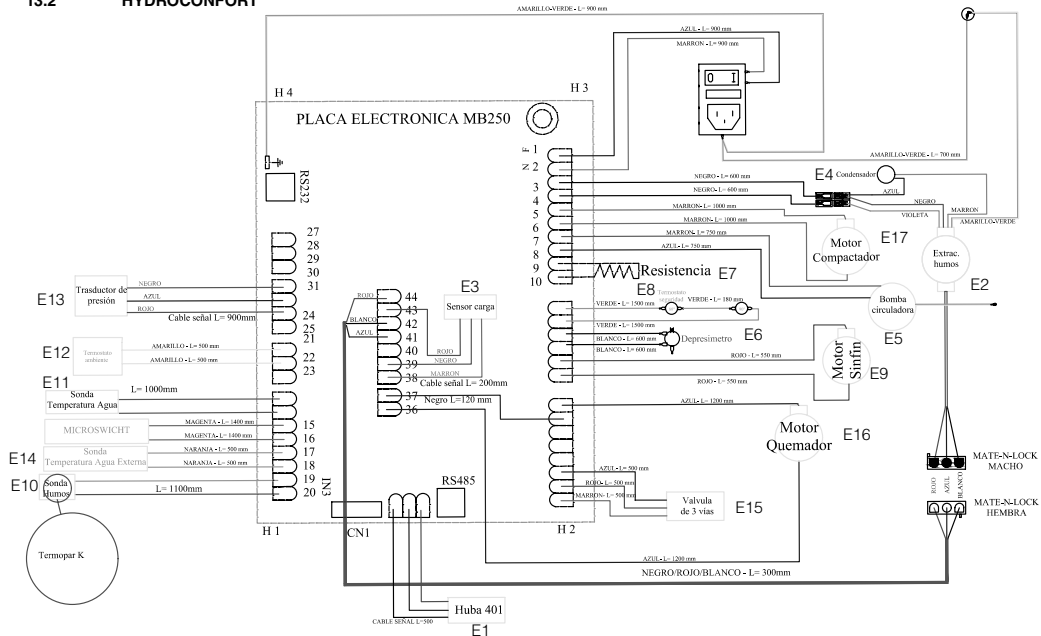
13 ESQUEMA ELÉCTRICO | ELECTRICAL LAYOUT DRAWING | SCHÉMA ÉLECTRIQUE | ESQUEMA ELÉCTRICO | SCHEMA ELETTTRICO

13.1 HYDROBOX - HYDROTEX



ESQUEMA ELÉCTRICO | ELECTRICAL LAYOUT DRAWING | SCHÉMA ÉLECTRIQUE | ESQUEMA ELÉCTRICO | SCHEMA ELETTTRICO

Nº	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIÇÃO	DESCRIZIONE
E1	Vacuometro	Vacuum gauge	Vacuomètre	Vacuómetro	Vacuometro
E2	Motor extractor humos	Smoke extraction motor	Moteur extraction fumée	Motor extração fumo	Motore estrazione fumi
E3	Sensor de carga	Fuel capacity sensor	Capteur de capacité de combustible	Sensor capacidade de combustível	Sensore capacità combustibile
E4	Condensador	Condenser	Condensateur	Condensador	Condensatore
E5	Bomba circuladora	Pump	Pompe de circulation	Bomba circuladora	Pompa di circolazione
E6	Depresímetro	Pressure switch	Interrupteur	Depressímetro	Interruttore
E7	Resistencia	Resistance	Résistance	Resistência	Resistenza
E8	Termostato seguridad	Safety thermostat	Thermostat sécurité	Termostato seguridade	Termostato sicurezza
E9	Motor sinfin	Gearing motor	Moteur vis sans fin	Motor sem-fim	Motore coclea
E10	Sonda humos	Smoke probe	Sonde fumées	Sonda fumos	Sonda fumi
E11	Sonda agua	Water probe	Sonde eau	Sonda água	Sonda acqua
E12	Termostato externo	External thermostat	Thermostat externe	Termóstato externo	Termostato esterno
E13	Transductor presión	Pressure transducer	Transducteur de pression	Transdutor de pressão	Trasduttore di pressione
E14	Termostato agua san.	Sanitary water thermostat	Thermostat d'eau sanitaire	Termostato agua sanitária	Termostato acqua sanitaria
E15	Valvula 3 vías	3 way valve	Valve 3 voies	Válvula 3 vias	Valvola 3 vie



ESQUEMA ELÉCTRICO | ELECTRICAL LAYOUT DRAWING | SCHÉMA ÉLECTRIQUE | ESQUEMA ELÉCTRICO | SCHEMA ELETTRICO

Nº	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIÇÃO	DESCRIZIONE
E1	Vacuometro	Vacuum gauge	Vacuomètre	Vacuómetro	Vacuometro
E2	Motor extractor humos	Smoke extraction motor	Moteur extraction fumée	Motor extração fumo	Motore estrazione fumi
E3	Sensor de carga	Fuel capacity sensor	Capteur de capacité de combustible	Sensor capacidade de combustível	Sensore capacità combustibile
E4	Condensador	Condenser	Condensateur	Condensador	Condensatore
E5	Bomba circuladora	Pump	Pompe de circulation	Bomba circuladora	Pompa di circolazione
E6	Depresimetro	Pressure switch	Interrupteur	Depressimetro	Interruttore
E7	Resistencia	Resistance	Résistance	Resistência	Resistenza
E8	Termostato seguridad	Safety thermostat	Thermostat sécurité	Termostato seguridade	Termostato sicurezza
E9	Motor sinfin	Geared motor	Moteur vis sans fin	Motor sem-fim	Motore coclea
E10	Sonda humos	Smoke probe	Sonde fumées	Sonda fumos	Sonda fumi
E11	Sonda agua	Water probe	Sonde eau	Sonda água	Sonda acqua
E12	Termostato externo	External thermostat	Thermostat externe	Termóstato externo	Termostato esterno
E13	Transductor presión	Pressure transducer	Transducteur de pression	Transdutor de pressão	Trasduttore di pressione
E14	Termostato agua san.	Sanitary water thermostat	Thermostat d'eau sanitaire	Termostato agua sanitária	Termostato acqua sanitaria
E15	Valvula 3 vías	3 way valve	Valve 3 voies	Válvula 3 vias	Valvola 3 vie
E16	Motor quemador	Burner motor	Moteur Brûleur	Motor Queimador	Motore Bruciatore
E17	Motor compactador	Compactor motor	Moteur Compacteur	Motor compactador	Motore Compattatore

14. GARANTIE

Le présent certificat de garantie expédié par Bronpi Calefacción S.L., s'étend à la réparation ou remplacement gratuite de toute pièce défectueuse de l'appareil, selon les conditions suivantes :

14.1 CONDITIONS D'ACCEPTATION DE LA GARANTIE

La garantie sera uniquement valable si:

- Le modèle a été installé par du personnel qualifié avec une accréditation conforme aux normes d'application et en respectant les normes d'installation du présent manuel et la réglementation en vigueur dans chaque région ou pays.
- L'appareil doit être testé en fonctionnement pendant une longue période suffisante antérieure aux opérations complémentaires de montage de revêtements, peintures, connexions divers, etc. La garantie ne répondra pas aux charges dérivées de la désinstallation et une postérieure installation ni de la valeur des objets et/ou effets du lieu de situation.
- Le certificat de garantie où figurent le nom du vendeur autorisé, le nom d'acheteur et validé par le SAT.
- Le défaut apparaît dans un temps antérieur à la date stipulée de la facture d'achat du client ou avant 2400 heures de fonctionnement, selon ce qui est atteint premièrement. La date sera constatée par la facture même qui devra être correctement remplie et où apparaîtra le nom du vendeur autorisé, le nom de l'acheteur, la description du modèle acquis et le montant payé. Ce document doit être gardé dans un bon état et être montré au SAT en cas d'action.
- Après ce temps ou après le manquement des conditions décrites ci-après, la garantie deviendra annulée.
- Que le défaut soit reconnu par le SAT. Le client n'aura pas à payer les coûts dérivés des actuaciones que le SAT puisse réaliser, et que soient couvertes par la garantie.

LA GARANTIE EST CONFORME À LA DIRECTIVE EUROPÉENNE N° 1999/44.

14.2 CONDITIONS DE NON-ACCEPTATION DE LA GARANTIE

- Ne pas respecter les conditions décrites ci-dessus.
- Expiration des 24 mois à compter de la date d'achat du modèle ou dépasser 2400 heures de service, selon la première limite atteinte.
- Absence de la documentation fiscale, modification ou l'illegibilité de la facture ainsi que l'absence du numéro de la garantie du modèle.
- Erreurs dans l'installation ou si elle n'a pas été réalisée conformément aux normes en vigueur et contenues dans le présent manuel.
- Non-respect en matière de maintenance, ni de révisions des modèles spécifiés dans le manuel.
- Modifications inadéquats de l'appareil ou dommage dans le modèle à cause du changement des composantes non-originales ou actions réalisées par personnel non-autorisé par Bronpi Calefacción S.L.
- Présence d'installations électriques et/ou hydrauliques non-conformes aux normes en vigueur.
- Dommages causés par des phénomènes normaux de corrosion ou déposition typiques des installations de chauffage. Identique pour les chaudières d'eau.
- Dommages à cause d'un usage erroné du produit, modifications ou manipulations non autorisées, et en particulier, des chargements de bois supérieurs à celui indiqué ou de l'usage de combustibles non autorisés, selon les prescriptions du présent manuel.
- Dommages à cause d'agents atmosphériques, chimiques, électrochimiques, inefficacité ou manque de conduit de fumées et des autres causes qui ne sont pas dépendantes de la fabrication de l'appareil.
- Tous les dommages à cause du transport (on recommande une analyse détaillée des produits au moment de la réception) devront être immédiatement communiqués au distributeur et seront mentionnés sur le document de transport et sur la copie du transporteur.

14.3 SONT EXCLUS DE LA GARANTIE

- Les chantiers. La garantie ne répondra pas aux frais engagés de la désinstallation et son après installation du modèle ainsi que la valeur des objets et/ou effets du lieu de situation.
- Les joints, vitres vitrocéramiques, grilles en tôle ou fonte et toute autre pièce en fonte soumis à déformation et/ou ruptures dérivées d'un mauvais usage, combustible inadéquat ou surchargement de combustible.
- Les pièces chromées ou dorées et, en revêtements, la faïence et/ou pierre. Les variations chromatiques, craquelés, veinure, taches et petites différences des pièces, ne changent rien la qualité du produit et ne constituent pas un motif de réclamation car ce sont des caractéristiques naturelles de ces matériaux. De la même façon, les variations qui présentent par rapport aux images qui apparaissent dans le catalogue.
- Pour tous les produits qui utilisent de l'eau, les pièces du circuit hydraulique indépendantes du produit.
- Pour tous les produits qui utilisent de l'eau, l'échangeur de chaleur est exclu de la garantie s'il n'y a pas un circuit anti-condensation.
- Pour tous les produits qui utilisent de l'air, les opérations de purge nécessaires pour éliminer l'air de l'installation.
- Sont aussi exclues de la garantie les interventions causées par les installations d'alimentation en eau, électricité et composantes externes aux modèles où le client peut intervenir pendant l'usage.
- Les travaux de maintenance et conservation de la cheminée et installation.
- Si le modèle n'apporte aucun défaut de fonctionnement attribuable à Bronpi Calefacción S.L., les frais de l'intervention pourront être chargés au consommateur.

14.4 EXCLUSION DE RESPONSABILITÉ

En aucun cas, le dédommagement n'est pas pris en charge pour Bronpi Calefacción S.L. à cause de dommages directs ou indirects pour le produit ou dérivés de celui-ci.

14.5 INDICATION EN CAS DE FONCTIONNEMENT ANORMAL DU MODÈLE

En cas de mauvais fonctionnement de la chaudière, le consommateur suivra les indications suivantes:

- Consulter le tableau de résolution de problèmes joint au manuel.
- Vérifier si le problème est couvert par la garantie.
- Contacter le distributeur Bronpi où vous avez acquis le modèle en portant la facture d'achat et les données avec l'information sur l'installation du modèle et le nombre de garantie ou le numéro de série de fabrication. Vous pouvez trouver ce numéro sur l'étiquette CE à l'arrière de votre chaudière.

Si le modèle est en garantie et selon le DL n24 de 02/02/2002 vous devrez contacter le distributeur où vous avez acheté le produit. Le distributeur contactera Bronpi Calefacción S.L. qui lui donnera l'information concernant sur la solution à adopter.

Los datos y modelos incluidos en este manual no son vinculantes.
La empresa se reserva el derecho de aportar modificaciones y mejoras sin ningún preaviso.

Data and models included in this manual are not binding.
The company reserves the right to include modifications or improvements without previous notice.

Les données et modèles inclus dans ce manuel ne sont pas contraignants.
La société se réserve le droit d'apporter les modifications et améliorations sans aucun préavis.

Os dados e modelos incluídos neste manual não são vinculantes.
A empresa reserva-se o direito de fazer alterações e melhorias sem nenhum pré-aviso.

I dati e i modelli inclusi in questo manuale non sono vincolanti.
La società si riserva il diritto di apportare modificazioni e miglioramenti senza preavviso



Descarga este manual en versión digital.
Download this manual in digital version.
Télécharger ce manuel en version digitale.
Baixe o manual em versão digital.
Scarica questo manuale in versione digitale.



Para cualquier consulta, por favor, diríjase al distribuidor donde fue adquirido.
Please, do not hesitate to contact your dealer for further information.
Por favor, não hesite em contactar o seu distribuidor para obter mais informações.
S'il vous plaît, n'hésitez pas à contacter votre distributeur si vous avez d'autres questions.
Per favore, non esitate a contattare il vostro distributore per altri informazioni.